

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 1° marzo 2005

Aoste, le 1<sup>er</sup> mars 2005

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1146 a pag. 1151  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1152 a pag. 1159

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1161  
Atti assessorili ..... 1175  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1176  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1181  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1250

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 1263  
Annunzi legali ..... 1266

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1146 à la page 1151  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1152 à la page 1159

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1161  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1175  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1176  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1181  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 1250

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 1263  
Annonces légales ..... 1266

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 febbraio 2005, n. 63.

Espropriazione ed asservimento aree necessarie ai lavori di adeguamento razionalizzazione sistema acquedottistico, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1161

Decreto 7 febbraio 2005, n. 68.

Decreto di rettifica al decreto n. 317, Rep. n. 2311 in data 22 aprile 2003 relativo alla pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET per l'espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e completamento del campo sportivo.

pag. 1162

Decreto 7 febbraio 2005, n. 69.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 Rep. n. 1515 del 28 aprile 1992 a favore del Comune di CHAMPORCHER per l'occupazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dell'autorimessa comunale interrata in località Chardonney, da realizzarsi nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 1163

Decreto 7 febbraio 2005, n. 70.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ricostruzione strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 - 2° lotto, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1163

Decreto 7 febbraio 2005, n. 71.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di adeguamento e ristrutturazione del sistema idrico fognario in frazione Echallod danneggiato dagli eventi alluvionali

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 63 du 4 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de rationalisation du système de distribution d'eau, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits terrains, dans la commune d'ARNAD.

page 1161

Arrêté n° 68 du 7 février 2005,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 317 du 22 avril 2003, réf. n° 2311, portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et d'achèvement du terrain de sport.

page 1162

Arrêté n° 69 du 7 février 2005,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, portant expropriation en faveur de la Commune de CHAMPORCHER des terrains nécessaires aux travaux de construction du garage communal souterrain à Chardonney, dans ladite commune.

page 1163

Arrêté n° 70 du 7 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la route reliant Meran au Bourg, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2<sup>e</sup> tranche), dans la commune de MONTJOVET.

page 1163

Arrêté n° 71 du 7 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de réaménagement

dell'ottobre 2000, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1166

Decreto 8 febbraio 2005, n. 75.

Sostituzione di un componente della Commissione per l'espletamento delle attività di cui all'art. 38 del decreto-legge 30.09.2003, n. 269, convertita con modificazioni, nella legge 24.11.2003, n. 326.

pag. 1166

Ordinanza 9 febbraio 2005, n. 76.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

pag. 1167

Decreto 10 febbraio 2005, n. 81.

Espropriazione aree per i lavori relativi a realizzazione discarica inerti in Loc. Tzambedon, nel Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo regionale integrativo.

pag. 1168

Decreto 10 febbraio 2005, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del parcheggio in frazione Chosaley, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1170

Ordinanza 11 febbraio 2005, n. 83.

Misure da adottare nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR).

pag. 1171

Atto di delega 11 febbraio 2005, prot. n. 480/SGT.

Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1172

Atto di delega 22 febbraio 2005, prot. n. 560/SGT.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Enrico ROVAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1173

ment du système hydrique et des égouts du hameau d'Échallod, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune d'ARNAD.

page 1166

Arrêté n° 75 du 8 février 2005,

portant remplacement d'un membre de la commission chargée des formalités visées à l'art. 38 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti, avec modifications, en la loi n° 326 du 24 novembre 2003.

page 1166

Ordonnance n° 76 du 9 février 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.

page 1167

Arrêté n° 81 du 10 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge de déchets inerts à Tzambedon, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1168

Arrêté n° 82 du 10 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du parc de stationnement au hameau de Chosaley, dans la commune de MONTJOVET.

page 1170

Ordonnance n° 83 du 11 février 2005,

portant mesures à adopter dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rinotracheite infectieuse bovine (IBR).

page 1171

Acte du 11 février 2005, réf. n° 480 /SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1172

Acte du 22 février 2005, réf. n° 560/SGT,

portant délégation à M. Enrico ROVAREY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1173

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 1° febbraio 2005, n. 7.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.  
pag. 1175

Decreto 8 febbraio 2005, n. 8.

Nomina nuovi componenti dell'assemblea dell'Azienda  
di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'ini-  
tiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.  
pag. 1176

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2005, n. 344.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei  
biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accor-  
do reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446,  
da valere per l'anno 2005.  
pag. 1176

Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 543.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva  
degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4  
dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre  
2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.  
pag. 1177

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4759.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002,  
del Piano di controllo e di protezione della rinotracheite  
infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di spesa.  
pag. 1181

Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 176.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 7 du 1<sup>er</sup> février 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 1175

Arrêté n° 8 du 8 février 2005,

portant nomination de membres de l'assemblée de  
l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.  
page 1176

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 344 du 28 janvier 2005,

portant approbation du classement régional définitif des  
biologistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de  
l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 sep-  
tembre 2001, valable au titre de 2005.  
page 1176

Acte du dirigeant n° 543 du 4 février 2005,

portant approbation du classement régional définitif des  
psychologues des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de  
l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 sep-  
tembre 2001, valable au titre de 2005.  
page 1177

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4759 du 20 décembre 2004,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22  
avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la  
rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste.  
Engagement de la dépense y afférente. page 1181

Délibération n° 176 du 28 janvier 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le  
budget de gestion du fait de la modification de chapitres

medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1199

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 178.**

Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e su quello pluriennale 2005/2007 delle variazioni per l'applicazione della L.R. 25/2004 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi. Modifica al bilancio di gestione. pag. 1201

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 179.**

Istituzione, nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, di capitoli già presenti nell'anno 2004, ai fini della gestione dei residui. pag. 1203

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 211.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Clavalité nel Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS. pag. 1203

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 212.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora di La Thuile nel tratto tra l'orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER e la confluenza con la Dora Baltea nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 1206

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 230.**

Approvazione dell'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo annualità 2005 obiettivo 3 POR misura D2 – Interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito 2/2005». Istituzione del nucleo di valutazione. Prenotazione di spesa. pag. 1208

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 240.**

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1240

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 241.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005-2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1243

appartenant à un même objectif programmatique.

page 1199

**Délibération n° 178 du 28 janvier 2005,**

portant re proposition, au titre des budgets prévisionnel 2005 et pluriannuel 2005/2007 de la Région, des rectifications découlant de l'application de la LR n° 25/2004, qui est entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets, et modification du budget de gestion. page 1201

**Délibération n° 179 du 28 janvier 2005,**

portant création, au budget prévisionnel 2005 de la Région, de chapitres déjà présents au titre de 2004, aux fins de la gestion des restes à payer. page 1203

**Délibération n° 211 du 28 janvier 2005,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS. page 1203

**Délibération n° 212 du 28 janvier 2005,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la Doire de La Thuile compris entre les gorges de l'Orrido et le confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 1206

**Délibération n° 230 du 28 janvier 2005,**

portant approbation de l'appel à projets n° 2/2005 relatif aux projets de formation des personnels de la fonction publique, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005 – Objectif n° 3 – POR – mesure D2 –, ainsi qu'institution de la cellule d'évaluation et réservation des crédits y afférents. page 1208

**Délibération n° 240 du 7 février 2005,**

portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État en 2004 et non engagés, ainsi que rectification dudit budget et du budget de gestion y afférent. page 1240

**Délibération n° 241 du 7 février 2005,**

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets. page 1243

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 10.

Modifica allo Statuto Comunale a seguito dell'approvazione da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, delle località e di tutti gli altri luoghi del Comune di ALLEIN. L. R. n. 61 del 09.12.1976.

pag. 1250

Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Em e riduzione della zona F4.

pag. 1251

Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Ea e riduzione della zona F2.

pag. 1251

Comune di FÉNIS. Deliberazione 29 dicembre 2004, n. 33.

Determinazione in merito alle tariffe e tributi comunali.

pag. 1252

Comune di ROISAN. Decreto 13 gennaio 2005.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un piazzale in località Blavy del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 1254

Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale. Decreto 9 febbraio 2005, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e di asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valméanaz.

pag. 1255

PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 30 juin 2004,

modifiant les statuts communaux suite à l'approbation, par la Région autonome Vallée d'Aoste, de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'ALLEIN, au sens de la LR n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1250

Commune de BIONAZ. Délibération n° 15 du 5 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Em et réduction da la zone F4.

page 1251

Commune de BIONAZ. Délibération n. 16 du 5 juillet 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Ea et réduction da la zone F2.

page 1251

Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 29 décembre 2004,

portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux.

page 1252

Commune de ROISAN. Acte du 13 janvier 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Blavy, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1254

Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations. Acte n°1 du 9 février 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, établissement d'une servitude sur lesdits biens et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1255

TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

Extrait du concours unique public, sur titres et

ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – categoria B – posizione B2 – a tempo pieno.

pag. 1263

Casa di Riposo J. B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati (addebi ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. a 35 ore settimanali.

pag. 1264

## ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.

Pubblicazione esito public incanto.

pag. 1266

Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di gara di fornitura.

pag. 1266

Comune di MONTJOVET.

Annullamento per autotutela del bando di gara pubblicato sul B.U.R. n. 7 del 15.02.2005.

pag. 1267

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.

pag. 1268

Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).

Avviso di asta pubblica.

pag. 1268

Comune di OYACE – R.A.V.A. – Fraz. La Crétaz, 1 – 11010 OYACE (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Ricostruzione del tramuto «Verdzignola» facente parte dell'alpeggio «Verdzignola», ubicato sul territorio del Comune di VALPELLINE.

pag. 1269

Consorzio Miglioramento Fondiario Prés de Saint Ours – c/o Comunità Montana Grand Paradis – p.zza Chanoux, 8 – VILLENEUVE – tel.0165-921807 / fax.0165-921811.

Avviso di gara mediante publico incanto.

pag. 1270

épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 1 aide à domicile et dans les établissements publics – agent spécialisé - catégorie B - position B2 – à temps complet.

page 1263

Maison de repos J. B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 35 heures hebdomadaires de numéros 2 ADEST, cat. B pos. B2.

page 1264

## ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1266

Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'un avis de marché de fourniture.

page 1266

Commune de MONTJOVET.

Annullément par tutelle de soi même d'appel d'enchères publiées sur le B.U.R. n° 7 du 15.02.2005.

page 1267

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1268

Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1268

Commune d'OYACE – R.A.V.A – 1, hameau La Crétaz, – 11010 OYACE (AO).

Avis de marché public. Reconstruction du tramail de «Verdzignola» faisant partie de l'alpage «Verdzignola», situé sur le territoire de la Commune de VALPELLINE.

page 1269

Consortium d'amélioration foncière Prés de Saint Ours – c/o Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Chanoux – VILLENEUVE – Tél. 0165/921820 / Fax 0165/921811.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1270

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

**Ordinanza 9 febbraio 2005, n. 76.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.**

pag. 1167

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 211.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Clavalité nel Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS.**

pag. 1203

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 212.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora di La Thuile nel tratto tra l'orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER e la confluenza con la Dora Baltea nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

pag. 1206

### BILANCIO

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 176.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1199

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 178.**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e su quello pluriennale 2005/2007 delle variazioni per l'applicazione della L.R. 25/2004 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi. Modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1201

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 179.**

**Istituzione, nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, di capitoli già presenti nell'anno 2004, ai fini della gestione dei residui.**

pag. 1203

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 240.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati - variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica la bilancio di gestione.**

pag. 1240

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

**Ordonnance n° 76 du 9 février 2005,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.**

page 1167

**Délibération n° 211 du 28 janvier 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS.**

page 1203

**Délibération n° 212 du 28 janvier 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la Doire de La Thuile compris entre les gorges de l'Orrido et le confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

page 1206

### BUDGET

**Délibération n° 176 du 28 janvier 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 1199

**Délibération n° 178 du 28 janvier 2005,**

**portant re proposition, au titre des budgets prévisionnel 2005 et pluriannuel 2005/2007 de la Région, des rectifications découlant de l'application de la LR n° 25/2004, qui est entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets, et modification du budget de gestion.**

page 1201

**Délibération n° 179 du 28 janvier 2005,**

**portant création, au budget prévisionnel 2005 de la Région, de chapitres déjà présents au titre de 2004, aux fins de la gestion des restes à payer.**

page 1203

**Délibération n° 240 du 7 février 2005,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État en 2004 et non engagés, ainsi que rectification dudit budget et du budget de gestion y afférent.**

page 1240



**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 241.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005-2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1243

COMMERCIO

**Decreto 1° febbraio 2005, n. 7.**

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 1175

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 8 febbraio 2005, n. 75.**

Sostituzione di un componente della Commissione per l'espletamento delle attività di cui all'art. 38 del decreto-legge 30.09.2003, n. 269, convertita con modificazioni, nella legge 24.11.2003, n. 326. pag. 1166

**Decreto 8 febbraio 2005, n. 8.**

Nomina nuovi componenti dell'assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT. pag. 1176

EDILIZIA

**Decreto 10 febbraio 2005, n. 81.**

Espropriazione aree per i lavori relativi a realizzazione discarica inerti in Loc. Tzambedon, nel Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo regionale integrativo. pag. 1168

ENERGIA

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 211.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Clavalité nel Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS. pag. 1203

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 212.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora di La Thuile nel tratto tra l'orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER e la confluenza con la Dora Baltea nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. pag. 1206

**Délibération n° 241 du 7 février 2005,**

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets. page 1243

COMMERCE

**Arrêté n° 7 du 1<sup>er</sup> février 2005,**

portant immatriculations au Registre du commerce. page 1175

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 75 du 8 février 2005,**

portant remplacement d'un membre de la commission chargée des formalités visées à l'art. 38 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti, avec modifications, en la loi n° 326 du 24 novembre 2003. page 1166

**Arrêté n° 8 du 8 février 2005,**

portant nomination de membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique - Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT. page 1176

BÂTIMENT

**Arrêté n° 81 du 10 février 2005,**

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge de déchets inerts à Tzambedon, dans la commune de COURMAYEUR. page 1168

ÉNERGIE

**Délibération n° 211 du 28 janvier 2005,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS. page 1203

**Délibération n° 212 du 28 janvier 2005,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la Doire de La Thuile compris entre les gorges de l'Orrido et le confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. page 1206

ENTI LOCALI

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 10.**

**Modifica allo Statuto Comunale a seguito dell'approvazione da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, delle località e di tutti gli altri luoghi del Comune di ALLEIN. L. R. n. 61 del 09.12.1976.**

pag. 1250

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Em e riduzione della zona F4.**

pag. 1251

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 16.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Ea e riduzione della zona F2.**

pag. 1251

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 29 dicembre 2004, n. 33.**

**Determinazione in merito alle tariffe e tributi comunali.**

pag. 1252

**Comune di ROISAN. Decreto 13 gennaio 2005.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un piazzale in località Blavy del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

pag. 1254

**Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale. Decreto 9 febbraio 2005, n. 1.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e di asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valméanaz.**

pag. 1255

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 4 febbraio 2005, n. 63.**

**Espropriazione ed asservimento aree necessarie ai lavori di adeguamento razionalizzazione sistema acquedottistico, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1161

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 68.**

**Decreto di rettifica al decreto n. 317, Rep. n. 2311 in**

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 30 juin 2004,**

**modifiant les statuts communaux suite à l'approbation, par la Région autonome Vallée d'Aoste, de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'ALLEIN, au sens de la LR n° 61 du 9 décembre 1976.**

page 1250

**Commune de BIONAZ. Délibération n° 15 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Em et réduction da la zone F4.**

page 1251

**Commune de BIONAZ. Délibération n. 16 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Ea et réduction da la zone F2.**

page 1251

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 29 décembre 2004,**

**portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux.**

page 1252

**Commune de ROISAN. Acte du 13 janvier 2005,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Blavy, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 1254

**Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations. Acte n°1 du 9 février 2005,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, établissement d'une servitude sur lesdits biens et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

page 1255

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 63 du 4 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de rationalisation du système de distribution d'eau, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits terrains, dans la commune d'ARNAD.**

page 1161

**Arrêté n° 68 du 7 février 2005,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 317 du**

data 22 aprile 2003 relativo alla pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET per l'espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e completamento del campo sportivo.

pag. 1162

Decreto 7 febbraio 2005, n. 69.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 Rep. n. 1515 del 28 aprile 1992 a favore del Comune di CHAMPORCHER per l'occupazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dell'autorimessa comunale interrata in località Chardonney, da realizzarsi nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 1163

Decreto 7 febbraio 2005, n. 70.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ricostruzione strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 - 2° lotto, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1163

Decreto 7 febbraio 2005, n. 71.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di adeguamento e ristrutturazione del sistema idrico fognario in frazione Echallod danneggiato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1166

Decreto 10 febbraio 2005, n. 81.

Espropriazione aree per i lavori relativi a realizzazione discarica inerti in Loc. Tzambedon, nel Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo regionale integrativo.

pag. 1168

Decreto 10 febbraio 2005, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del parcheggio in frazione Chosaley, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1170

Comune di ROISAN. Decreto 13 gennaio 2005.

Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un piazzale in località Blavy del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 1254

Comune di SAINT-MARCEL - Ufficio espropriazioni comunale. Decreto 9 febbraio 2005, n. 1.

Determinazione dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e di asservimento a favore del Comune

22 avril 2003, réf. n° 2311, portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et d'achèvement du terrain de sport.

page 1162

Arrêté n° 69 du 7 février 2005,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, portant expropriation en faveur de la Commune de CHAMPORCHER des terrains nécessaires aux travaux de construction du garage communal souterrain à Chardonney, dans ladite commune.

page 1163

Arrêté n° 70 du 7 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la route reliant Meran au Bourg, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2<sup>e</sup> tranche), dans la commune de MONTJOVET.

page 1163

Arrêté n° 71 du 7 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de réaménagement du système hydrique et des égouts du hameau d'Échallod, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune d'ARNAD.

page 1166

Arrêté n° 81 du 10 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge de déchets inerts à Tzambedon, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1168

Arrêté n° 82 du 10 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du parc de stationnement au hameau de Chosaley, dans la commune de MONTJOVET.

page 1170

Commune de ROISAN. Acte du 13 janvier 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Blavy, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 1254

Commune de SAINT-MARCEL - Bureau communal des expropriations. Acte n°1 du 9 février 2005,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux

**di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valméanaz.**  
pag. 1255

#### FINANZE

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 176.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1199

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 178.**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e su quello pluriennale 2005/2007 delle variazioni per l'applicazione della L.R. 25/2004 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi. Modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1201

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 179.**

**Istituzione, nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, di capitoli già presenti nell'anno 2004, ai fini della gestione dei residui.**  
pag. 1203

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 240.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati - variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica la bilancio di gestione.**  
pag. 1240

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 241.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005-2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 1243

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 9 febbraio 2005, n. 76.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.**  
pag. 1167

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 4 febbraio 2005, n. 63.**

**Espropriazione ed asservimento aree necessarie ai lavori di adeguamento razionalizzazione sistema acquedotti-**

**travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, établissement d'une servitude sur lesdits biens et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.** page 1255

#### FINANCES

**Délibération n° 176 du 28 janvier 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**  
page 1199

**Délibération n° 178 du 28 janvier 2005,**

**portant reposition, au titre des budgets prévisionnel 2005 et pluriannuel 2005/2007 de la Région, des rectifications découlant de l'application de la LR n° 25/2004, qui est entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets, et modification du budget de gestion.**  
page 1201

**Délibération n° 179 du 28 janvier 2005,**

**portant création, au budget prévisionnel 2005 de la Région, de chapitres déjà présents au titre de 2004, aux fins de la gestion des restes à payer.**  
page 1203

**Délibération n° 240 du 7 février 2005,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État en 2004 et non engagés, ainsi que rectification dudit budget et du budget de gestion y afférent.**  
page 1240

**Délibération n° 241 du 7 février 2005,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.**  
page 1243

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 76 du 9 février 2005,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.**  
page 1167

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 63 du 4 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de**

stico, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1161

Decreto 7 febbraio 2005, n. 68.

Decreto di rettifica al decreto n. 317, Rep. n. 2311 in data 22 aprile 2003 relativo alla pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET per l'espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e completamento del campo sportivo.

pag. 1162

Decreto 7 febbraio 2005, n. 69.

Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 Rep. n. 1515 del 28 aprile 1992 a favore del Comune di CHAMPORCHER per l'occupazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dell'autorimessa comunale interrata in località Chardonney, da realizzarsi nel comune di CHAMPORCHER.

pag. 1163

Decreto 7 febbraio 2005, n. 71.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di adeguamento e ristrutturazione del sistema idrico fognario in frazione Echallod danneggiato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1166

Decreto 10 febbraio 2005, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del parcheggio in frazione Chosaley, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1170

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 8 febbraio 2005, n. 75.

Sostituzione di un componente della Commissione per l'espletamento delle attività di cui all'art. 38 del decreto-legge 30.09.2003, n. 269, convertita con modificazioni, nella legge 24.11.2003, n. 326.

pag. 1166

Atto di delega 11 febbraio 2005, prot. n. 480/SGT.

Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1172

Atto di delega 22 febbraio 2005, prot. n. 560/SGT.

Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Enrico ROVAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di

mise aux normes et de rationalisation du système de distribution d'eau, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits terrains, dans la commune d'ARNAD.

page 1161

Arrêté n° 68 du 7 février 2005,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 317 du 22 avril 2003, réf. n° 2311, portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et d'achèvement du terrain de sport.

page 1162

Arrêté n° 69 du 7 février 2005,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, portant expropriation en faveur de la Commune de CHAMPORCHER des terrains nécessaires aux travaux de construction du garage communal souterrain à Chardonney, dans ladite commune.

page 1163

Arrêté n° 71 du 7 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de réaménagement du système hydrique et des égouts du hameau d'Échallod, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune d'ARNAD.

page 1166

Arrêté n° 82 du 10 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du parc de stationnement au hameau de Chosaley, dans la commune de MONTJOVET.

page 1170

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 75 du 8 février 2005,

portant remplacement d'un membre de la commission chargée des formalités visées à l'art. 38 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti, avec modifications, en la loi n° 326 du 24 novembre 2003.

page 1166

Acte du 11 février 2005, réf. n° 480 /SGT,

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1172

Acte du 22 février 2005, réf. n° 560/SGT,

portant délégation à M. Enrico ROVAREY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de

**beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1173

#### PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 11 febbraio 2005, prot. n. 480/SGT.**

**Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1172

**Atto di delega 22 febbraio 2005, prot. n. 560/SGT.**

**Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Enrico ROVAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 1173

#### SANITÀ VETERINARIA

**Ordinanza 11 febbraio 2005, n. 83.**

**Misure da adottare nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR).**

pag. 1171

**Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4759.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002, del Piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di spesa.**

pag. 1181

#### TOPONOMASTICA

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 10.**

**Modifica allo Statuto Comunale a seguito dell'approvazione da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, delle località e di tutti gli altri luoghi del Comune di ALLEIN. L. R. n. 61 del 09.12.1976.**

pag. 1250

#### TRASPORTI

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 70.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ricostruzione strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 - 2° lotto, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1163

**fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1173

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 11 février 2005, réf. n° 480 /SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1172

**Acte du 22 février 2005, réf. n° 560/SGT,**

**portant délégation à M. Enrico ROVAREY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 1173

#### SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Ordonnance n° 83 du 11 février 2005,**

**portant mesures à adopter dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR).**

page 1171

**Délibération n° 4759 du 20 décembre 2004,**

**portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste. Engagement de la dépense y afférente.**

page 1181

#### TOPONYMIE

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 30 juin 2004,**

**modifiant les statuts communaux suite à l'approbation, par la Région autonome Vallée d'Aoste, de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'ALLEIN, au sens de la LR n° 61 du 9 décembre 1976.**

page 1250

#### TRANSPORTS

**Arrêté n° 70 du 7 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la route reliant Meran au Bourg, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2° tranche), dans la commune de MONTJOVET.**

page 1163

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 8 febbraio 2005, n. 8.**

**Nomina nuovi componenti dell'assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.**

pag. 1176

UNIONE EUROPEA

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 230.**

**Approvazione dell'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo annualità 2005 obiettivo 3 POR misura D2 – Interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito 2/2005». Istituzione del nucleo di valutazione. Prenotazione di spesa.**

pag. 1208

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2005, n. 344.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

pag. 1176

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 543.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

pag. 1177

URBANISTICA

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Em e riduzione della zona F4.**

pag. 1251

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 16.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Ea e riduzione della zona F2.**

pag. 1251

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 8 du 8 février 2005,**

**portant nomination de membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.**

page 1176

UNION EUROPÉENNE

**Délibération n° 230 du 28 janvier 2005,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 2/2005 relatif aux projets de formation des personnels de la fonction publique, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005 – Objectif n° 3 – POR – mesure D2 –, ainsi qu'institution de la cellule d'évaluation et réservation des crédits y afférents.**

page 1208

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Acte du dirigeant n° 344 du 28 janvier 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001, valable au titre de 2005.**

page 1176

**Acte du dirigeant n° 543 du 4 février 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001, valable au titre de 2005.**

page 1177

URBANISME

**Commune de BIONAZ. Délibération n° 15 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Em et réduction da la zone F4.**

page 1251

**Commune de BIONAZ. Délibération n. 16 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Ea et réduction da la zone F2.**

page 1251

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 febbraio 2005, n. 63.**

**Espropriazione ed asservimento aree necessarie ai lavori di adeguamento razionalizzazione sistema acquedottistico, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dalle signore Ilva JOLY e Gigliola JOLY sono accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di ARNAD con provvedimento n. 10 in data 10 febbraio 2004;

B) Ai fini dell'espropriazione e dell'asservimento degli immobili ricompresi in zona «Em agricola» del PRGC del Comune di ARNAD, necessari per i lavori di adeguamento razionalizzazione sistema acquedottistico, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BONEL Claudio  
n. ARNAD il 19.09.1958  
c.f. BNL CLD 58P19 A424O  
Fg. 46 – map. 326 – sup. da asservire mq. 54 – Ba – zona «Em»  
Indennità asservimento: 4,61

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento, l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 63 du 4 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de rationalisation du système de distribution d'eau, ainsi qu'à l'établissement d'une servitude sur lesdits terrains, dans la commune d'ARNAD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes Ilva et Gigliola JOLY sont accueillies, conformément aux observations en réplique approuvées par la délibération de la Junte communale d'ARNAD n° 10 du 10 février 2004 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ARNAD, compris dans la zone Em agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de mise aux normes et de rationalisation du système de distribution d'eau, ainsi qu'aux fins de l'établissement d'une servitude sur lesdits biens, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

2. CHALLANCIN Andreina  
n. ARNAD il 24.06.1951  
c.f. CHL NRN 51H64 A424M  
Fg. 46 – map. 313 di mq. 584 – Ba – zona «Em»  
Indennità di esproprio: 149,54  
Contributo reg.le int.: 1.403,05

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité de servitude, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;



E) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 68.**

**Decreto di rettifica al decreto n. 317, Rep. n. 2311 in data 22 aprile 2003 relativo alla pronuncia di espropriazione a favore del Comune di MONTJOVET per l'espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento e completamento del campo sportivo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il punto 1) dell'elenco ditte del sopraccitato decreto n. 317 Rep. n. 2311 in data 22 aprile 2003 è rettificato nel modo seguente:

«COMUNE CENSUARIO DI MONTJOVET

F. 33 – map. 573 (ex 342/b) di mq. 335 – C.T.

F. 33 – map. 571 (ex 338/b) di mq. 347 – C.T.

Intestati a:

BERGER Gemma

n. a MONTJOVET il 08.12.1946 – usufruttuaria

C.F.: BRGGMM46T48F367Z

PEAQUIN Erika

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso l'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

E) Le syndic de la Commune d'ARNAD est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 4 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 68 du 7 février 2005,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 317 du 22 avril 2003, réf. n° 2311, portant expropriation en faveur de la Commune de MONTJOVET des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement et d'achèvement du terrain de sport.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les données relatives aux biens immeubles indiqués au premier point de la liste des propriétaires visée à l'arrêté du président de la Région n° 317 du 22 avril 2003, réf. n° 2311, est rectifié comme suit :

« COMMUNE DE MONTJOVET

n. AOSTA il 26.02.1972 (proprietary per 1/2)

C.F.: PQNRKE72B66A326W

PEAQUIN Edy

n. AOSTA il 22.02.1968 (proprietary per 1/2)

C.F.: PQNDYE68B22A326U

Indennità: Lire 53.175 pari ad 27,46»

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 69.**

**Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 Rep. n. 1515 del 28 aprile 1992 a favore del Comune di CHAMPORCHER per l'occupazione di terreni necessari ai lavori di costruzione dell'autorimessa comunale interrata in località Chardonney, da realizzarsi nel comune di CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La ditta espropriata di cui al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 Rep. n. 1515 del 28 aprile 1992 è così rettificata:

«COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

Fg. 27 – map. 1115 di mq.921 C.T.

Fg. 27 – map. 1326 di mq. 605 C.T.

Intestati a:

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto all'Agenda del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato presso l'Agenda del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 70.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ricostruzione strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 – 2° lotto, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi

**Arrêté n° 69 du 7 février 2005,**

**rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, portant expropriation en faveur de la Commune de CHAMPORCHER des terrains nécessaires aux travaux de construction du garage communal souterrain à Chardonney, dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les données relatives à l'exproprié visé à l'arrêté du président de la Région n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, sont rectifiées comme suit :

« COMMUNE DE CHAMPORCHER

FUNIVIE DI CHAMPORCHER SPA

P.I.: 0005772007

Indennità: Lire 117.225.000 pari ad 60.541,66»

Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 70 du 7 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de la route reliant Meran au Bourg, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2° tranche), dans la commune de MONTJOVET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles

nelle zone AC13 in edificabile ed E1 agricola del PRGC, necessari per i lavori di ricostruzione strada dalla frazione Meran alla frazione Bourg a seguito degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000 - 2° lotto l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. DAGNES Edy Carla (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 19.03.1952  
GETTAZ Cipriano Aldo (quota 1/2)  
Nato a CHAMPDEPRAZ il 01.08.1947  
F. 23 - map. 578 (ex 90/b) di mq. 3 - Pri - Zona AC13  
F. 23 - map. 564 (ex 327/b) di mq. 43 - Pri - Zona AC13  
Indennità: 101,97  
Contributo reg.le int.: 248,76
2. GETTAZ Angelo  
Nato ad AOSTA il 26.03.1949  
F. 23 - map. 575 (ex 97/b) di mq. 17 - Pri - Zona AC13  
F. 23 - map. 576 (ex 97/c) di mq. 4 - Pri - Zona AC13  
F. 23 - map. 573 (ex 473/b) di mq. 128 - Pri - Zona AC13  
F. 33 - map. 618 (ex 26/b) di mq. 179 - Pri - Zona E1  
F. 23 - map. 377 di mq. 32 - Pri - Zona E1  
Indennità: 798,01  
Contributo reg.le int.: 1.946,75
3. CRETIER Giulio  
Nato a MONTJOVET il 15.06.1942  
F. 23 - map. 571 (ex 100/b) di mq. 37 - Pri - Zona AC13  
Indennità: 82,02  
Contributo reg.le int.: 200,09
4. PEAQUIN Maria Lorenzina  
Nata a VERRÈS il 01.06.1934  
F. 23 - map. 569 (ex 108/b) di mq. 60 - Pri - Zona AC13  
F. 23 - map. 519 (ex 138/b) di mq. 75 - Pri - Zona E1  
Indennità: 299,26  
Contributo reg.le int.: 730,04
5. DOVICO Calogera (quota 1/2)  
Nata ad MILITELLO ROSMARINO il 07.09.1950  
ALGERI Carmelo (quota 1/2)  
Nato a MILITELLO ROSMARINO il 09.06.1948  
F. 23 - map. 567 (ex 109/b) di mq. 71 - Pri - Zona AC13  
F. 23 - map. 563 (ex 111/b) di mq. 115 - Pri - Zona AC13  
Indennità: 412,31  
Contributo reg.le int.: 1.005,82
6. VASER Ines Giovanna (quota 1/2)  
Nata a MONTJOVET il 20.04.1949  
BERGER Ornello (quota 1/2)  
Nato a CHAMPDEPRAZ il 09.07.1953  
F. 33 - map. 620 (ex 416/b) di mq. 67 - Pri - Zona E1  
F. 33 - map. 622 (ex 24/b) di mq. 142 - Pri - Zona E1

compris dans les zones AC13 inconstructible et E1 agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de reconstruction de la route reliant Meran au Bourg, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 (2<sup>e</sup> tranche), l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- F. 23 - map. 555 (ex 119/b) di mq. 86 - Pri - Zona E1  
Indennità: 653,93  
Contributo reg.le int.: 1.595,26
7. FACCHINI Duilio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 12.05.1954  
GALLO LASSERE Franca (quota 1/2)  
Nata a CUORGNÉ il 08.12.1953  
F. 33 - map. 626 (ex 421/b) di mq. 58 - Pri - Zona E1  
F. 33 - map. 624 (ex 387/b) di mq. 111 - Pri - Zona E1  
Indennità: 374,62  
Contributo reg.le int.: 913,89
8. D'HERIN Ida  
Nata a MONTJOVET il 06.10.1922  
F. 33 - map. 630 (ex 4/b) di mq. 66 - Pri - Zona E1  
Indennità: 146,31  
Contributo reg.le int.: 356,91
9. D'HERIN SPA  
F. 33 - map. 628 (ex 415/b) di mq. 140 - Pri - Zona E1  
Indennità: 310,34  
Contributo reg.le int.: 757,07
10. MAGOT Elia (quota 1/2)  
Nato a MONTJOVET il 07.02.1950  
MAGOT Elsa (quota 1/2)  
Nata ad ARNAD il 30.03.1939  
F. 33 - map. 516 (ex 139/b) di mq. 65 - Pri - Zona E1  
Indennità: 144,09  
Contributo reg.le int.: 351,50
11. RAVET Adelia (quota 1/3)  
Nata a MONTJOVET il 01.01.1942  
RAVET Alderina (quota 1/3)  
Nata a MONTJOVET il 03.05.1936  
RAVET Livio Alessandro (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 27.10.1963  
RAVET Loriania (quota 1/6)  
Nata ad AOSTA il 15.08.1968  
F. 23 - map. 522 (ex 137/b) di mq. 45 - Pri - Zona E1  
Indennità: 99,76  
Contributo reg.le int.: 243,35
12. FRANCO Giovanni (quota 1/2)  
Nato a CROTONE il 09.04.1954  
MORGANTE Silvana (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 29.09.1954  
F. 23 - map. 525 (ex 135/b) di mq. 46 - Pri - Zona E1  
Indennità: 101,97  
Contributo reg.le int.: 248,76
13. D'HERIN Rosalia

- F. 23 – map. 527 (ex 136/b) di mq. 29 – Pri – Zona E1  
Indennità: 64,29  
Contributo reg.le int.: 156,83
14. VUILLERMOZ Laura  
Nata ad AOSTA il 06.08.1958  
F. 23 – map. 529 (ex 132/b) di mq. 33 – Pri – Zona E1  
Indennità: 73,16  
Contributo reg.le int.: 178,46
15. CVA SPA  
F. 23 – map. 531 (ex 383/b) di mq. 54 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 549 (ex 380/b) di mq. 72 – Pri – Zona E1  
Indennità: 279,31  
Contributo reg.le int.: 681,37
16. GRIVON Ferruccio (quota 1/2)  
Nato a SAINT-VINCENT il 01.01.1944  
MAGOT Natalina (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 11.04.1946  
F. 23 – map. 533 (ex 382/b) di mq. 20 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 551 (ex 122/b) di mq. 66 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 535 (ex 131/b) di mq. 21 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 553 (ex 379/b) di mq. 9 – Pri – Zona E1  
Indennità: 257,14  
Contributo reg.le int.: 627,29
17. CRETIER Laura Cesira  
Nata a MONTJOVET il 23.01.1939  
F. 23 – map. 539 (ex 129/b) di mq. 38 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 537 (ex 381/b) di mq. 65 – Pri – Zona E1  
Indennità: 228,32  
Contributo reg.le int.: 556,99
18. VASER Stella  
Nata a MONTJOVET il 10.12.1922  
F. 23 – map. 543 (ex 130/b) di mq. 43 – Pri – Zona E1  
Indennità: 95,32
- Contributo reg.le int.: 232,53
19. CRETIER Michele (quota 1/2)  
Nato a MONTJOVET il 13.12.1918  
CRETIER Vittoria (quota 1/2)  
Nata a MONTJOVET il 04.04.1926  
F. 23 – map. 541 (ex 358/b) di mq. 33 – Pri – Zona E1  
Indennità: 73,16  
Contributo reg.le int.: 178,46
20. ROUX Nelli Graziana  
Nata a CHÂTILLON il 04.11.1947  
F. 23 – map. 547 (ex 126/b) di mq. 5 – Pri – Zona E1  
Indennità: 11,09  
Contributo reg.le int.: 27,04
21. PRATO Pierina  
Nata a BRISSOGNE il 01.02.1925  
F. 23 – map. 545 (ex 125/b) di mq. 20 – Pri – Zona E1  
Indennità: 44,34  
Contributo reg.le int.: 108,16
22. JANTON Silvia  
Nata a MONTJOVET il 06.07.1932  
F. 23 – map. 561 (ex 120/b) di mq. 118 – Pri – Zona E1  
Indennità: 261,57  
Contributo reg.le int.: 638,11
23. SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE  
F. 23 – map. 461 di mq. 7 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 452 di mq. 52 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 559 (ex 462/b) di mq. 57 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 557 (ex 451/b) di mq. 14 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 466 di mq. 43 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 615 (ex 519/b) di mq. 68 – Pri – Zona E1  
F. 23 – map. 613 (ex 52/b) di mq. 58 – Pri – Zona E1  
Indennità: 662,79  
Contributo reg.le int.: 1.616,89

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de MONTJOVET est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 7 febbraio 2005, n. 71.**

**Asservimento di terreni necessari ai lavori di adeguamento e ristrutturazione del sistema idrico fognario in frazione Echallod danneggiato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di ARNAD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Ai fini dell'asservimento degli immobili ricompresi nella zona «A8» con vincolo temporaneo di inedificabilità del PRGC, necessari per i lavori di adeguamento e ristrutturazione del sistema idrico fognario in frazione Echallod danneggiato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, da realizzarsi in Comune di ARNAD, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. NICOD Romilda  
Nata ad ARNAZ il 14.11.1930  
C.F.: NCDRLD30S54A424C  
NICOD Arduino  
Nato ad ARNAZ il 11.07.1934  
C.F.: NCDRDN34L11A424Y  
F. 28 – map. 926 di mq. 126 – sup. da asservire mq. 41,25 – I – Zona A8  
F. 28 – map. 92 di mq. 60 – sup. da asservire mq. 16,25 – Pr – Zona A8

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di ARNAD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservite dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 8 febbraio 2005, n. 75.**

**Sostituzione di un componente della Commissione per**

**Arrêté n° 71 du 7 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes et de réaménagement du système hydrique et des égouts du hameau d'Échallod, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune d'ARNAD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles compris dans la zone A8 (frappée de la servitude d'inconstructibilité à titre temporaire) du PRGC et nécessaires aux travaux de mise aux normes et de réaménagement du système hydrique et des égouts du hameau d'Échallod, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune d'ARNAD, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

Indennità di asservimento: 0,27

2. SEZIAN Sandra  
Nata ad AOSTA il 15.09.1965  
C.F.: SZNSDR65P55A326I  
F. 28 – map. 670 di mq. 40 – sup. da asservire mq. 40 – Pr – Zona A8  
Indennità di asservimento: 9,36

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité de servitude fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'ARNAD est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 75 du 8 février 2005,**

**portant remplacement d'un membre de la commission**

**l'espletamento delle attività di cui all'art. 38 del decreto-legge 30.09.2003, n. 269, convertita con modificazioni, nella legge 24.11.2003, n. 326.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

di nominare quale componente della Commissione per lo svolgimento delle attività connesse al procedimento di alienazione, anche ai soli fini della rottamazione, dei veicoli individuati nell'art. 38, comma 2, del decreto-legge 30.09.2003, n. 269, convertito nella legge 24.11.2003, n. 326, di cui all'art. 2 del decreto dirigenziale 30.03.2004, in rappresentanza dell'Agenda del Demanio, Filiale Piemonte e Valle d'Aosta, il geom. Carlo MARTINI in sostituzione del geom. Enrico NORBIATO.

Aosta, 8 febbraio 2005.

Il Presidente\*  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Ordinanza 9 febbraio 2005, n. 76.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di BRUSSON allo scarico diretto senza trattamento, nel Torrente Evançon, delle acque reflue non depurate provenienti dalla tubazione sita a monte del cancello di ingresso e già utilizzata in passato durante le operazioni di costruzione dell'impianto di depurazione, come indicato nella planimetria allegata, al fine di procedere alla realizzazione delle opere di manutenzione straordinaria;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 28 febbraio 2005;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di BRUSSON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di BRUSSON, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura,

**chargée des formalités visées à l'art. 38 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti, avec modifications, en la loi n° 326 du 24 novembre 2003.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

M. Carlo MARTINI est nommé membre de la commission chargée des formalités relatives à l'aliénation, ne serait-ce qu'aux fins de la mise en fourrière, des véhicules visés au deuxième alinéa de l'art. 38 du décret-loi n° 269 du 30 septembre 2003, converti en la loi n° 326 du 24 novembre 2003 et à l'art. 2 de l'acte du dirigeant du 30 mars 2004, en qualité de représentant de l'antenne du Piémont et de la Vallée d'Aoste de l'Agence du domaine public et en remplacement de M. Enrico NORBIATO.

Fait à Aoste, le 8 février 2005.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet.

**Ordonnance n° 76 du 9 février 2005,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de BRUSSON est autorisée à déverser dans l'Évançon, aux points indiqués sur le plan de masse annexé au présent acte, les eaux des égouts non traitées provenant de la canalisation en amont du portail d'accès de la station d'épuration, déjà utilisée par le passé lors des travaux de construction de ladite station, afin de permettre l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 28 février 2005 ;

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de BRUSSON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à la Commune de BRUSSON, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources natu-

Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 9 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

Allegati omissis.

---

---

**Decreto 10 febbraio 2005, n. 81.**

**Espropriazione aree per i lavori relativi a realizzazione discarica inerti in Loc. Tzambedon, nel Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo regionale integrativo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di COURMAYEUR ricompresi in zona EB del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione discarica inerti in Loc. Tzambedon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. GYPFAZ Camilla  
n. AOSTA il 08.06.1935  
BERTHOD Clara  
n. AOSTA il 11.01.1962  
BERTHOD Adele  
n. AOSTA il 03.02.1963  
BERTHOD Cesare  
n. AOSTA il 31.05.1969  
F. 37 – map. 780 (ex 387/b) di mq. 35 – I.p.  
Indennità: Euro 0,59  
Contributo: Euro 28,77
2. BERTHOD Felice  
n. COURMAYEUR il 16.11.1937 – propr. 1/3  
BERTHOD Anita  
n. COURMAYEUR il 18.01.1926 – propr. 1/3  
BERTHOD Daniela  
n. AOSTA il 08.03.1969 – propr. 1/6  
BERTHOD Luigi  
n. AOSTA il 02.02.1971 – propr. 1/6  
F. 37 – map. 367 di mq. 50 – I.p.  
F. 37 – map. 412 di mq. 30 – I.p.  
Indennità: Euro 1,35  
Contributo: Euro 65,75
3. BROSSA Valentino  
CARRIELLO Leontina  
MACHET Annalisa

relles et de la protection civile et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 9 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Arrêté n° 81 du 10 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge de déchets inerts à Tsambedon, dans la commune de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de COURMAYEUR, compris dans la zone EB du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la décharge de déchets inerts à Tsambedon, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée:

- n. COURMAYEUR il 02.10.1948 – propr. 1/2  
F. 76 – map. 78 di mq. 390 – I.p.  
F. 76 – map. 80 di mq. 490 – I.p.  
Indennità: Euro 14,87  
Contributo: Euro 723,24
4. CAGNOLI Emanuela  
n. COURMAYEUR il 01.04.1947 – propr. 1/4  
GUICHARDAZ Ettore  
n. COURMAYEUR il 14.10.1918 – propr. 1/4  
OTTOZ Elsa  
n. COURMAYEUR il 25.09.1934 – propr. 1/16  
GUICHARDAZ Matteo  
n. AOSTA il 07.03.1961 – propr. 1/16  
GUICHERDAZ Massimo  
n. AOSTA il 07.03.1961 – propr. 1/16  
GUICHARDAZ Flavio  
n. AOSTA il 24.01.1959 – propr. 1/16  
REVEL Edmondo  
n. COURMAYEUR il 22.11.1934 – propr. 1/4  
F. 37 – map. 413 di mq. 36 – I.p.  
Indennità: Euro 0,61  
Contributo: Euro 29,59
5. COSSON Serafino  
n. COURMAYEUR il 08.07.1943  
F. 37 – map. 369 di mq. 141 – I.p.  
Indennità: Euro 2,38

- Contributo: Euro 115,88
6. CREMA Giovanna  
n. AOSTA il 24.11.1963  
F. 37 – map. 383 di mq. 454 – I.p.  
Indennità: Euro 7,67  
Contributo: Euro 373,13
7. GRANGE Paolino  
n. COURMAYEUR il 26.01.1924  
F. 76 – map. 119 (ex 94/b) di mq. 79 – B  
Indennità: Euro 27,03  
Contributo: Euro 183,00
8. OTTOZ Elsa  
n. COURMAYEUR il 25.09.1934  
F. 76 – map. 87 di mq. 464 – I.p.  
Indennità: Euro 7,84  
Contributo: Euro 381,35
9. PASCAL Sergio  
F. 37 – map. 757 (ex 384/b) di mq. 711 – I.p.  
F. 76 – map. 90 di mq. 365 – B.  
Indennità: Euro 136,90  
Contributo: Euro 1.429,83
10. ROVEYAZ Eliana

b) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di COURMAYEUR ricompresi in zona F1/1 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto a), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1. CAGNOLI Emanuela  
n. COURMAYEUR il 01.04.1947 – propr. 1/4  
GUICHARDAZ Ettore  
n. COURMAYEUR il 14.10.1918 – propr. 1/4  
OTTOZ Elsa  
n. COURMAYEUR il 25.09.1934 – propr. 1/16  
GUICHARDAZ Matteo  
n. AOSTA il 07.03.1961 – propr. 1/16  
GUICHERDAZ Massimo  
n. AOSTA il 07.03.1961 – propr. 1/16  
GUICHARDAZ Flavio  
n. AOSTA il 24.01.1959 – propr. 1/16  
REVEL Edmondo  
n. COURMAYEUR il 22.11.1934 – propr. 1/4  
F. 37 – map. 761 (ex 410/a) di mq. 89 – zona F1/1  
Indennità: Euro 1.763,00
2. COSSON Serafino

c) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

d) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del

- n. AOSTA il 15.07.1954  
ROVEYAZ Eugenia  
n. COURMAYEUR il 04.09.1931  
ROVEYAZ Renata  
n. AOSTA il 16.04.1959  
ROVEYAZ Roberto  
n. COURMAYEUR il 20.07.1949  
F. 37 – map. 368 di mq. 165 – I.p.  
Indennità: Euro 2,79  
Contributo: Euro 135,61
11. R.A.V.  
F. 37 – map. 759 (ex 385/b) di mq. 105 – I.p.  
Indennità: Euro 1,77  
Contributo: Euro 86,30
12. SALLUARD Clelia  
n. CUNEO il 10.06.1935  
F. 37 – map. 430 di mq. 54 – I.p.  
Indennità: Euro 0,91  
Contributo: Euro 44,38
13. TRUCHET Alessio  
n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 23.02.1934  
F. 37 – map. 420 di mq. 8 – I.p.  
Indennità: Euro 0,14  
Contributo: Euro 6,57

b) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de COURMAYEUR, compris dans la zone F1/1 du PRGC et nécessaires aux travaux visés ci-dessus, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée :

- n. COURMAYEUR il 08.07.1943  
F. 37 – map. 370 di mq. 349 – zona F1/1  
Indennità: Euro 6.911,25
3. ROVEYAZ Eliana  
n. AOSTA il 15.07.1954  
ROVEYAZ Eugenia  
n. COURMAYEUR il 04.09.1931  
ROVEYAZ Renata  
n. AOSTA il 16.04.1959  
ROVEYAZ Roberto  
n. COURMAYEUR il 20.07.1949  
F. 37 – map. 755 (ex 371/a) di mq. 430 – zona F1/1  
Indennità: Euro 8.519,16
4. R.A.V.  
F. 37 – map. 782 (ex 429/b) di mq. 44 – zona F1/1  
Indennità: Euro 871,46

c) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

d) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D



P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

e) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

f) Il sindaco del Comune di COURMAYEUR è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 febbraio 2005, n. 82.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di ampliamento del parcheggio in frazione Chosaley, in Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi nella zona «C19» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ampliamento del parcheggio in frazione Chosaley, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. **CRETIER Claudio**  
Nato a MONTJOVET il 27.08.1950  
C.F.: CRTCLD50M27F367A  
F. 41 – map. 700 di mq. 28 di cui mq. 26 in Zona C19  
F. 41 – map. 871 (ex 520/b) di mq. 40 – Zona C19  
Indennità: 891,00
2. **RIZZOLO Luigi**  
Nato ad IVREA (TO) il 27.12.1942  
C.F.: RZZLGR42T27E379D  
SALVARANI Anna Maria  
Nata a JESOLO il 18.07.1948

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona E1 agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. **CRETIER Claudio**

du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

e) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

f) Le syndic de la Commune de COURMAYEUR est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 82 du 10 février 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement du parc de stationnement au hameau de Chosaley, dans la commune de MONTJOVET.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de MONTJOVET, compris dans la zone C19 du PRGC et nécessaires aux travaux d'agrandissement du parc de stationnement au hameau de Chosaley, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- C.F.: SLVNM48L58C388G  
F. 41 – map. 862 (ex 668/b) di mq. 61 di cui mq. 4 in Zona C19  
Indennità: 54,00
3. **BORGHESE RAT Mario**  
Nato a VERRÈS il 08.08.1926  
C.F.: BRGMRA26M08C282Q  
F. 41 – map. 868 (ex 492/b) di mq. 160 di cui mq. 25 in Zona C19  
Indennità: 337,50

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E1 agricole du PRGC et nécessaires aux travaux visés ci-dessus, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

Nato a MONTJOVET il 27.08.1950

C.F.: CRTCLD50M27F367A  
F. 41 – map. 700 di mq. 28 – Pri – di cui mq. 2 in Zona E1  
Indennità: 4,44  
Contributo: 10,82

2. RIZZOLO Luigi  
Nato ad IVREA (TO) il 27.12.1942  
C.F.: RZZLGU42T27E379D  
SALVARANI Anna Maria  
Nata a JESOLO il 18.07.1948  
C.F.: SLVNMR48L58C388G  
F. 41 – map. 862 (ex 668/b) di mq. 61 – Pri - di cui mq.

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 11 febbraio 2005, n. 83.**

**Misure da adottare nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina (IBR).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È vietata l'introduzione negli allevamenti regionali di bovini provenienti da altre regioni non sottoposti, con esito negativo al test IBR, eseguito entro 30 giorni dallo spostamento. Nel caso di compravendita di bovini in ambito regionale è obbligatoria l'indicazione degli esiti del test sierologico sul passaporto in modo da rendere edotto l'acquirente della situazione sanitaria del capo o dei capi acquistati;

2. È vietato, su tutto il territorio regionale, l'uso di vaccini interi vivi attenuati.

È vietato l'utilizzo di vaccini interi spenti sia sui capi risultati positivi sia su quelli negativi.

57 in Zona E1  
F. 41 – map. 863 (ex 491/b) di mq. 55 – Pri – Zona E1  
Indennità: 248,27  
Contributo reg.le int.: 605,66

3. BORGHESE RAT Mario  
Nato a VERRÈS il 08.08.1926  
C.F.: BRGMRA26M08C282Q  
F. 41 – map. 868 (ex 492/b) di mq. 160 – Pri - di cui mq. 135 in Zona E1  
Indennità: 299,26  
Contributo reg.le int.: 730,04

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de MONTJOVET est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 83 du 11 février 2005,**

**portant mesures à adopter dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Il est interdit d'introduire dans les élevages de la Vallée d'Aoste les bovins provenant des autres régions qui n'ont pas réagi négativement à un test de dépistage de l'IBR pratiqué 30 jours au plus avant le déplacement. En cas d'achat ou de vente de bovins sur le territoire régional, le résultat du test sérologique doit être indiqué sur le passeport des animaux, de manière à ce que l'acheteur soit au courant de l'état sanitaire de l'animal ou des animaux qu'il achète ;

2. L'utilisation de vaccins entiers vivants atténués est interdite sur l'ensemble du territoire de la région.

L'utilisation de vaccins entiers inactivés est interdite sur tous les animaux, positifs et négatifs.

È consentito l'uso di vaccini vivi attenuati (MARKER) esclusivamente sui capi negativi nelle situazioni ad alto rischio di infezione;

3. le vaccinazioni dovranno essere effettuate esclusivamente dai Veterinari autorizzati;

4. È indispensabile fornire una corretta informazione agli allevatori in merito alla profilassi sia diretta che indiretta dell'IBR, in quanto l'adozione di misure di biosicurezza aziendale sia esterne che interne, costituisce un elemento insostituibile per la riuscita del piano e, quindi, per la riduzione dei tempi di realizzazione dell'eradicazione della malattia. Quest'ultima, infatti, non può essere raggiunta con la sola attuazione di interventi vaccinali;

5. È obbligatorio effettuare un controllo sierologico sia sui tori destinati alla monta pubblica che privata;

6. I contravventori alle disposizioni della presente Ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

7. La presente Ordinanza è notificata a cura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, al Direttore dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Servizi veterinari competenti del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Associazione regionale allevatori valdôtains (AREV);

8. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Atto di delega 11 febbraio 2005, prot. n. 480/SGT.**

**Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

En cas de haut risque d'infection, il peut être utilisé sur les animaux négatifs des vaccins vivants atténués (marqueurs) ;

3. Les vaccinations doivent être exclusivement effectuées par des vétérinaires agréés ;

4. L'information correcte des éleveurs en matière de prophylaxie passive et active de l'IBR est capitale, car l'adoption de mesures de biosécurité tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'exploitation s'avère fondamentale aux fins du succès du plan et, donc, de la réduction des délais d'éradication de la maladie, ladite éradication étant irréalisable uniquement à l'aide des vaccinations ;

5. Les taureaux destinés à la monte publique ou privée doivent subir un contrôle sérologique ;

6. Toute personne qui violerait les dispositions de la présente ordonnance est passible des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice de l'adoption de mesures d'office en vue du respect des dispositions violées et de l'application des normes pénales ;

7. L'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de notifier la présente ordonnance à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, au directeur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) ;

8. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Acte du 11 février 2005, réf. n° 480 /SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 310 in data 7 febbraio 2005;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 315 in data 07.02.2005 recante «Revoca dell'incarico di Direttore della Direzione trasporti conferito al dirigente della qualifica unica dott. Davide BERTOLO con DGR n. 4093/2003 e conferimento allo stesso dell'incarico di Direttore della direzione pianificazione e emergenze. Attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 315 in data 07.02.2005

delega

il sig. Davide BERTOLO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 315 del 7 febbraio 2005, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Atto di delega 22 febbraio 2005, prot. n. 560/SGT.**

**Delega al Dirigente di terzo livello Sig. Enrico ROVAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

Vu les articles 5, 13, 18, 3<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant la définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet ainsi que l'organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 310 du 7 février 2005;

Vu l'acte du 6 août 2004 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 315 du 7 février 2005, portant « révocation du mandat de directeur des Transports attribué à M. Davide BERTOLO, dirigeant, par la délibération du Gouvernement régional n° 4093/2003 et attribution à ce dernier du mandat de directeur de la planification et des urgences. Attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense.»;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 315 du 7 février 2005,

délègue

M. Davide BERTOLO – dirigeant du deuxième niveau mandaté, par la délibération du Gouvernement régional n° 315 du 7 février 2005, est habilité à signer, tous les contrats de fournitures de biens et services et de réalisations d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Acte du 22 février 2005, réf. n° 560/SGT,**

**portant délégation à M. Enrico ROVAREY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 1718 in data 24 maggio 2004;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 482 in data 21.02.2005 recante «Conferimento, a decorrere dal 1° marzo 2005, al dott. Enrico ROVAREY dell'incarico di Capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro – terzo livello dirigenziale- e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 482 in data 21.02.2005.

delega

il sig. Enrico ROVAREY, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 482 del 21 febbraio 2005, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 febbraio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3<sup>ème</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant la définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet ainsi que l'organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1718 du 24 mai 2004;

Vu l'acte du 6 août 2004 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 21 février 2005, portant « Attribution, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2005, à M. Enrico ROVAREY du mandat de Chef du Service d'hygiène, de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail – troisième niveau de direction - et attribution du traitement y afférent. Approbation de la dépense.»;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 21 février 2005,

délègue

M. Enrico ROVAREY – dirigeant du troisième niveau mandaté, par la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 21 février 2005, est habilité à signer, tous les contrats de fournitures de biens et services et de réalisations d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 février 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

**Decreto 1° febbraio 2005, n. 7.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. DI PIANO Michele
2. MORA Ornella
3. RAVAZZINI Giovanna
4. DE FRANCESCH Franco
5. BROCHEREL Nicole
6. PETITJACQUES Marina
7. DE NICOLA Mara
8. VAUTHIER Zusanne
9. TARDITI Renata
10. PETRASSI Emilia
11. AGNESOD Romea
12. SUCQUET Giuliana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° febbraio 2005.

L'Assessore  
CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

**Arrêté n° 7 du 1<sup>er</sup> février 2005,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> février 2005.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Decreto 8 febbraio 2005, n. 8.**

**Nomina nuovi componenti dell'assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

sono nominati componenti dell'assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2815 in data 23 agosto 2004, i seguenti nuovi nominativi:

1. CARLETTO Stefano – Delegato dal Sindaco del Comune di CHAMBAVE;
2. VESAN Silvano – Sindaco del Comune di CHÂTILLON;
3. CRETIER Mauro – Delegato dal Sindaco del Comune di ÉMARÈSE;
4. FARY Paolo – Delegato dal Sindaco del Comune di PONTEY;
5. THEODULE Sandro – Delegato dal Sindaco del Comune di SAINT-DENIS;
6. PORCU Salvatore – Delegato dal Sindaco del Comune di VERRAYES;

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, Trasporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2005.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2005, n. 344.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei**

**Arrêté n° 8 du 8 février 2005,**

**portant nomination de membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2815 du 23 août 2004, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) SAINT-VINCENT :

1. CARLETTO Stefano – délégué du syndic de la Commune de CHAMBAVE ;
2. VESAN Silvano – syndic de la Commune de CHÂTILLON ;
3. CRÉTIER Mauro – délégué du syndic de la Commune d'ÉMARÈSE ;
4. FARY Paolo – délégué du syndic de la Commune de PONTEY ;
5. THÉODULE Sandro – délégué du syndic de la Commune de SAINT-DENIS ;
6. PORCU Salvatore – délégué du syndic de la Commune de VERRAYES ;

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2005.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 344 du 28 janvier 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des**

**biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, valevole per l'anno 2005, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

- 1) MORENA Maria, nata a AVELLINO il 10 settembre 1961 – residente in AVELLINO punti 14,78
- 2) MANZARDO Elsa, nata a TORINO il 28 novembre 1965 – residente in TORINO punti 8,30
- 3) BETEMPS Barbara, nata a TORINO il 17 giugno 1971 – residente in SAINT-PIERRE punti 2,80
- 4) BARONE Stefano, nato a GENOVA il 15 novembre 1.973 – residente in CHÂTILLON punti 1,93
- 5) CENTONZE Giustino, nato a BARI il 9 dicembre 1966 – residente in BARI punti 1,47
- 6) FRAIOLI Alessandra, nata ad AOSTA il 19 settembre 1974 – residente in AOSTA punti 1,29
- 7) GIOVANETTI Cristiana, nata a LORETO APRUTINO (PE) il 6 gennaio 1974 – residente in LORETO APRUTINO (PE) punti 1,22

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale dei biologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 543.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

**biologistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001, valable au titre de 2005.**

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional définitif figurant ci-après, valable au titre de 2005, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1<sup>re</sup> MORENA Maria, née le 10 septembre 1961 à AVELLINO et résidant à AVELLINO 14,78 points
- 2<sup>e</sup> MANZARDO Elsa, née le 28 novembre 1968 à TURIN et résidant à TURIN 8,30 points
- 3<sup>e</sup> BÉTEMPS Barbara, née le 17 juin 1971 à TURIN et résidant à SAINT-PIERRE 2,80 points
- 4<sup>e</sup> BARONE Stefano, né le 15 novembre 1973 à GÈNES et résidant à CHÂTILLON 1,93 points
- 5<sup>e</sup> CENTONZE Giustino, né le 9 décembre 1966 à BARI et résidant à BARI 1,47 points
- 6<sup>e</sup> FRAIOLI Alessandra, née le 19 septembre 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,29 points
- 7<sup>e</sup> GIOVANETTI Cristiana, née le 6 janvier 1974 à LORETO APRUTINO (PE) et résidant à LORETO APRUTINO (PE) 1,22 points

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des biologistes et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

**Acte du dirigeant n° 543 du 4 février 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001, valable au titre de 2005.**



IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare, per quanto indicato in premessa, la graduatoria regionale definitiva, valevole per l'anno 2005, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con gli psicologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

- 1<sup>a</sup> SANDRONE Paola, nata a TORINO il 17 marzo 1960 – residente in AOSTA punti 14,23
- 2<sup>a</sup> CASSETTO Dorina, nata ad IVREA (TO) il 6 agosto 1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 13,85
- 3<sup>a</sup> CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30 aprile 1970 – residente in AOSTA punti 13,35
- 4<sup>a</sup> CARTA Simona, nata ad AOSTA il 27 agosto 1972 – residente in QUART punti 12,68
- 5<sup>a</sup> PALIERI Angela, nata a TORINO il 14 gennaio 1971 – residente in ROMANO CANAVESE punti 12,57
- 6<sup>a</sup> RANISE Emma, nata a BERGAMO il 2 giugno 1969 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 12,47
- 7<sup>a</sup> LE CAUSE Annamaria, nata a MESSINA il 30 gennaio 1970 – residente in AOSTA punti 10,95
- 8<sup>a</sup> VEGLIA Raffaella, nata a IVREA (TO) il 7 maggio 1967 – residente in TORINO punti 10,50
- 9<sup>a</sup> CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21 settembre 1960 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 10,21
- 10<sup>a</sup> CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23 maggio 1972 – residente in AOSTA punti 9,23
- 11<sup>a</sup> VIVOLI Paola, nata ad AOSTA il 26 febbraio 1959 – residente in GRESSAN punti 9,08
- 12<sup>a</sup> RIDOLFI Enrica, nata a TORINO il 7 agosto 1965 – residente in MONCALIERI (TO) punti 9,00
- 13<sup>a</sup> ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 3 marzo 1972 – residente in AOSTA punti 8,88
- 14<sup>a</sup> CACCIATO Giovanna, nata a SUSÀ (TO) il 29 giugno 1970 – residente in TORINO punti 8,80
- 15<sup>a</sup> BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 2 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 8,12

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé, pour les raisons indiquées au préambule, le classement régional définitif figurant ci-après, valable au titre de 2005, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les psychologues des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1<sup>re</sup> SANDRONE Paola, née le 17 mars 1960 à TURIN et résidant à AOSTE 14,23 points
- 2<sup>e</sup> CASSETTO Dorina, née le 6 août 1966 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 13,85 points
- 3<sup>e</sup> CESTARO Cinzia, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 13,35 points
- 4<sup>e</sup> CARTA Simona, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à QUART 12,68 points
- 5<sup>e</sup> PALIERI Angela, née le 14 janvier 1971 à TURIN et résidant à ROMANO CANAVESE 12,57 points
- 6<sup>e</sup> RANISE Emma, née le 2 juin 1969 à BERGAMO et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 12,47 points
- 7<sup>e</sup> LE CAUSE Annamaria, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE 10,95 points
- 8<sup>e</sup> VEGLIA Raffaella, née le 7 mai 1967 à IVRÉE (TO) et résidant à TURIN 10,50 points
- 9<sup>e</sup> CALABRESE Antonella, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 10,21 points
- 10<sup>e</sup> CAPRONI Elena, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 9,23 points
- 11<sup>e</sup> VIVOLI Paola, née le 26 février 1959 à AOSTE et résidant à GRESSAN 9,08 points
- 12<sup>e</sup> RIDOLFI Enrica, née le 7 août 1965 à TURIN et résidant à MONCALIERI (TO) 9,00 points
- 13<sup>e</sup> ALLIOD Valeria, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 8,88 points
- 14<sup>e</sup> CACCIATO Giovanna, née le 29 juin 1970 à SUSÈ (TO) et résidant à TURIN 8,80 points
- 15<sup>e</sup> BRESOLIN Sabrina, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 8,12 points

16ª CID Y BIC Sonia, nata ad ORENSE (Spagna) il 16 luglio 1971 – residente in VERRAYES punti 7,38	16° CID Y BIC Sonia, née le 16 juillet 1971 à ORENSE (Espagne) et résidant à VERRAYES 7,38 points
17ª FRASCHETTI Daniela, nata a ROMA il 24 marzo 1965 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 6,75	17° FRASCHETTI Daniela, née le 24 mars 1965 à ROME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 6,75 points
18ª CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 6 marzo 1962 – residente in AOSTA punti 6,73	18° CARRARA Giuliana, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 6,73 points
19ª MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24 aprile 1968 – residente in GIGNOD punti 5,87	19° MADEO Meri, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 5,87 points
20ª CAZZATO Mariangela, nata ad ACQUARICA DEL CAPO (LE) il 1° marzo 1971 – residente in FÉNIS punti 4,87	20° CAZZATO Mariangela, née le 1 <sup>er</sup> mars 1971 à ACQUARICA DEL CAPO (LE) et résidant à FÉNIS 4,87 points
21ª PALAZZOLO Fannita, nata a CARINI (PA) il 17 novembre 1969 – residente in CINISI (PA) punti 4,73	21° PALAZZOLO Fannita, née le 17 novembre 1969 à CARINI (PA) et résidant à CINISI (PA) 4,73 points
22° PRANDO Lorenzo, nato ad AOSTA il 10 ottobre 1969 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 4,58	22° PRANDO Lorenzo, né le 10 octobre 1969 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 4,58 points
23ª BRUNI Anna, nata a TORINO il 12 giugno 1972 – residente in TORINO punti 4,05	23° BRUNI Anna, née le 12 juin 1972 à TURIN et résidant à TURIN 4,05 points
24ª BROLATO Giulia, nata a VENARIA REALE (TO) il 20 dicembre 1973 – residente in TORINO punti 3,76	24° BROLATO Giulia, née le 20 décembre 1973 à VENARIA Reale (TO) et résidant à TURIN 3,76 points
25ª NOVELLI Rossana, nata a PALERMO il 6 giugno 1972 – residente in PALERMO punti 3,48	25° NOVELLI Rossana, née le 6 juin 1972 à PALERME et résidant à PALERME 3,48 points
26ª BONIZZONI Elisabetta, nata a SARONNO (VA) il 5 dicembre 1958 – residente in VERCELLI punti 3,16	26° BONIZZONI Elisabetta, née le 5 décembre 1958 à SARONNO (VA) et résidant à VERCEIL 3,16 points
27ª LAVOYER Paola, nata ad AOSTA il 15 febbraio 1973 – residente in SAINT-MARCEL punti 3,00	27° LAVOYER Paola, née le 15 février 1973 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL 3,00 points
28ª CESCHINO Myriam, nata a VERCELLI il 1° aprile 1974 – residente in VERCELLI punti 2,63*	28° CESCHINO Myriam, née le 1 <sup>er</sup> avril 1974 à VERCEIL et résidant à VERCEIL 2,63* points
29ª TASSONE Tiziana, nata a CUNEO il 14 novembre 1969 – residente in VALTOURNENCHE punti 2,63	29° TASSONE Tiziana, née le 14 novembre 1969 à CONI et résidant à VALTOURNENCHE 2,63 points
30ª PREZZABILE Francesco, nato a PALERMO il 23 giugno 1968 – residente in CINISI (PA) punti 2,56	30° PREZZABILE Francesco, né le 23 juin 1968 à PALERME et résidant à CINISI (PA) 2,56 points
31ª MANZO Silvia, nata a TORINO l'11 settembre 1971 – residente in AOSTA punti 2,19	31° MANZO Silvia, née le 11 septembre 1971 à TURIN et résidant à AOSTE 2,19 points
32ª PIGNATELLI Loana, nata ad AOSTA il 4 marzo 1974 – residente in AOSTA punti 2,11	32° PIGNATELLI Loana, née le 4 mars 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 2,11 points
33ª CASADIO Gianluigi, nato a RAVENNA il 21 luglio 1961 – residente in RAVENNA punti 2,03	33° CASADIO Gianluigi, né le 21 juillet 1961 à RAVENNE et résidant à RAVENNE 2,03 points
34ª BONFIGLIO Natale, nato a MILAZZO (Messina) l'8 maggio 1970 – residente in GIGNOD punti 1,69	34° BONFIGLIO Natale, née le 8 mai 1970 à MILAZZO (Messine) et résidant à GIGNOD 1,69 points
35ª GIACHINO Roberta, nata ad IVREA (TO) il 4 dicembre 1974 – residente in DONNAS punti 1,58	35° GIACHINO Roberta, née le 4 décembre 1974 à IVRÉE (TO) et résidant à DONNAS 1,58 points

- 36ª PARISI Antonella, nata a SIRACUSA il 6 maggio 1974  
– residente in SIRACUSA punti 1,48
- 37ª VIERIN Ilaria, nata a TORINO il 15 aprile 1971 – resi-  
dente in GABY punti 1,47
- 38ª TEDESCO Stefania, nata ad AOSTA il 29 gennaio  
1974 – residente in AOSTA punti 1,42
- 39ª PALLAIS Alda, nata ad AOSTA il 3 marzo 1971 – resi-  
dente in SARRE punti 1,26
- 40ª LIBERATORE Moira, nata ad AOSTA il 9 maggio  
1977 – residente in AOSTA punti 1,23
- 41ª TONELLO Angela, nata a BOLOGNA il 27 giugno  
1972 – residente in AOSTA punti 1,20\*
- 42ª ROLLANDOZ Chiara, nata ad AOSTA il 15 dicembre  
1977 – residente in SARRE punti 1,20
- 43ª BOLLO Simona, nata ad IVREA il 16 agosto 1974 – re-  
sidente in VIVERONE (BI) punti 1,05
- 44ª MILZONI Roberta, nata a MONZA il 21 giugno 1974 –  
residente in DESIO (MI) punti 0,74
- 45ª DODARO Luisa Paola, nata ad AOSTA l'11 febbraio  
1964 – residente in BANCHETTE (TO) punti 0,69
- 46ª URIATI Paola, nata a MONZA il 18 ottobre 1967 – re-  
sidente in ROMA punti 0,66
- 47ª SAVOYE René, nato ad AOSTA il 27 dicembre 1973 –  
residente in QUART punti 0,28
- 48ª PELLECCCHIA Mafalda, nata a NAPOLI il 16 giugno  
1974 – residente in BARI punti 0,27
- 49ª NEGRETE RAMOS Maria Raquel, nata a ASTURIAS  
(ESP) il 17 dicembre 1974 – residente in FORTE DEI  
MARMI punti 0,12
- 50ª MAZZA Maria, nata a SAN PIETRO APOSTOLO  
(CZ) il 17 ottobre 1973 – residente in CATANZARO  
punti 0,03

\* = precede per voto di laurea

2) di stabilire che il presente provvedimento venga tra-  
smesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle  
Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

- 36° PARISI Antonella, née le 6 mai 1974 à SYRACUSE et  
résidant à SYRACUSE 1,48 points
- 37° VIÉRIN Ilaria, née le 15 avril 1971 à TURIN et résidant  
à GABY 1,47 points
- 38° TEDESCO Stefania, née le 29 janvier 1974 à AOSTE et  
résidant à AOSTE 1,42 points
- 39° PALLAIS Alda, née le 3 mars 1971 à AOSTE et rési-  
dant à SARRE 1,26 points
- 40° LIBERATORE Moira, née le 9 mai 1977 à AOSTE et  
résidant à AOSTE 1,23 points
- 41° TONELLO Angela, née le 27 juin 1972 à BOLOGNE et  
résidant à AOSTE 1,20\* points
- 42° ROLLANDOZ Chiara, née le 15 décembre 1977 à  
AOSTE et résidant à SARRE 1,20 points
- 43° BOLLO Simona, née le 16 août 1974 à IVRÉE (TO) et  
résidant à VIVERONE (BI) 1,05 points
- 44° MILZONI Roberta, née le 21 juin 1974 à MONZA et  
résidant à DESIO (MI) 0,74 points
- 45° DODARO Luisa Paola, née le 11 février 1964 à AOSTE  
et résidant à BANCHETTE (TO) 0,69 points
- 46° URIATI Paola, née le 18 octobre 1967 à MONZA et ré-  
sident à ROME 0,66 points
- 47° SAVOYE René, né le 27 décembre 1973 à AOSTE et  
résidant à QUART 0,28 points
- 48° PELLECCCHIA Mafalda, née le 16 juin 1974 à NAPLES  
et résidant à BARI 0,27 points
- 49° NEGRETE RAMOS Maria Raquel, née le 17 décembre  
1974 à ASTURIAS (Espagne) et résidant à FORTE DEI  
MARMI 0,12 points
- 50° MAZZA Maria, née le 17 octobre 1973 à SAN PIETRO  
APOSTOLO (CZ) et résidant à CATANZARO  
0,03 points

\* = elle précède du fait de la note de la maîtrise.

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel  
des psychologues et aux organisations syndicales catégo-  
rielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 20 dicembre 2004, n. 4759.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002, del Piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della l.r. n. 3 del 22 aprile 2002, il piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta come da allegato 1) alla presente deliberazione;

2) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione dei programmi dell'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta e dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta rispettivamente per le azioni di vaccinazione e di esecuzione dei test di laboratorio;

3) di approvare, come da allegato 2), alla presente deliberazione, l'incentivazione per ogni allevamento, compreso nelle classi 1 e 2 del piano, risultato negativo ai test effettuati nel corso del monitoraggio 2004 e per tutti i capi di età superiore ai 12 mesi, risultati negativi ai test effettuati nel corso del monitoraggio 2004;

4) di impegnare la spesa di Euro 1.191.640,00 (unmilione centonovantunmilaseicentoquaranta) sul capitolo 42815 «Contributi per interventi sanitari e per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10951 «Risanamento allevamenti da epizootie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 che presenta la necessaria disponibilità;

5) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi, si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del Direttore della Direzione Politiche agricole e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

ALLEGATO 1

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4759 du 20 décembre 2004,**

**portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste. Engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, visé à l'annexe 1 de la présente délibération, est approuvé aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002 ;

2) L'approbation des plans de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste et de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» concernant respectivement les vaccinations et les tests en laboratoire est renvoyée à des délibérations ultérieures ;

3) Sont approuvées, telles qu'elles figurent à l'annexe 2 de la présente délibération, les aides accordées au titre des cheptels (classes I et II du plan) ou des animaux âgés de plus de 12 mois ayant réagi négativement aux tests pratiqués dans le cadre de la campagne de suivi 2004 ;

4) La dépense de 1 191 640,00 euros (un million cent quatre-vingt-onze mille six cent quarante euros et zéro centime) est imputée au chapitre 42815 (Subventions pour les interventions sanitaires visant la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels), du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Les aides susmentionnées sont versées à l'issue de l'instruction des dossiers y afférents par acte du directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage pris sur la base des listes nominatives dressées à cet effet par le bureau compétent ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

ANNEXE 1

## PIANO DI CONTROLLO E DI PROTEZIONE DELLA RINOTRACHEITE INFETTIVA BOVINA IN VALLE D'AOSTA

### INTRODUZIONE

La rinotracheite infettiva bovina è una malattia contagiosa ed insidiosa causata dal virus BHV-1 che provoca gravi danni agli allevamenti.

Può determinare diverse forme cliniche: rinotracheite e congiuntivite (IBR), balanopostite pustolosa (IPB), vulvovaginite pustolosa (IPV), aborto oltre il 3° mese, infertilità, metrite, infezione neonatale sistemica, encefalite, mastite e dermatite.

Le perdite economiche conseguenti a tale infezione sono legate ad una minore produzione di latte, alla riduzione della fertilità, agli aborti, alle spese legate alla gestione di patologie respiratorie ed alla diminuzione delle difese immunitarie nei confronti di altri patogeni.

Un capo proveniente da un allevamento o da un territorio ufficialmente indenne acquista inoltre un maggiore valore commerciale.

Non bisogna infine trascurare le restrizioni commerciali imposte dalle Regioni e Paesi in cui siano in attuazione piani nei confronti dell'IBR che impongono l'acquisto dei soli capi negativi.

L'obiettivo del programma di eradicazione dell'IBR è l'eliminazione dell'agente patogeno responsabile di tale malattia (BHV-1) dall'intero territorio regionale.

Tale obiettivo non può essere raggiunto mediante la sola attuazione di strategie vaccinali. Infatti nessun programma di eradicazione dell'IBR può prescindere da una corretta gestione dell'allevamento e dalla adozione di corrette misure igienico-sanitarie volte ad evitare il rischio di introduzione e di diffusione del virus nell'allevamento.

Pertanto, le disposizioni indicate nel piano hanno l'obiettivo di ridurre in modo significativo il contatto tra animali sani ed animali infetti, quali potenziali diffusori della malattia.

Per la stesura di un efficace piano di eradicazione bisogna tenere conto delle caratteristiche del virus stesso. In particolare è importante definire le modalità di trasmissione, il tempo di quarantena, le forme cliniche e la resistenza del virus. Solo in questo modo, infatti, sarà possibile agire sui fattori che possono determinare la diffusione del virus stesso ed il tempo necessario per effettuare una diagnosi sicura.

La trasmissione virale può essere diretta o indiretta.

Per *trasmissione diretta* si intende la trasmissione attraverso:

## PLAN DE CONTRÔLE ET DE PROPHYLAXIE DE LA RHINOTRACHÉITE INFECTIEUSE BOVINE EN VALLÉE D'AOSTE

### INTRODUCTION

La rhinotrachéite infectieuse bovine est une maladie contagieuse et dangereuse causée par le virus BHV-1, qui provoque d'importants dégâts aux cheptels.

Elle peut se présenter sous différentes formes cliniques : rhinotrachéite et conjonctivite (IBR), balanoposthite pustuleuse infectieuse (IPB), vulvovaginite pustuleuse infectieuse (IPV), avortement après le 3<sup>e</sup> mois de gestation, infertilité, métrite, infection systémique chez les veaux, encéphalite, mammite et dermatite.

En cas d'infection, les pertes économiques sont provoquées par la baisse de production laitière, la réduction de la fertilité, les avortements, les frais liés au traitement des pathologies respiratoires et la diminution des défenses immunitaires contre les autres pathogènes.

Par ailleurs, un animal qui ne provient pas d'un cheptel ou d'un territoire officiellement indemne a une valeur commerciale inférieure.

En outre, les Pays et les Régions qui appliquent des plans de lutte contre l'IBR imposent des restrictions commerciales qui permettent uniquement l'achat d'animaux négatifs.

L'objectif du plan d'éradication de l'IBR est l'élimination de l'agent pathogène responsable de cette maladie – le BHV-1 – de tout le territoire régional.

Les stratégies vaccinales ne sauraient suffire à atteindre cet objectif : aucun plan d'éradication de l'IBR ne peut négliger l'importance de la gestion correcte du cheptel et des mesures hygiéniques et sanitaires visant à éviter le risque d'introduction et de diffusion du virus dans l'élevage.

Les dispositions du présent plan visent à réduire sensiblement les contacts entre animaux sains et animaux infectés, susceptibles de diffuser le virus.

Un plan d'éradication efficace doit tenir compte des caractéristiques du virus et notamment des modalités de transmission de celui-ci, du délai de quarantaine, des formes cliniques et de la résistance du virus même. Il sera ainsi possible d'intervenir sur les différents facteurs susceptibles de provoquer la diffusion du virus et d'évaluer le temps nécessaire pour la formulation d'un diagnostic sûr.

La transmission virale peut être directe ou indirecte.

On entend par *transmission directe* la transmission :

- il contagio diretto fra animali con sintomi o con forme inapparenti, che eliminano cariche virali per mezzo di secrezioni ed escrezioni;
- i cotiledoni placentari nel caso di aborto;
- la via aerogena a distanza ravvicinata (aerosol);
- la monta;
- verticale (in seguito a viremia materna). Per quel che riguarda i capi con sintomatologia, l'escrezione del virus può persistere per un massimo di circa 3 settimane.

Per *trasmissione indiretta* intende la trasmissione meccanica mediante veicoli (strumenti, mezzi di trasporto, uomini) e mediante la fecondazione artificiale con seme infetto (è importante ricordare che il virus si mantiene nel seme congelato e che può contaminare i contenitori di stoccaggio).

Il *periodo di quarantena*, calcolato per garantire la rilevazione di eventuali anticorpi prodotti verso il virus BHV-1 mediante test sierologico, è pari a 21 giorni. In questo intervallo di tempo, infatti, in presenza di infezione o di riattivazione recente, dovrebbe essere garantita la presenza di anticorpi in circolo e quindi rilevabile mediante test sierologico.

In alcuni situazioni potenzialmente rischiose (ad esempio l'introduzione di un capo da un allevamento con una qualifica peggiore del proprio o qualora un capo del proprio allevamento sia venuto in contatto con soggetti positivi), durante il periodo di quarantena, in attesa degli esiti dei test sierologici, il soggetto dovrebbe essere isolato dal resto dell'allevamento, in modo da prevenire una possibile diffusione di particelle virali.

Per isolamento si intende una struttura separata dalla stalla dove sono custoditi gli altri capi. I soggetti isolati dovranno comunque essere mantenuti in condizioni di benessere e non dovranno essere esposti a situazioni di stress.

Il BHV-1 non è caratterizzato da un'elevata resistenza ambientale. Sembra infatti che possa sopravvivere nell'ambiente esterno per un periodo pari a 6-13 giorni nel la stagione invernale e pari a 5-9 giorni nella stagione estiva.

È sensibile ai comuni disinfettanti e viene inattivato in pochi secondi a 63°C; è invece resistente alle basse temperature.

Un'altra importante caratteristica dell'infezione di cui bisogna tenere conto è la capacità del virus di indurre *latenza*: per questo motivo, un capo sieropositivo, anche senza sintomatologia, in qualsiasi momento della sua vita può rappresentare un potenziale diffusore di particelle infettanti.

#### DEFINIZIONI E QUALIFICHE

- par contamination directe entre animaux présentant des symptômes ou atteints d'une forme inapparente, qui éliminent des charges virales par leurs sécrétions et excréctions ;
- par les cotylédons du placenta, en cas d'avortement ;
- aérienne, à faible distance (aérosol) ;
- par la saillie ;
- verticale (du fait d'une virémie maternelle). En ce qui concerne les animaux présentant des symptômes, l'excrétion du virus peut durer 3 semaines au plus.

On entend par *transmission indirecte* la transmission mécanique par l'intermédiaire de vecteurs (outils, véhicules ou personnes) ou par l'insémination artificielle avec du sperme infecté (il importe de rappeler, à ce sujet, que le virus demeure viable dans le sperme congelé et peut contaminer les conteneurs où celui-ci est stocké).

Le *délai de quarantaine* est fixé à 21 jours, délai considéré comme suffisant à la mise en circulation des anticorps en cas d'infection par le BHV-1 ou de réactivation du virus et donc comme suffisamment long pour garantir la détection de ceux-ci par un test sérologique.

Dans certaines circonstances potentiellement dangereuses (telle que l'introduction d'un animal provenant d'un cheptel bénéficiant d'une appellation inférieure à celle du cheptel de destination ou le contact entre un animal d'un cheptel et des animaux positifs), l'animal concerné doit être mis en quarantaine et isolé tant que le résultat des tests sérologiques ne sont pas communiqués, et ce, en vue d'éviter la diffusion de particules virales.

On entend par isolement le confinement de l'animal dans des structures séparées de l'étable où les autres animaux sont abrités. Le bien-être de tout animal isolé doit toujours être garanti, de même que la protection de toute situation de stress.

La résistance du BHV-1 au milieu n'est pas élevée : il paraît qu'il peut survivre dans le milieu extérieur pendant 6-13 jours en hiver et 5-9 jours en été.

Le BHV-1 est sensible à la plupart des désinfectants couramment utilisés. L'exposition à une température de 63°C pendant quelques secondes suffit à l'inactiver. Il résiste aux basses températures.

Autre facteur incontournable : la capacité du virus de persister à l'état de *latence*. De ce fait, un animal séropositif peut à tout moment de sa vie, et même s'il ne présente pas de symptômes, diffuser des particules infectantes.

#### DÉFINITIONS ET QUALIFICATIONS

## DEFINIZIONI DELLA TERMINOLOGIA UTILIZZATA

Viene denominato test ELISA-IBR il test sierologico per la ricerca degli anticorpi totali.

Viene denominato test ELISA-IBR-gE il test sierologico per la ricerca degli anticorpi verso la proteina gE.

Viene considerato positivo per l'IBR un capo che risulti positivo al test per la ricerca degli anticorpi verso la proteina gE (ELISA-IBR-gE).

Viene considerato vaccinato con un vaccino delecto per l'IBR un capo che risulti positivo al test per la ricerca degli anticorpi totali (ELISA-IBR) ma negativo al test per la ricerca degli anticorpi verso la proteina gE (ELISA-IBR-gE).

Viene considerato negativo per l'IBR un capo che risulti negativo al test per la ricerca degli anticorpi totali (ELISA-IBR).

## TERRITORIO INDENNE

Come viene dichiarato nel «Terrestrial Animal Health» Code (2004, OIE), possono acquisire la qualifica di «territorio indenne da IBR» i territori in cui il 99,8% degli allevamenti siano liberi da IBR, la vaccinazione nei confronti della rinotracheite infettiva bovina non sia stata effettuata da almeno tre anni, ed in cui la malattia o il sospetto di essa sia denunciabile.

Successivamente, la qualifica del territorio viene mantenuta se è possibile dimostrare, per mezzo di un campionamento casuale degli allevamenti, che, con un livello di confidenza del 99%, il 99,8% di questi è ancora libero dall'infezione. Nella situazione della Valle d'Aosta, questo equivale ad esaminare annualmente la quasi totalità degli allevamenti.

I bovini introdotti nel territorio devono provenire da allevamenti indenni o ufficialmente indenni oppure devono essere tenuti per trenta giorni in condizioni di isolamento in stazione di quarantena e risultare negativi a due controlli sierologici effettuati ad un intervallo minimo di 21 giorni.

Per il mantenimento della qualifica è inoltre necessario che il materiale seminale utilizzato per le inseminazioni artificiali provenga da tori risultati negativi al test sierologico per la ricerca di anticorpi totali per BHV-1.

Devono inoltre essere utilizzati embrioni ottenuti da donatrici appartenenti ad allevamenti indenni o ufficialmente indenni da BHV-1 oppure trattati con chimotripsina.

Tutti gli animali che in occasione di fiere, mercati, trasferimenti in altre strutture, siano venuti in contatto con animali di allevamenti non indenni o ufficialmente indenni da BHV-1 devono essere isolati per trenta giorni dal resto dell'allevamento e sottoposti a controllo sierologico (due

## TERMES UTILISÉS

On entend par test ELISA-IBR le test sérologique de recherche des anticorps totaux.

On entend par test ELISA-IBR-gE le test sérologique de recherche des anticorps dirigés contre la protéine gE.

Est considéré comme positif à l'IBR tout animal qui réagit positivement au test de recherche des anticorps dirigés contre la protéine gE (ELISA-IBR-gE).

Est considéré comme vacciné contre l'IBR, avec un vaccin délécté, tout animal qui réagit positivement au test sérologique de recherche des anticorps totaux (ELISA-IBR) mais négativement au test de recherche des anticorps dirigés contre la protéine gE (ELISA-IBR-gE).

Est considéré comme négatif à l'IBR tout animal qui réagit négativement au test sérologique de recherche des anticorps totaux (ELISA-IBR).

## TERRITOIRE INDEMNÉ

Aux termes du Code sanitaire pour les animaux terrestres (OIE, 2004), peuvent obtenir la qualification de « territoire indemne d'IBR » les zones où 99,8 % des cheptels au moins sont reconnus indemnes d'IBR, où aucun animal n'a été vacciné contre la rhinotrachéite infectieuse bovine depuis 3 ans au moins et où toute constatation et toute suspicion de maladie sont à déclaration obligatoire.

Le maintien de la qualification est subordonné à une enquête sérologique sur un échantillon aléatoire de cheptels permettant d'attester, avec une probabilité de 99 %, que 99,8 % des cheptels au moins sont toujours indemnes d'IBR. En Vallée d'Aoste, cela signifie que la quasi totalité des élevages doit être soumise chaque année aux tests.

Les bovins importés doivent provenir de cheptels indemnes ou officiellement indemnes ; dans le cas contraire, ils doivent avoir été mis en quarantaine pendant trente jours et avoir réagi négativement à deux tests sérologiques pratiqués à 21 jours minimum d'intervalle.

Aux fins du maintien de la qualification, la semence utilisée pour les inséminations artificielles doit provenir de taureaux ayant réagi négativement au test sérologique de recherche des anticorps totaux anti-BHV-1.

Parallèlement, il y a lieu d'utiliser des embryons obtenus de donneuses appartenant à des cheptels indemnes ou officiellement indemnes de BHV-1 ou bien traités avec la chimotripsine.

Tous les animaux qui, lors des foires, marchés ou déplacements dans d'autres structures, entrent en contact avec des animaux provenant de cheptels ne bénéficiant pas de la qualification d'indemnes ou d'officiellement indemnes de BHV-1 doivent être isolés pendant trente jours et soumis à

prove a distanza di ventuno giorni).

#### ALLEVAMENTO INDENNE

Viene riconosciuto «indenne» l'allevamento che ne faccia richiesta, in cui:

- tutti i capi sottoposti a controllo siano risultati negativi al test per la ricerca degli anticorpi verso la proteina gE a due controlli ufficiali eseguiti a distanza di almeno due mesi e non oltre dodici mesi;
- vengano praticati trattamenti vaccinali per BHV-1 con vaccini deleti.

Gli obiettivi degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovranno essere:

- raggiungere la qualifica di «allevamento ufficialmente indenne», interrompendo quindi la vaccinazione ed eliminando gradualmente i capi vaccinati. La decisione di interrompere le vaccinazioni viene lasciata a discrezione del veterinario che dovrà effettuare una completa valutazione del rischio di infezione a cui l'allevamento stesso è esposto;
- ridurre il rischio di introduzione del virus (eliminare i contatti con capi di allevamenti infetti, attuare misure di biosicurezza nella gestione dell'allevamento).

#### *Mantenimento della qualifica «allevamento indenne»*

Gli allevamenti indenni mantengono la qualifica se:

- tutti gli animali di età superiore ai 12 mesi sono sottoposti, con esito negativo, almeno una volta all'anno ad un controllo sierologico programmato, con prova ELISA-IBRgE;
- i test ELISA-IBR-gE eseguiti per qualsiasi ragione sul siero dei capi dell'allevamento danno costantemente esito negativo. Viene considerato un obbligo dell'allevatore la notifica al Servizio Veterinario Regionale di eventuali risultati non conformi relativamente ad esami eseguiti su capi del proprio allevamento;
- l'allevatore fa ricorso a trattamenti vaccinali nei confronti di IBR esclusivamente con vaccini privi della glicoproteina E (gE-deleti);
- gli animali di nuova introduzione non manifestano segni clinici sospetti, provengono da allevamenti con qualifica «allevamento ufficialmente indenne» o «allevamento indenne», attestata dal certificato sanitario di scorta, e che risultano negativi ad un controllo sierologico effettuato mediante test ELISA-IBR-gE nei 30 giorni precedenti l'introduzione;

deux tests sérologiques pratiqués à 21 jours au moins d'intervalle.

#### CHEPTEL INDEMNÉ

Est déclaré indemne, à la demande de l'éleveur, tout cheptel :

- dont l'ensemble des animaux soumis à un contrôle a réagi négativement au test de recherche des anticorps dirigés contre la protéine gE et à deux contrôles officiels pratiqués à un intervalle de deux mois au moins et de douze mois au plus ;
- dont les animaux ont été vaccinés contre le BHV-1 avec des vaccins délévés.

La gestion des cheptels indemnes doit viser les objectifs suivants :

- obtenir la qualification de « cheptel officiellement indemne », par l'interruption des vaccinations et l'élimination graduelle des animaux vaccinés. La décision d'interrompre les vaccinations revient au vétérinaire, après évaluation du risque d'infection dans l'élevage ;
- réduire le risque d'introduction du virus (élimination des contacts avec les animaux appartenant à des cheptels infectés, application de mesures de biosécurité dans la gestion de l'élevage).

#### *Maintien de la qualification de cheptel indemne*

Les cheptels indemnes maintiennent leur qualification lorsque :

- tous les animaux âgés de plus de 12 mois réagissent négativement à un test sérologique ELISA-IBR-gE, programmé une fois par an ;
- les tests ELISA-IBR-gE pratiqués pour quelque raison que ce soit sur le sérum des animaux du cheptel sont toujours négatifs ; l'éleveur est tenu de notifier au Service vétérinaire régional tout résultat non conforme des tests pratiqués sur son cheptel ;
- l'éleveur vaccine ses animaux contre l'IBR exclusivement avec des vaccins sans glycoprotéine E (vaccins délévés gE) ;
- les animaux introduits ne présentent aucun signe clinique suspect, sont issus de cheptels indemnes ou officiellement indemnes dont la qualification est attestée par les certificats sanitaires qui les accompagnent et ont réagi négativement à un test sérologique ELISA-IBR-gE pratiqué dans les 30 jours précédant leur introduction dans le nouveau cheptel ;



- in deroga a quanto previsto al punto precedente, qualora gli animali introdotti provengano da allevamenti non ufficialmente indenni o indenni da BHV-1 è necessario che siano stati sottoposti nell'allevamento di origine ad un controllo sierologico con esito negativo nei trenta giorni precedenti l'introduzione. È inoltre necessario che, una volta introdotti nel nuovo allevamento, vengano mantenuti in quarantena (\*) e sottoposti ad un secondo test sierologico con esito negativo, ad un intervallo di almeno 21 giorni dal primo test;
- tutti gli animali che in occasione di fiere, mercati, rassegne siano venuti in contatto con animali di allevamenti non Indenni o Ufficialmente Indenni da BHV-1, vengono mantenuti in quarantena (\*) e risultano negativi ad un controllo sierologico effettuato mediante test ELISA-IBR-gE ad un intervallo di almeno 21 giorni dal rientro in allevamento;
- i tori adibiti alla monta naturale o alla produzione di seme per la inseminazione artificiale provengono da allevamenti con la medesima qualifica e risultano negativi al test ELISA per la ricerca di anticorpi totali per BHV-1 o al test della Sieroneutralizzazione (quest'ultimo requisito è già obbligatorio ai sensi del DM 13 gennaio 1994, n. 172, Regolamento di esecuzione della Legge 15 gennaio 1991, n.30 recante «Disciplina della riproduzione animale», in G.U. n. 59 del 12.03.1994, pag. 5), D.P.R. 226/92);
- vengono utilizzati embrioni ottenuti da donatrici appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni o indenni da BHV-1 oppure trattati con chimotripsina;
- vengono effettuati accertamenti diagnostici su tutte le bovine che hanno abortito oltre il 3° mese di gravidanza e sul materiale fetale;
- il trasporto degli animali viene effettuato su automezzi in condivisione con capi di allevamenti con la medesima qualifica.

#### *Sospensione della qualifica*

In caso di esiti positivi ai controlli ufficiali, la qualifica viene sospesa e può essere riacquisita:

- dopo aver eliminato i capi infetti;
- dopo avere eseguito una scrupolosa indagine epidemiologica volta ad accertare le cause dell'introduzione del contagio (verrà preparata una scheda epidemiologica per accertare le possibili vie di ingresso);
- dopo avere revisionato attentamente il piano della gestione aziendale e delle misure preventive di biosicurezza;
- successivamente a due controlli sierologici su tutti i capi

- par dérogation au point précédant, les animaux introduits sont issus de cheptels non indemnes ou officiellement indemnes de BHV-1 mais ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué dans leur cheptel d'origine dans les trente jours précédant l'introduction. Une fois arrivés dans le nouvel élevage, ces animaux doivent être mis en quarantaine\*, puis réagir négativement à un deuxième test sérologique pratiqué à un intervalle d'au moins 21 jours ;
- tous les animaux qui, lors des foires, marchés ou comices agricoles, entrent en contact avec des animaux provenant de cheptels ne bénéficiant pas de la qualification d'indemnes ou d'officiellement indemnes de BHV-1 doivent être mis en quarantaine\*, puis réagir négativement à un test sérologique ELISA-IBR-gE pratiqué à un intervalle d'au moins 21 jours après le retour à l'exploitation ;
- les taureaux utilisés pour la saillie naturelle ou pour la production de semence proviennent de cheptels bénéficiant de la même qualification que le cheptel concerné et ont réagi négativement à un test ELISA de recherche des anticorps totaux anti-BHV-1 ou à un test de séro-neutralisation (condition déjà requise par le DM n° 172 du 13 janvier 1994, portant règlement d'exécution de la loi n° 30 du 15 janvier 1991 régissant la reproduction animale, publié au journal officiel de la République italienne n° 59 du 12 mars 1994, page 5, et par le DPR n° 226/1992) ;
- les embryons utilisés proviennent de donneuses appartenant à des cheptels indemnes ou officiellement indemnes de BHV-1 ou ont été traités avec la chimotrypsine ;
- toutes les femelles ayant avorté après le troisième mois de gestation et le matériel fœtal y afférent sont soumis à des tests diagnostiques ;
- les animaux sont transportés dans des véhicules où ils côtoient des animaux issus de cheptels bénéficiant de la même qualification.

#### *Suspension de la qualification*

En cas de réaction positive aux tests officiels, la qualification est suspendue ; elle peut être recouvrée après :

- que les animaux infectés auront été éliminés ;
- qu'une enquête épidémiologique scrupuleuse aura attesté les causes de l'introduction du virus (une fiche épidémiologique doit être préparée aux fins de la détermination des éventuelles voies de contamination) ;
- que le plan de gestion de l'exploitation et des mesures préventives de biosécurité aura été attentivement révisé ;
- que tous les animaux âgés de plus de 12 mois auront ré-

di età superiore ai 12 mesi, con esito negativo, effettuati a distanza di almeno due mesi ma non oltre i 12 mesi.

La qualifica viene inoltre revocata nel caso in cui alcune delle condizioni obbligatorie elencate precedentemente per il mantenimento non vengano rispettate.

Nel caso in cui i capi sieropositivi siano in numero limitato, cioè l'infezione abbia una prevalenza inferiore o uguale al 10%, la qualifica può essere mantenuta se i soggetti risultati positivi sono macellati entro gli 8 giorni successivi al ricevimento dell'esito o isolati dal resto dell'allevamento in attesa della macellazione e se tutti gli altri soggetti dell'allevamento di età superiore ai 12 mesi risultano negativi ad un test sierologico eseguito almeno 21 giorni dopo l'eliminazione o l'isolamento dell'ultimo capo positivo.

#### ALLEVAMENTO UFFICIALMENTE INDENNE

Gli allevamenti, in cui tutti gli animali di età superiore ai 12 mesi, nel corso del controllo sierologico programmato su sangue individuale hanno dato esito negativo al test ELISA-IBR, possono acquisire su domanda la qualifica di «allevamento ufficialmente indenne da BHV-1» dopo un secondo controllo sierologico programmato con esito negativo eseguito a distanza di almeno 2 mesi ma non oltre i 12 mesi.

L'obiettivo degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovrà essere quello di ridurre al massimo il rischio di introduzione del virus (eliminazione dei contatti con capi di allevamenti infetti, acquisto di nuovi capi da allevamenti con la medesima qualifica, attuazione di misure di biosicurezza nella gestione dell'allevamento).

*Mantenimento della qualifica «allevamento ufficialmente indenne»*

Gli allevamenti ufficialmente indenni mantengono la qualifica se:

- tutti gli animali di età superiore ai 12 mesi sono sottoposti, con esito negativo, almeno una volta all'anno ad un controllo sierologico programmato, con prova ELISA-IBR;
- i test ELISA-IBR eseguiti per qualsiasi ragione sul siero dei capi dell'allevamento danno costantemente esito negativo. Viene considerato un obbligo dell'allevatore la notifica al Servizio Veterinario Regionale di eventuali risultati non conformi relativamente ad esami eseguiti sui capi del proprio allevamento;
- non viene praticata la vaccinazione contro BHV-1, neanche con vaccini deleti;
- gli animali di nuova introduzione non manifestano segni clinici sospetti, devono provenire da allevamenti con qualifica «allevamento Ufficialmente Indenne», attestata dal certificato sanitario di scorta, e devono essere ri-

agi negativamente a due tests sierologici praticati a un intervallo di due mesi al meno e di douze mois au plus.

La qualification est par ailleurs révoquée lorsqu'une ou plusieurs des conditions relatives à son maintien ne sont pas respectées.

Au cas où les animaux séropositifs seraient peu nombreux et que la prévalence de l'infection serait inférieure ou égale à 10 p. 100, la qualification peut être maintenue si les animaux positifs sont abattus dans les 8 jours qui suivent la notification des résultats des tests – ou isolés du reste du cheptel dans l'attente de leur abattage – et que tous les autres animaux présents dans l'élevage et âgés de plus de 12 mois réagissent négativement à un test sérologique pratiqué 21 jours au moins après l'élimination ou l'isolement du dernier animal positif.

#### CHEPTEL OFFICIELLEMENT INDEMNÉ

Tout cheptel dont l'ensemble des animaux âgés de plus de 12 mois a réagi négativement au test sérologique ELISA-IBR programmé peut obtenir, à la demande de l'éleveur, la qualification de « cheptel officiellement indemne de BHV-1 » après que lesdits animaux auront réagi négativement à un deuxième test sérologique pratiqué à un intervalle de deux mois au moins et de douze mois au plus.

La gestion des cheptels officiellement indemnes doit viser à réduire au minimum le risque d'introduction du virus (élimination des contacts avec les animaux appartenant à des cheptels infectés, achat d'animaux issus de cheptels bénéficiant de la même qualification et application de mesures de biosécurité dans la gestion de l'élevage).

*Maintien de la qualification de cheptel officiellement indemne*

Les cheptels officiellement indemnes maintiennent leur qualification lorsque :

- tous les animaux âgés de plus de 12 mois réagissent négativement à un test sérologique ELISA-IBR au moins, programmé une fois par an ;
- les tests ELISA-IBR pratiqués pour quelque raison que ce soit sur le sérum des animaux du cheptel sont toujours négatifs ; l'éleveur est tenu de notifier au Service vétérinaire régional tout résultat non conforme des tests pratiqués sur son cheptel ;
- l'éleveur ne vaccine pas ses animaux contre le virus BHV-1, même pas avec des vaccins délétés ;
- les animaux introduits ne présentent aucun signe clinique suspect, sont issus de cheptels officiellement indemnes dont la qualification est attestée par les certificats sanitaires qui les accompagnent et ont réagi négati-

- sultati negativi ad un controllo sierologico effettuato mediante test ELISA IBR nei 30 giorni precedenti l'introduzione;
- in deroga a quanto previsto al punto precedente, qualora gli animali che vengono introdotti provengano da allevamenti non ufficialmente indenni da BHV-1 è necessario che siano stati sottoposti nell'allevamento di origine ad un controllo sierologico con esito negativo nei trenta giorni precedenti l'introduzione. È inoltre necessario che, una volta introdotti nel nuovo allevamento, siano mantenuti in quarantena (\*) e sottoposti ad un secondo test sierologico con esito negativo, ad un intervallo di almeno 21 giorni dal primo test;
  - tutti gli animali che in occasione di fiere, mercati, rassegne siano venuti in contatto con animali di allevamenti non Indenni da BHV-1, devono essere mantenuti in quarantena (\*) e risultare negativi ad un controllo sierologico effettuato mediante test ELISA-IBR-gE ad un intervallo di almeno 21 giorni dal rientro in allevamento;
  - i tori adibiti alla monta naturale o alla produzione di seme per la inseminazione artificiale provengono da allevamenti con la medesima qualifica e risultano negativi al test ELISA per la ricerca di anticorpi totali per BHV-1 o al test della Sieroneutralizzazione (quest'ultimo requisito è già obbligatorio ai sensi del DM 13 gennaio 1994, n. 172, Regolamento di esecuzione della Legge 15 gennaio 1991, n. 30 recante «Disciplina della riproduzione animale», in G.U. n. 59 del 12.03.1994, pag. 5, D.P.R. 226/92);
  - vengono utilizzati embrioni ottenuti da donatrici appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da BHV-1 oppure trattati con chimotripsina;
  - vengono eseguiti accertamenti diagnostici su tutte le bovine che hanno abortito oltre il 3° mese di gravidanza e sul materiale fetale;
  - il trasporto degli animali viene effettuato su automezzi in condivisione con capi di allevamenti con la medesima qualifica,

Al fine di permettere un monitoraggio costante sullo stato sierologico di tutto l'allevamento è vivamente consigliato un autocontrollo trimestrale attraverso un test effettuato su latte di massa.

(\*) La quarantena sarà possibile solo se la stalla è in possesso di un locale di isolamento separato dal resto dell'allevamento e dove vengano mantenute le condizioni di benessere del soggetto isolato e non venga esposto a situazioni di stress.

#### *Revoca della qualifica*

In caso di esiti positivi ai controlli ufficiali, la qualifica viene sospesa e può essere riacquisita:

vemente a un test sierologico ELISA-IBR praticato nei 30 giorni precedenti la loro introduzione nel nuovo allevamento;

- par dérogation au point précédent, les animaux introduits sont issus de cheptels non officiellement indemnes de BHV-1 mais ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué dans leur cheptel d'origine dans les trente jours précédant l'introduction. Une fois arrivés dans le nouvel élevage, ces animaux doivent être mis en quarantaine\*, puis réagir négativement à un deuxième test sérologique pratiqué à un intervalle d'au moins 21 jours ;
- tous les animaux qui, lors des foires, marchés ou comices agricoles, entrent en contact avec des animaux provenant de cheptels ne bénéficiant pas de la qualification d'indemnes de BHV-1 doivent être mis en quarantaine\*, puis réagir négativement à un test sérologique ELISA-IBR-gE pratiqué à un intervalle d'au moins 21 jours après le retour à l'exploitation ;
- les taureaux utilisés pour la saillie naturelle ou pour la production de semence proviennent de cheptels bénéficiant de la même qualification que le cheptel concerné et ont réagi négativement à un test ELISA de recherche des anticorps totaux anti-BHV-1 ou à un test de séro-neutralisation (condition déjà requise par le DM n° 172 du 13 janvier 1994, portant règlement d'exécution de la loi n° 30 du 15 janvier 1991 régissant la reproduction animale, publié au journal officiel de la République italienne n° 59 du 12 mars 1994, page 5, et par le DPR n° 226/1992) ;
- les embryons utilisés proviennent de donneuses appartenant à des cheptels officiellement indemnes de BHV-1 ou ont été traités avec la chimotrypsine ;
- toutes les femelles ayant avorté après le troisième mois de gestation et le matériel fœtal y afférent sont soumis à des tests diagnostiques ;
- les animaux sont transportés dans des véhicules où ils côtoient des animaux issus de cheptels bénéficiant de la même qualification.

Aux fins du suivi de l'état sérologique de l'ensemble du cheptel, il est vivement conseillé d'effectuer un autocontrôle tous les trois mois (test sur lait de masse).

\* Les animaux doivent être confinés dans une structure séparée de l'étable où les autres animaux sont abrités. Le bien-être des animaux isolés doit toujours être garanti, de même que la protection de ceux-ci de toute situation de stress.

#### *Révocation de la qualification*

En cas de réaction positive aux tests officiels, la qualification est suspendue ; elle peut être recouvrée après :

- dopo aver eliminato i capi infetti;
- dopo avere eseguito una scrupolosa indagine epidemiologica volta ad accertare le cause dell'introduzione del contagio;
- dopo avere revisionato attentamente il piano della gestione aziendale e delle misure preventive di biosicurezza;
- successivamente a due controlli sierologici su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi, con esito negativo, effettuati a distanza di almeno due mesi ma non oltre i 12 mesi.

La qualifica viene inoltre revocata nel caso in cui condizioni obbligatorie elencate precedentemente per il mantenimento non vengano rispettate.

Nel caso in cui i capi sieropositivi siano in numero limitato, cioè l'infezione abbia un prevalenza inferiore o uguale al 10%, la qualifica può essere mantenuta se i soggetti risultati positivi sono macellati entro gli 8 giorni successivi al ricevimento dell'esito o isolati dal resto dell'allevamento in attesa della macellazione e se tutti gli altri soggetti dell'allevamento di età superiore ai 12 mesi risultano negativi ad un test sierologico eseguito almeno 21 giorni dopo l'eliminazione o l'isolamento dell'ultimo capopositivo.

#### ALLEVAMENTI POSITIVI

Viene denominato come tale un allevamento in cui sia presente almeno un capo positivo al test ELISA-IBR-gE.

Gli obiettivi degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovranno essere:

- tutelare i capi negativi;
- limitare la diffusione all'interno dell'allevamento stesso (seguire scrupolosamente la strategia vaccinale indicata dal piano, attuare le norme preventive di biosicurezza nella gestione dell'allevamento);
- limitare l'ingresso di nuovo virus (acquisto di capi negativi, limitare il contatto con capi positivi di altri allevamenti);
- ridurre l'escrezione virale in corso di riattivazione negli animali positivi, attraverso un uso corretto e controllato delle vaccinazioni;
- diminuire gradualmente la sieroprevalenza (eliminare gradualmente i capi positivi).

LINEE GUIDA PER LA PRIMA FASE, RELATIVA-

- que les animaux infectés auront été éliminés ;
- qu'une enquête épidémiologique scrupuleuse aura attesté les causes de l'introduction du virus ;
- que le plan de gestion de l'exploitation et des mesures préventives de biosécurité aura été attentivement révisé ;
- que tous les animaux âgés de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests sérologiques pratiqués à un intervalle de deux mois au moins et de douze mois au plus.

La qualification est par ailleurs révoquée lorsqu'une ou plusieurs des conditions relatives au maintien de celle-ci ne sont pas respectées.

Au cas où les animaux séropositifs seraient peu nombreux et que la prévalence de l'infection serait inférieure ou égale à 10 p. 100, la qualification peut être maintenue si les animaux positifs sont abattus dans les 8 jours qui suivent la notification des résultats des tests – ou isolés du reste du cheptel dans l'attente de leur abattage – et que tous les autres animaux présents dans l'élevage et âgés de plus de 12 mois réagissent négativement à un test sérologique pratiqué 21 jours au moins après l'élimination ou l'isolement du dernier animal positif.

#### CHEPTELS POSITIFS

Est considéré comme positif tout cheptel où un animal au moins a réagi positivement au test ELISA-IBR-gE.

La gestion des cheptels positifs doit viser les objectifs ci-après :

- protéger les animaux négatifs par les mesures suivantes :
- limitation de la diffusion du virus dans le cheptel (par le respect scrupuleux de la stratégie vaccinale indiquée dans le plan et par l'application des dispositions préventives de biosécurité dans la gestion de l'élevage) ;
- limitation de l'accès du virus (par l'achat d'animaux négatifs et la diminution des contacts avec les animaux positifs des autres élevages) ;
- réduction de l'excrétion virale liée à la réactivation du virus chez les animaux positifs par le recours rationnel et contrôlé aux vaccinations ;
- diminution graduelle de la séroprévalence (élimination graduelle des animaux positifs).

PLAN D'ÉRADICATION DE L'IBR EN VALLÉE

## MENTE AL CONTROLLO ED ALLA PROTEZIONE, DEL PIANO DI ERADICAZIONE DELL'IBR IN VALLE D'AOSTA

### DEFINIZIONE DELLE QUALIFICHE IN VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2004-2005

In conseguenza della scelta di non attuare un piano di eradicazione completo e definitivo nell'anno 2005 si ritiene opportuno non riconoscere le qualifiche degli allevamenti.

Pertanto gli allevamenti valdostani, per il programma degli anni 2004 - 2005 saranno denominati nel seguente modo.

#### a) ALLEVAMENTI NEGATIVI

Allevamenti in cui nessuno degli animali testati nel corso dei controlli sierologici programmati o svolti in occasione di compravendite durante il 2004, effettuati su sangue individuale abbia dato esiti positivi al test ELISA-IBR-gE.

Tra questi allevamenti si possono distinguere due livelli:

- *Livello 1*: allevamenti in cui non sono state riscontrate positività nei confronti del test ELISA-IBR; tali allevamenti, quando sarà possibile acquisire le qualifiche, se avranno mantenuto la medesima situazione sierologica, potranno richiedere la qualifica di Allevamento Ufficialmente Indenne.

L'obiettivo degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovrà essere quello di ridurre al massimo il rischio di introduzione del virus (eliminazione dei contatti con capi di allevamenti infetti, acquisto di nuovi capi da allevamenti con la medesima qualifica, attuazione di misure di biosicurezza nella gestione dell'allevamento).

- *Livello 2*: allevamenti in cui non sono state riscontrate positività nei confronti del test ELISA-IBR-gE ed è stata riscontrata almeno una positività nei confronti del test ELISA-IBR; tali allevamenti, quando sarà possibile acquisire le qualifiche, se avranno mantenuto la medesima situazione sierologica, potranno richiedere la qualifica di Allevamento Indenne.

Gli obiettivi degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovrebbero essere:

- raggiungere la qualifica di «allevamento ufficialmente indenne», interrompendo quindi la vaccinazione ed eliminando gradualmente i capi vaccinati. La decisione di interrompere le vaccinazioni viene lasciata a discrezione del veterinario che dovrà effettuare una completa valutazione del rischio di infezione a cui l'allevamento stesso è esposto;
- ridurre il rischio di introduzione del virus (eliminare i contatti con capi di allevamenti infetti, at-

## D'AOSTE – PREMIÈRE PHASE – LIGNES DIREC- TRICES POUR LE CONTRÔLE ET LA PROPHYLAXIE

### CLASSIFICATION DES CHEPTELS EN VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE LA CAMPAGNE 2004-2005

Considérant qu'il a été décidé de ne pas appliquer de plan d'éradication complète et définitive de l'IBR au cours de 2005, il y a lieu de ne pas attribuer de qualification aux cheptels.

Au titre de la campagne 2004-2005, les élevages valdôtains se distingueront donc comme suit :

#### a) CHEPTELS NÉGATIFS :

Cheptels où tous les animaux soumis aux contrôles sérologiques programmés ou pratiqués en cas d'achat ou de vente au cours de 2004 ont réagi négativement au test ELISA-IBR-gE effectué sur sang individuel.

Ces cheptels peuvent se distinguer comme suit :

- *1<sup>er</sup> niveau* : élevages où aucun animal contrôlé n'a réagi positivement au test ELISA-IBR et pour lesquels, lorsqu'il sera possible d'obtenir les qualifications, il pourra être demandé la qualification de cheptel officiellement indemne, à condition que leur situation sérologique n'ait pas subi de modification.

La gestion des cheptels de ce type doit viser à réduire au minimum le risque d'introduction du virus (élimination des contacts avec les animaux appartenant à des cheptels infectés, achat d'animaux issus de cheptels bénéficiant de la même qualification et application de mesures de biosécurité dans la gestion de l'élevage) ;

- *2<sup>e</sup> niveau* : élevages où aucun animal contrôlé n'a réagi positivement au test ELISA-IBR-gE mais où un animal au moins a réagi positivement au test ELISA-IBR ; lorsqu'il sera possible d'obtenir les qualifications, il pourra être demandé pour ces élevages la qualification de cheptel indemne, à condition que leur situation sérologique n'ait pas subi de modification.

La gestion des cheptels de cette catégorie doit viser les objectifs suivants :

- obtenir la qualification de « cheptel officiellement indemne », par l'interruption des vaccinations et l'élimination graduelle des animaux vaccinés. La décision d'interrompre les vaccinations revient au vétérinaire, après évaluation du risque d'infection dans l'élevage ;
- réduire le risque d'introduction du virus (élimination des contacts avec les animaux appartenant à

tuare misure di biosicurezza nella gestione dell'allevamento).

b) ALLEVAMENTI POSITIVI

Sono definiti tali gli allevamenti in cui sia presente almeno un capo positivo al test ELISA-IBR-gE.

Gli obiettivi degli allevamenti che rientrano in questa categoria dovranno essere:

- tutelare i capi negativi;
- limitare la diffusione all'interno dell'allevamento stesso (seguire scrupolosamente la strategia vaccinale indicata dal piano, attuare le norme preventive di biosicurezza nella gestione dell'allevamento);
- limitare l'ingresso di nuovo virus (acquisto di capi negativi, limitare il contatto con capi positivi di altri allevamenti);
- ridurre l'escrezione virale in corso di riattivazione negli animali positivi, attraverso un uso corretto e controllato delle vaccinazioni;
- diminuire gradualmente la sieroprevalenza (eliminare gradualmente i capi positivi).

PROFILASSI INDIRETTA: VACCINAZIONI

Viene ritenuto obbligatorio il doversi attenere alle indicazioni relative alle vaccinazioni che vengono date per ciascun allevamento.

La definizione delle strategie vaccinali da effettuare nei diversi allevamenti ha seguito criteri ben definiti.

Sulla base delle analisi dei dati forniti fino ad oggi (dati relativi all'Anagrafe bovina Valdostana e dati relativi agli esiti dei test effettuati presso l'IZS di AOSTA) è stato infatti possibile classificare gli allevamenti in 6 classi a seconda del livello di prevalenza intraallevamento e del rischio di infezione a cui i capi negativi sono esposti.

Nelle diverse categorie è stata valutata la possibilità di utilizzare diverse tipologie di vaccino.

- a) Classe 1: allevamenti in cui tutti gli animali testati nel corso dei controlli sierologici su sangue individuale hanno dato esito negativo al test ELISA-IBR (se tale situazione rimane invariata l'allevamento potrà far richiesta della qualifica di allevamento «Ufficialmente Indenne») la vaccinazione è assolutamente sconsigliata e se effettuata viene revocata la qualifica.
- b) Classe 2: allevamenti in cui tutti gli animali testati nel corso dei controlli sierologici su sangue individuale hanno dato esito negativo al test ELISA-IBRgE (se tale

des cheptels infectés, application de mesures de biosécurité dans la gestion de l'élevage).

b) CHEPTELS POSITIFS :

Cheptels où un animal au moins a réagi positivement au test ELISA-IBR-gE.

La gestion des cheptels de cette catégorie doit viser les objectifs suivants :

- protéger les animaux négatifs par les mesures ci-après :
- limitation de la diffusion du virus dans le cheptel (par le respect scrupuleux de la stratégie vaccinale indiquée dans le plan et par l'application des dispositions préventives de biosécurité dans la gestion de l'élevage) ;
- limitation de l'accès du virus (par l'achat d'animaux négatifs et la diminution des contacts avec les animaux positifs des autres élevages) ;
- réduire l'excrétion virale liée à la réactivation du virus chez les animaux positifs par le recours rationnel et contrôlé aux vaccinations ;
- diminuer graduellement la séroprévalence (élimination graduelle des animaux positifs).

PROPHYLAXIE ACTIVE : VACCINATIONS

Les éleveurs sont tenus de se conformer aux indications relatives aux vaccinations imparties pour chaque cheptel.

Les stratégies vaccinales à appliquer dans les différents élevages ont été définies suivant des critères précis.

Sur la base de l'analyse des données collectées jusqu'ici (issues du fichier régional du bétail et des tests effectués à l'IZS d'AOSTE), les cheptels ont été répartis en 6 classes, selon le taux de prévalence intra-élevage et du risque d'infection auquel les animaux négatifs sont exposés.

Différents types de vaccin peuvent être utilisés dans le cadre des classes en question, à savoir :

- a) Classe 1 : élevages où aucun animal contrôlé n'a réagi positivement au test ELISA-IBR pratiqué sur sang individuel et pour lesquels il pourra être demandé la qualification de cheptel officiellement indemne, à condition que leur situation sérologique n'ait pas subi de modification : la vaccination est absolument déconseillée ; en cas de vaccination, la qualification obtenue est révoquée ;
- b) Classe 2 : élevages où aucun animal contrôlé n'a réagi positivement au test ELISA-IBR-gE pratiqué sur sang individuel et pour lesquels il pourra être demandé la

situazione rimane invariata l'allevamento potrà far richiesta della qualifica di allevamento «Indenne») se il veterinario valuta la possibilità, viene consigliata l'interruzione della vaccinazione su tutti i capi.

- c) Classe 3: allevamenti con una bassa prevalenza e considerati a basso rischio di infezione. In questi allevamenti viene consigliata l'eliminazione dei capi positivi. In questo caso, in seguito a due controlli ufficiali con esiti negativi su tutti i capi dell'allevamento a distanza di 2-12 mesi, gli allevamenti potrebbero ambire alla qualifica di «allevamento indenne» o «allevamento ufficialmente indenne».

In caso contrario viene consigliata la vaccinazione con vaccino spento dei soli capi positivi.

- d) Classe 4a: allevamenti con una bassa prevalenza e considerati a medio rischio di infezione. In questi allevamenti viene consigliata l'eliminazione dei capi positivi. In questo caso, in seguito a due controlli ufficiali con esiti negativi su tutti i capi dell'allevamento a distanza di 2-12 mesi, gli allevamenti potrebbero ambire alla qualifica di «allevamento indenne» o «ufficialmente indenne».

In caso contrario viene consigliata la vaccinazione con vaccino spento di tutti i capi. Nei capi negativi viene assolutamente sconsigliato l'utilizzo di un vaccino intero.

- e) Classe 4b: allevamenti con una media prevalenza e considerati a medio rischio di infezione. In questi allevamenti viene consigliata la vaccinazione con vaccino spento di tutti i capi. Nei capi negativi è vietato l'utilizzo di un vaccino intero.
- f) Classe 5: allevamenti con un'alta prevalenza ed un alto rischio di infezione. In questi allevamenti viene consigliata la vaccinazione dei capi positivi con vaccino spento e dei capi negativi con un vaccino vivo attenuato delecto.

L'allevatore dovrà essere informato dello stato sanitario e della strategia vaccinale da effettuare sul proprio allevamento.

Se un allevamento dovesse acquistare un capo positivo proveniente da un allevamento appartenente ad una classe inferiore, l'allevamento di nuova introduzione acquisirà la classe, e quindi anche la strategia vaccinale, dell'allevamento di origine.

#### INDICAZIONI GENERALI SULL'USO DEI VACCINI

Per l'efficacia del piano di eradicazione viene sottolineata l'importanza di un uso corretto della vaccinazione.

- Su tutto il territorio della Regione è vietato l'utilizzo dei vaccini interi vivi attenuati.

qualification de cheptel indemne, à condition que leur situation sérologique n'ait pas subi de modification : il est conseillé d'interrompre la vaccination de tous les animaux, si le vétérinaire le juge opportun ;

- c) Classe 3 : élevages à faible prévalence et considérés comme étant à faible risque d'infection : il est conseillé d'éliminer les animaux positifs. Tout élevage dont l'ensemble des animaux restés sur l'exploitation réagit négativement à deux contrôles officiels pratiqués à un intervalle de deux mois au moins et de douze mois au plus peut faire l'objet d'une demande d'attribution de la qualification de cheptel indemne ou officiellement indemne.

Dans le cas contraire, il est conseillé de vacciner uniquement les animaux positifs, et ce, avec un vaccin inactivé ;

- d) Classe 4a : élevages à faible prévalence et considérés comme étant à moyen risque d'infection : il est conseillé d'éliminer les animaux positifs. Tout élevage dont l'ensemble des animaux restés sur l'exploitation réagit négativement à deux contrôles officiels pratiqués à un intervalle de deux mois au moins et de douze mois au plus peut faire l'objet d'une demande d'attribution de la qualification de cheptel indemne ou officiellement indemne.

Dans le cas contraire, il est conseillé de vacciner uniquement les animaux positifs, et ce, avec un vaccin inactivé ; la vaccination des animaux négatifs avec un vaccin entier est absolument déconseillée ;

- e) Classe 4b : élevages à moyenne prévalence et considérés comme étant à moyen risque d'infection : il est conseillé de vacciner tous les animaux avec un vaccin inactivé ; la vaccination des animaux négatifs avec un vaccin entier est interdite ;
- f) Classe 5 : élevages à haute prévalence et considérés comme étant à haut risque d'infection : il est conseillé de vacciner les animaux positifs avec un vaccin inactivé et les animaux négatifs avec un vaccin vivant atténué délécté.

L'éleveur doit être informé de l'état sanitaire de son cheptel et de la stratégie vaccinale à lui appliquer.

Au cas où un cheptel accueillirait un animal positif issu d'un élevage relevant d'une classe inférieure à la sienne, il lui est appliqué la classe – et la stratégie vaccinale – de l'élevage d'origine de l'animal en cause.

#### INDICATIONS GÉNÉRALES SUR L'UTILISATION DES VACCINS

Aux fins de l'efficacité du plan d'éradication, il importe d'utiliser correctement les vaccinations.

- L'utilisation de vaccins entiers vivants atténués est interdite sur l'ensemble du territoire de la région.

- L'utilizzo di vaccini interi spenti è vietato sui capi negativi.
- L'utilizzo di un vaccino intero su un capo negativo determina infatti un esito positivo ai test sierologici. Tale capo non risulta pertanto differenziabile da un soggetto infetto.
- Viene sconsigliato l'utilizzo di vaccini interi spenti anche sui capi risultati positivi. La motivazione di tale divieto è quella di evitare l'utilizzo di questi vaccini in modo accidentale anche su capi risultati negativi e di permettere una vaccinazione su tutto l'allevamento (capi positivi e capi negativi) con lo stesso vaccino.
- I vaccini deleti vivi attenuati devono essere esclusivamente utilizzati sui capi negativi nelle situazioni ad alto rischio di infezione.
- Le vaccinazioni dovranno essere eseguite dai veterinari autorizzati, seguendo le strategie e le indicazioni e i protocolli vaccinali previsti dal piano.
- I veterinari ufficiali, nel momento della vaccinazione dovranno compilare un modulo specifico che dovrà pervenire all'Ufficio Servizi Zootecnici, per l'aggiornamento dello stato sanitario del capo.

Tale modulo dovrà contenere:

- matricola dell'animale;
  - codice aziendale;
  - data;
  - tipo di vaccino utilizzato.
- Per i protocolli vaccinali viene consigliata una prima vaccinazione ai 3 mesi di età con un richiamo a distanza di un mese e successivi richiami semestrali. In caso di allevamenti ad alto rischio di infezione può essere consigliata una vaccinazione già nella prime settimane di vita, secondo le modalità concordate con la ditta produttrice del vaccino.
  - A causa di un possibile rischio di ottenere falsi esiti positivi al test sierologico, viene richiesto che intercorra un periodo minimo di 30 giorni tra la data della vaccinazione di richiamo e la data del prelievo di sangue per effettuare il test sierologico. Nel caso in cui questo non sia possibile, verrà richiesto che il prelievo di sangue per il test sierologico venga effettuato prima della vaccinazione di richiamo.

#### CONTROLLI SIEROLOGICI

- Tutti i bovini risultati negativi al controllo sierologico del 2004 ed i capi non testati nel 2004 di età superiore ai 12 mesi, dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico programmato nei confronti dell'IBR/IPV nel

- L'utilisation de vaccins entiers inactivés est interdite sur les animaux négatifs.
- L'utilisation d'un vaccin entier sur un animal négatif provoque, en effet, une réaction positive aux tests sérologiques et l'animal ne peut donc être distinct d'un animal positif.
- L'utilisation de vaccins entiers inactivés est par ailleurs déconseillée sur les animaux testés positifs, afin d'éviter que même les animaux testés négatifs soient vaccinés accidentellement et de permettre la vaccination de l'ensemble du cheptel (animaux positifs et négatifs) par le même vaccin.
- Les vaccins vivants atténués délévés doivent uniquement être utilisés sur les animaux négatifs et en cas de haut risque d'infection.
- Les vaccinations doivent être effectuées par des vétérinaires agréés, suivant les stratégies, les indications et les protocoles vaccinaux prévus.
- Lors de la vaccination, le vétérinaire officiel remplit un formulaire spécial qui doit parvenir au Bureau des services zootechniques, pour l'actualisation de l'état sanitaire de l'animal concerné.

Ledit formulaire doit indiquer :

- le numéro de matricule de l'animal ;
  - le numéro d'identification de l'élevage ;
  - la date ;
  - le type de vaccin utilisé.
- Quant aux protocoles vaccinaux, il est conseillé de pratiquer une première vaccination à l'âge de 3 mois, puis un rappel après un mois et ensuite tous les six mois. Dans les cheptels à haut risque d'infection, une vaccination peut être conseillée dès les premières semaines de vie de l'animal, suivant les modalités établies de concert avec le producteur du vaccin.
  - Aux fins de l'élimination de tout risque de résultat faussement positif du test sérologique, il est recommandé que le prélèvement de sang pour ledit test soit effectué 30 jours au moins après la vaccination de rappel. Si cela n'est pas possible, ledit prélèvement doit être effectué avant celle-ci.

#### CONTRÔLES SÉROLOGIQUES

- Tous les bovins ayant réagi négativement au contrôle sérologique de 2004 et les animaux âgés de plus de 12 mois qui n'ont pas été testés au cours de ladite année doivent subir un contrôle sérologique programmé de dé-



periodo compreso tra il 1° gennaio 2005 ed il 31 dicembre 2005.

- L'accertamento sierologico potrà avvenire contestualmente alla campagna di profilassi obbligatoria nei confronti della brucellosi.
- I capi risultati positivi al controllo sierologico del 2004 non dovranno essere testati.
- Gli esiti dei test sierologici dovranno essere indicati sul passaporto sanitario dell'animale da parte dell'Ufficio Servizi Zootecnici;
- Si ritiene opportuno proporre una modifica sul Modello 2/33 in modo da poter inserire le informazioni relative allo stato sanitario dell'IBR per ogni capo.

La modifica proposta consiste nell'inserimento di 6 nuove colonne nel modo seguente:

pistage de l'IBR-IPV pendant la période 1<sup>er</sup> janvier – 31 décembre 2005.

- Le test sérologique peut être pratiqué dans le cadre de la campagne de prophylaxie obligatoire de la brucellose.
- Les animaux testés positifs en 2004 ne doivent pas être soumis au test.
- Le Bureau des services zootechniques doit indiquer les résultats des tests sérologiques sur le passeport de l'animal.
- Il y a lieu de proposer une modification du modèle 2/33 afin qu'il soit possible d'y indiquer les données relatives à l'état sanitaire de l'animal pour ce qui est de l'IBR.

La modification proposée consiste dans l'insertion de 6 nouvelles colonnes établies comme suit :

Esito test ELISA-IBR		Esito test ELISA-IBR-gE		Data test sierol.	Vaccinato con vaccino delecto		Data vaccinazione
Positivo	Negativo	Positivo	Negativo		SI	NO	

Résultat ELISA-IBR		Résultat ELISA-IBR-gE		Date test sérologique	Animal vacciné avec un vaccin délécté		Date vaccination
Positif	Négatif	Positif	Négatif		oui	non	

- I controlli sierologici nelle diverse categorie di animali dovranno essere eseguiti secondo il seguente schema:

- 1) capi risultati negativi o vaccinati con un vaccino delecto ai controlli del 2004 e successivamente vaccinati con un vaccino delecto: controllo sierologico con test ELISA-IBR-gE.
  - 2) capi risultati negativi e non vaccinati o capi non testati nel 2004: controllo sierologico con test ELISA-IBR. In caso di positività verrà effettuato il test ELISA-IBR-gE;
  - 3) tutti i capi provenienti da allevamenti Indenni ed Ufficialmente indenni dovranno essere testati con un test ELISA-IBR. In caso di positività verrà effettuato il test ELISA-IBR-gE.
- In caso di aborto oltre il 3° mese verranno effettuati accertamenti diagnostici sul feto (ricerca diretta del virus), il capo dovrà essere immediatamente isolato dal resto dell'allevamento e sottoposto ad un accertamento sierologico nel più breve tempo possibile.

- Les tests sérologiques sur les différentes catégories d'animaux doivent être pratiqués comme suit :

- 1) Animaux testés négatifs ou vaccinés avec un vaccin délécté lors des contrôles 2004 et ensuite vaccinés avec un vaccin délécté : test ELISA-IBR-gE ;
  - 2) Animaux testés négatifs et non vaccinés ou non testés en 2004 : test ELISA-IBR ; en cas de réaction positive, ils doivent être soumis à un test ELISA-IBR-gE ;
  - 3) Tous les animaux issus de cheptels indemnes ou officiellement indemnes : test ELISA-IBR ; en cas de réaction positive, ils doivent être soumis à un test ELISA-IBR-gE.
- En cas d'avortement après le troisième mois de gestation, le fœtus est soumis à des tests diagnostiques (recherche directe du virus) et la mère est immédiatement isolée du reste du cheptel ; elle doit subir un test sérologique dans les meilleurs délais.

- Nel caso in cui un animale manifesti sintomatologia clinica riferibile ad infezione da BHV1, il soggetto dovrà essere immediatamente isolato dal resto dell'allevamento e sottoposto ad accertamenti diretti su materiale prelevato (secreti nasali) ed indiretti per la valutazione della sierconversione (2 prelievi a distanza di 15 giorni).

In base agli esiti ed all'evoluzione delle forme cliniche si potrà procedere con l'applicazione di un protocollo vaccinale per limitare la diffusione dell'infezione.

- Gli esami verranno eseguiti presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, Sezione di AOSTA.

Vengono considerati come test ufficiali per la diagnosi sierologia della rinotracheite infettiva bovina i seguenti test:

- ELISA;
- Sieroneutralizzazione;
- Isolamento e/o identificazione diretta del virus eseguita su materiale prelevato (seme, feto abortito, cotiledoni, secrezioni varie [OIE, 2004]).

I risultati dei test saranno inseriti su programma interno dell'Istituto insieme con il numero di matricola dell'animale stesso, per permetterne un'identificazione.

Si richiederebbe inoltre, durante l'inserimento dei dati, il differenziamento degli esami svolti per il piano ufficiale da quelli svolti per le compravendite e le movimentazioni.

- Tutti i riproduttori maschi di età superiore ai 12 mesi risultati negativi al controllo sierologico del 2004 ed i riproduttori maschi di età superiore ai 12 mesi non testati nel 2004 dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico programmato con test ELISA o sieroneutralizzazione nei confronti dell'IBR/IPV nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2005 ed il 31 dicembre 2005 e dare esito negativo. I tori adibiti alla fecondazione naturale dovranno essere testati ad intervalli di 6 mesi.

#### COMMERCIO

- Tutti i bovini destinati ad essere introdotti negli allevamenti della Regione Valle d'Aosta, provenienti da allevamenti valdostani o di altre Regioni, dovranno essere sottoposti ad un controllo sierologico eseguito entro 30 giorni dall'introduzione.
- L'esito e la data di tale accertamento devono essere dichiarati sul certificato sanitario.
- Gli animali introdotti in allevamenti della Regione Valle d'Aosta andranno sottoposti entro 30 giorni dall'ingresso nel nuovo allevamento al piano di profilassi vaccina-

- Tout animal présentant des symptômes liés à l'infection par le BHV-1 doit être immédiatement isolé du reste du cheptel et subir des tests directs (sur du matériel prélevé : sécrétions nasales) et indirects (pour l'évaluation de la séroconversion : 2 prélèvements à un intervalle de 15 jours).

L'application d'un protocole vaccinal pour la limitation de la diffusion de l'infection est subordonnée à l'obtention des résultats des tests et à l'étude de l'évolution des formes cliniques.

- Les analyses sont effectuées à la section d'AOSTE de l'«Institut zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

Sont considérés comme tests officiels de dépistage de la rhinotrachéite infectieuse bovine les tests indiqués ci-après :

- ELISA ;
- séroneutralisation ;
- isolement et/ou détection directe du virus sur du matériel prélevé : semence, fœtus, cotylédons, sécrétions diverses (OIE, 2004).

Les résultats des tests sont enregistrés sur le logiciel interne dudit institut, avec le numéro de matricule de l'animal concerné (aux fins de l'identification de celui-ci).

Il convient par ailleurs de distinguer les données insérées, selon qu'il s'agit d'analyses effectuées dans le cadre du plan officiel ou aux fins des achats, des ventes et des déplacements.

- Tous les mâles reproducteurs âgés de plus de 12 mois testés négatifs ou non testés en 2004 doivent réagir négativement à un contrôle sérologique programmé de dépistage de l'IBR-IPV (ELISA ou séroneutralisation) pendant la période 1<sup>er</sup> janvier – 31 décembre 2005. Les taureaux destinés à la saillie naturelle doivent être testés tous les 6 mois.

#### COMMERCE

- Tous les bovins destinés à être introduits dans les cheptels de la Vallée d'Aoste, qu'ils proviennent d'élevages valdôtains ou des autres régions, doivent subir un test sérologique dans les 30 jours qui suivent leur introduction dans le nouveau cheptel.
- Le résultat et la date du test doivent être indiqués sur le certificat sanitaire de l'animal.
- Les animaux introduits dans les cheptels de la Vallée d'Aoste doivent être insérés dans le plan de prophylaxie de l'élevage de destination dans les 30 jours qui suivent

le previsto nell'allevamento di destinazione. Nel caso in cui l'animale sia già stato regolarmente vaccinato verrà vaccinato secondo i tempi e i programmi della stalla di nuova introduzione.

#### INCENTIVI

- Al fine di incentivare gli allevatori ad adeguarsi alle linee guida del piano ed a favorire lo stato di benessere dell'allevamento e dei capi, vengono concessi degli incentivi tendenti a compensare gli stessi per l'impegno profuso al mantenimento della negatività dell'allevamento e dei capi nei confronti della malattia.
- Ai titolari degli allevamenti della classe 1 e 2 come rilevato in occasione del monitoraggio effettuato nella campagna 2004 viene concesso un premio di Euro 160,00 per allevamento.
- Viene altresì concesso un premio di Euro 50,00 per capo a tutte le aziende di tutte le classi titolari di animali negativi al test IBR allo stesso monitoraggio.
- L'incentivo di Euro 50,00 per capo viene concesso per i capi, delle classi 4 e 5, limitatamente all'anno 2004.

#### PENALIZZAZIONI

- Ai titolari di allevamenti ufficialmente indenni - classe 1, indenni - classe 2 e della classe 3 per IBR e, non potranno beneficiare degli incentivi di cui all'art. 2, lettera e) della L.R. 21/201, per i capi bovini positivi IBR introdotti nell'allevamento.
- Agli allevatori che non parteciperanno agli incontri di formazione di cui al seguente punto non potranno essere concessi gli incentivi per capo e per allevamento di cui al titolo «incentivi» precedentemente definiti.
- Ai titolari degli allevamenti della classe 3, l'incentivo, nell'anno 2005, potrà essere erogato solo a condizione che l'allevamento passi dalla classe 3 alla classe 2, entro il medesimo anno.

#### FORMAZIONE E INFORMAZIONE

Per l'avvio del piano di eradicazione dell'IBR è stato ritenuto indispensabile fornire una corretta informazione agli allevatori.

A partire dal mese di gennaio 2005 vengono organizzati incontri formativi ed informativi rivolti agli allevatori della Regione Valle d'Aosta.

In tali incontri verranno descritte le caratteristiche fondamentali del virus e dell'infezione, le perdite che ne derivano, le principali norme di profilassi e verrà presentato il piano che è stato preparato.

Tali incontri sono considerati obbligatori per gli allevatori.

leur introduction dans celui-ci. S'ils ont déjà été régulièrement vaccinés, ils recevront les vaccins suivant les délais prévus par le programme du nouveau cheptel.

#### AIDES

- Des aides sont octroyées aux éleveurs afin qu'ils suivent les lignes directrices du plan et favorisent le bien-être de leurs animaux ; lesdites aides visent à compenser les efforts déployés pour le maintien de la négativité du cheptel et des animaux.
- Les exploitants des élevages relevant, d'après le suivi relatif à la campagne 2004, des classes 1 et 2 bénéficient d'une prime de 160,00 euros par cheptel.
- Les exploitants des élevages relevant de quelque classe que ce soit et dont les animaux ont réagi négativement aux tests de dépistage de l'IBR au cours de ladite campagne bénéficient d'une prime de 50,00 euros par animal.
- Pour ce qui est des classes 4 et 5, la prime de 50,00 euros est octroyée limitativement à 2004.

#### PÉNALITÉS

- Les exploitants des élevages relevant, pour ce qui est de l'IBR, de la classe 1 (officiellement indemnes), 2 (indemnes) ou 3 ne peuvent bénéficier des aides visées à la lettre e) de l'art. 2 de la LR n° 21/2001 pour les animaux positifs à l'IBR introduits dans leur cheptel.
- Les éleveurs qui ne participent pas aux rencontres de formation visées au chapitre suivant ne peuvent bénéficier des primes prévues au chapitre « Aides » ci-dessus pour leurs animaux et leurs cheptels.
- En 2005, les exploitants des élevages relevant de la classe 3 ne peuvent bénéficier des aides en cause que si leur cheptel obtient le classement en classe 2 au cours de cette même année.

#### FORMATION ET INFORMATION

En vue du démarrage du plan d'éradication de l'IBR, il a été jugé indispensable d'informer correctement les éleveurs.

À compter du mois de janvier 2005, des rencontres d'information et de formation sont organisées à l'intention des éleveurs de la Vallée d'Aoste.

Lesdites rencontres serviront à décrire les caractéristiques fondamentales du virus et de l'infection, les pertes susceptibles d'en dériver, les principales règles de prophylaxie ainsi que le plan d'éradication.

La participation des éleveurs auxdites rencontres est obligatoire.

Nelle stesse giornate è previsto un incontro informativo anche insieme ai veterinari liberi professionisti che operano sul territorio.

#### PROFILASSI DIRETTA: BIOSICUREZZA

Come è già stato sottolineato, per la riuscita del piano di eradicazione di una malattia come la rinotracheite infettiva bovina è necessario mantenere una scrupolosa gestione dell'azienda applicando misure di profilassi diretta.

L'adozione di misure di biosicurezza ha lo scopo di impedire l'introduzione del virus, eliminarlo dall'ambiente e prevenirne la circolazione. Nel caso della Rinotracheite Infettiva Bovina l'adozione di tali misure è considerato un elemento indispensabile ed insostituibile per la riuscita del piano e per la riduzione dei tempi di realizzazione dell'eradicazione dell'IBR.

Le misure preventive di un piano di biosicurezza aziendale possono essere così riassunte:

##### Biosicurezza esterna:

- partecipazione a fiere e rassegne in cui vengano prese le giuste precauzioni per prevenire il contatto tra animali infetti e animali sani; (non essendo condizioni obbligatorie rimangono da valutare prima di ogni rassegna in base alle esigenze e alle richieste da parte degli allevatori).
- isolamento ed accertamenti sierologici sui propri capi in seguito a situazioni di esposizione a rischio; (per favorire gli allevamenti negativi si potrebbe proporre l'esenzione del pagamento di questi test nel caso in cui la prevalenza intra-allevamento sia pari a zero);
- misure preventive per evitare contatti indiretti con allevamenti positivi tramite automezzi e persone (controllo delle persone che entrano in allevamento, controllo degli automezzi che entrano in allevamento);
- utilizzare automezzi per il trasporto dei propri capi in condivisione con animali provenienti da allevamenti con la medesima qualifica (l'unica eccezione riguarda gli allevamenti Ufficialmente Indenni che potranno condividere il mezzo di trasporto insieme con capi da allevamenti Indenni).

##### Biosicurezza interna:

- l'identificazione dei capi positivi e la loro separazione dai soggetti risultati negativi;
- graduale eliminazione dei capi positivi;
- il rispetto della strategia vaccinale indicata dal piano per il proprio allevamento;
- l'isolamento dei casi con sintomatologia sospetta per infezione da BHV-1 o aborto oltre il 3° mese e l'imminen-

Des rencontres d'information sont également prévues aux mêmes dates avec les vétérinaires indépendants œuvrant sur le territoire régional.

#### PROPHYLAXIE PASSIVE : BIOSÉCURITÉ

Comme il a déjà été souligné, la réussite du plan d'éradication d'une maladie telle que la rhinotrachéite bovine infectieuse exige une gestion rigoureuse de l'exploitation et l'application de mesures de prophylaxie passive.

L'adoption de mesures de biosécurité vise à empêcher l'introduction du virus, à éliminer celui-ci du milieu et à en prévenir la circulation. Pour ce qui est de la rhinotrachéite bovine infectieuse, l'adoption de telles mesures est considérée comme indispensable et irremplaçable aux fins du succès du plan et de la réduction des délais d'éradication de l'infection.

Les mesures de prévention prévues par le plan de biosécurité d'une exploitation peuvent être résumées comme suit :

##### À l'extérieur de l'exploitation :

- participation à des foires et des comices agricoles où des précautions adéquates sont prises pour éviter le contact entre les animaux infectés et les animaux sains (lesdites précautions n'étant pas obligatoires, il y a lieu d'évaluer la situation avant chaque manifestation, en fonction des exigences et des requêtes des éleveurs) ;
- isolement et contrôle sérologique des animaux ayant été exposés à un risque (afin de favoriser les cheptels négatifs, il pourrait être proposé d'exempter lesdits cheptels du paiement des tests, lorsque la prévalence intra-élevage est égale à zéro) ;
- limitation des contacts indirects (par l'intermédiaire de véhicules ou de personnes) avec les cheptels positifs (contrôle des personnes et des véhicules qui entrent dans l'exploitation) ;
- utilisation du même véhicule pour le transport d'animaux issus de cheptels différents uniquement lorsque ceux-ci relèvent de la même classe (exception faite pour les animaux des cheptels officiellement indemnes, lesquels peuvent être transportés avec des animaux appartenant à des cheptels indemnes).

##### À l'intérieur de l'exploitation :

- identification des animaux positifs et isolement de ceux-ci ;
- élimination graduelle des animaux positifs ;
- respect de la stratégie vaccinale indiquée dans le plan relatif au cheptel concerné ;
- isolement des animaux présentant des symptômes susceptibles d'être liés à l'infection par le BHV-1 ou ayant

te notifica al veterinario;

- la pulizia e la disinfezione delle strutture dell'allevamento (il virus è sensibile ai comuni disinfettanti: fenoli, cresolo, glutaraldeide, iodofori, ammonio quaternario);
- la corretta gestione dell'allevamento per garantire il benessere degli animali ed evitare forti stress (in caso di infezione latente l'infezione rischia di riattivarsi se il soggetto è sottoposto a stress);
- utilizzo di materiale ed indumenti monouso;
- evitare trattamenti farmacologici che favoriscono la riattivazione dell'infezione su soggetti positivi.

#### FLUSSO DI DATI

In previsione delle analisi dei dati che continueranno ad essere effettuate durante l'anno 2005, verranno utilizzati i dati relativi a:

- dati anagrafici dei bovini presenti sul territorio valdostano;
- dati relativi alle movimentazioni dei capi a partire dal 1° Gennaio 2003;
- dati anagrafici delle aziende;
- dati relativi alla partecipazione a fiere e «batailles des reines»;
- dati sulle fecondazioni naturali;
- dati sulle vaccinazioni;
- dati sugli esiti degli esami svolti presso l'IZS di AOSTA per il Piano Ufficiale;
- dati sugli esiti degli esami svolti presso l'IZS di AOSTA per le compravendite.

Tutti i dati dovranno riferirsi alla situazione registrata al termine dei prelievi ufficiali.

Tutti i dati dovranno confluire nella banca dati dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla L.R. 17/1993.

#### VERIFICHE E REVISIONI

Entro il 30 ottobre 2005, il comitato di cui all'art. 2, comma 4, della L.R. 22 aprile 2002, n. 3, esaminati i risultati ottenuti a seguito delle operazioni di controllo sierologico effettuato, proporrà alla Giunta regionale un'eventuale revisione ed adeguamento delle linee guida del programma stesso.

subi un avortement après le 3<sup>e</sup> mois de gestation et notification immédiate des cas suspects au vétérinaire ;

- nettoyage et désinfection des structures de l'élevage (le virus est sensible aux désinfectants communs : phénols, crésol, glutaraldéhyde, iodophores et ammonium quaternaire ;
- gestion correcte du cheptel en vue du bien-être des animaux et du maintien de ceux-ci à l'abri des causes de stress sérieux (en cas de latence, l'infection risque de se réactiver si l'animal est stressé) ;
- utilisation de matériel et de vêtements à usage unique ;
- renonciation aux traitements pharmacologiques susceptibles de réactiver l'infection chez les animaux positifs.

#### DONNÉES

Au cours de 2005, il sera procédé à l'analyse des données relatives :

- à l'identité des bovins présents sur le territoire valdôtain ;
- aux déplacements des animaux depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ;
- à l'identification des exploitations ;
- à la participation aux foires et aux batailles de reines ;
- aux fécondations naturelles ;
- aux vaccinations ;
- aux résultats des analyses effectuées à l'IZS d'AOSTE, dans le cadre du plan officiel ;
- aux résultats des analyses effectuées à l'IZS d'AOSTE aux fins des ventes et des achats.

Toutes les données doivent se référer à la situation constatée à l'issue des prélèvements officiels.

Toutes les données doivent confluire dans la banque de données du fichier régional du bétail et des élevages visé à la LR n° 17/1993.

#### CONTRÔLES ET RÉVISIONS

Au plus tard le 30 octobre 2005, le comité visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 peut proposer au Gouvernement régional, une fois examinés les résultats des contrôles sérologiques, la révision et l'adaptation des lignes directrices du plan d'éradication.

ALLEGATO 2

PROPOSTA DI INCENTIVAZIONE AGLI ALLEVATORI NELL'AMBITO DEL PIANO DI PROTEZIONE E CONTROLLO DELL'I.B.R.

ANNEXE 2

AIDES À L'INTENTION DES ÉLEVEURS PROPOSÉES DANS LE CADRE DU PLAN DE CONTRÔLE ET DE PROPHYLAXIE DE L'IBR

CLASSE	N. ALLEVAMENTI	IMPORTO PER ALLEVAMENTO	TOTALE EURO	N. CAPI NEGATIVI	IMPORTO PER CAPO	TOTALE EURO	TOTALE GENERALE
I	404	160,00 Euro	64.640,00	5.000	50,00 Euro	250.000,00	314.640,00
II	265	160,00 Euro	42.400,00	4.427	50,00 Euro	221.350,00	263.750,00
III	200			5.460	50,00 Euro	273.000,00	273.000,00
IV/A	95			2.400	50,00 Euro	120.000,00	120.000,00
IV/B	224			3.080	50,00 Euro	154.000,00	154.000,00
V	95			1.325	50,00 Euro	66.250,00	66.250,00
		Totale	107.040,00		Totale	1.084.600	1.191.640,00

CLASSE	NBRE ÉLEVAGES	PRIME PAR ÉLEVAGE	TOTAL (EUROS)	NBRE ANIMAUX NÉGATIFS	PRIME PAR ANIMAL	TOTAL (EUROS)	TOTAL GÉNÉRAL (EUROS)
I	404	160,00 euros	64 640,00	5 000	50,00 euros	250 000,00	314 640 ,00
II	265	160,00 euros	42 400,00	4 427	50,00 euros	221 350 00	263 750,00
III	200			5 460	50,00 euros	273 000,00	273 000,00
IV/A	95			2 400	50,00 euros	120 000,00	120 000,00
IV/B	224			3 080	50,00 euros	154 000,00	154 000,00
V	95			1 325	50,00 euros	66 250,00	66 250,00
		Total	107 040,00		Total	1 084 600,00	1 191 640,00

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 176.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio del-

**Délibération n° 176 du 28 janvier 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après sont approu-

la Regione per l'anno 2005:

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

*In diminuzione*

Cap. 37958 «Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»  
11.933,71;

*In aumento*

Cap. 37957 «Trasferimenti ai Comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi»  
11.933,71;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

*In aumento*

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale n. 150004 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali di ottobre 2000»

Rich. n. 9644 nuova istituzione (Cap. 37957) «Trasferimento agli enti locali per sistemazioni idrauliche dei bacini montani»  
11.933,71;

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»

Obiettivo gestionale n. 152101 «Gestione degli interventi volti a fron-

vées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Objectif programmatique 2.2.1.04 « Actions nécessaires suite à des calamités »

*Diminution*

Chap. 37958 « Actions extraordinaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris »  
11 933,71

*Augmentation*

Chap. 37957 « Virements aux Communes pour la réalisation d'actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers »  
11 933,71

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4878 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

*Augmentation*

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 150004 « Gestion des actions visant à prévenir les dégâts produits par les phénomènes météorologiques exceptionnels et à remédier à ceux-ci »

Détail 9644 Nouveau détail (Chap. 37957) « Virement aux collectivités locales pour l'aménagement hydraulique des bassins de montagne »  
11 933,71

*Diminution*

Structure de direction « Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »

Objectif de gestion 152101 « Gestion des actions visant à remédier

teggere i danni conseguenti ad eventi meteo avversi»

Rich. n. 9650  
(Cap. 37958) «Sistemazioni idrauliche dei torrenti secondari» 11.933,71;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 178.**

**Riproposizione sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e su quello pluriennale 2005/2007 delle variazioni per l'applicazione della L.R. 25/2004 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi. Modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005 e di quello pluriennale 2005/2007 in termini di competenza, e per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

*In diminuzione*

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

anno 2005	3.900.000,00;
anno 2006	3.900.000,00;

*In aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14 «Interventi nel settore dei trasporti»

Cap. 67985 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.14  
Codificazione: 2.1.2.4.3.3.9.19  
«Contributi per il rinnovo del materiale rotabile»

anno 2005	3.500.000,00;
anno 2006	3.500.000,00;

aux dégâts produits par les calamités naturelles »

Détail 9650  
(Chap. 37958) « Aménagement hydraulique des bassins secondaires » 11 933,71

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 178 du 28 janvier 2005,**

**portant reposition, au titre des budgets prévisionnel 2005 et pluriannuel 2005/2007 de la Région, des rectifications découlant de l'application de la LR n° 25/2004, qui est entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budgets, et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2005, également au titre des fonds de caisse :

*Diminution*

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »

Année 2005	3 900 000,00
Année 2006	3 900 000,00

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.2.14 « Mesures dans le secteur des transports »

Chap. 67985 nouveau chapitre  
Programme régional : 2.2.2.14  
Codification : 2.1.2.4.3.3.9.19  
« Subventions pour l'achat de matériel roulant »

Année 2005	3 500 000,00
Année 2006	3 500 000,00



Cap. 67870 «Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici»

anno 2005 400.000,00;  
anno 2006 400.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*In diminuzione*

Rich. n. 12291  
(Cap. 69020)

«Fondi globali»

anno 2005 3.900.000,00;  
anno 2006 3.900.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale

«Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale n. 182007

«Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario»

*In aumento*

Rich. n. 13189  
(Cap. 67985)

(di nuova istituzione)  
«Contributi per il rinnovo del materiale rotabile»

anno 2005 3.500.000,00;  
anno 2006 3.500.000,00;

Struttura dirigenziale

«Direzione trasporti»

Obiettivo gestionale n. 181001

«Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. n. 4203  
(Cap. 67870)

«Contributi per investimenti nel settore del trasporto pubblico»

anno 2005 400.000,00;  
anno 2006 400.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16,

Chap. 67870 « Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun »

Année 2005 400 000,00  
Année 2006 400 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4878 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Détail 12291  
(Chap. 69020)

« Fonds globaux »

Année 2005 3 900 000,00  
Année 2006 3 900 000,00

*Augmentation*

Structure de direction

« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 182007

« Modernisation du système ferroviaire »

*Augmentation*

Détail 13189  
(Chap. 67985)

Nouveau détail  
« Subventions pour l'achat de matériel roulant »

Année 2005 3 500 000,00  
Année 2006 3 500 000,00

Structure de direction

« Direction des transports »

Objectif de gestion 181001

« Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

Détail 4203  
(Chap. 67870)

« Subventions à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun »

Année 2005 400 000,00  
Année 2006 400 000,00

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre

che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 179.**

**Istituzione, nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, di capitoli già presenti nell'anno 2004, ai fini della gestione dei residui.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'istituzione nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 dei seguenti capitoli della parte Spesa:

Obiettivo programmatico 2.2.4.06 «Attività culturali e scientifiche»

Cap. 57496 Programma regionale: 2.2.4.06  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.06.  
«Contributo straordinario alla Fondazione "Emile Chanoux" per l'organizzazione del programma accademico "Aosta-Sorbonne"»

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra-alberghiere»

Cap. 65235 Programma regionale: 2.2.2.13  
Codificazione: 2.1.2.6.3.4.10.24  
«Spese sulle risorse assegnate dallo Stato per finanziamenti sul fondo di rotazione per il miglioramento della qualità dell'offerta turistica»

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 211.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Clavalité nel Comune di FÉNIS, proposto dal Comune di FÉNIS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 179 du 28 janvier 2005,**

**portant création, au budget prévisionnel 2005 de la Région, de chapitres déjà présents au titre de 2004, aux fins de la gestion des restes à payer.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La création des chapitres suivants dans la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 de la Région est approuvée :

Objectif programmatique 2.2.4.06 « Activités culturelles et scientifiques »

Chap. 57496 Programme régional : 2.2.4.06  
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.06  
« Subvention extraordinaire en faveur de la fondation "Émile Chanoux" aux fins de l'organisation du programme académique "Aoste-Sorbonne" »

Objectif programmatique 2.2.2.13 « Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières »

Chap. 65235 Programme régional : 2.2.2.13  
Codification : 2.1.2.6.3.4.10.24  
« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement en vue de l'amélioration de la qualité de l'offre touristique »

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 211 du 28 janvier 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di FÉNIS, di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Clavalité nel Comune di FÉNIS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FÉNIS, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Clavalité, dans la commune de FÉNIS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- al fine della realizzazione dell'opera di presa, o comunque di ogni ulteriore nuovo intervento ricadente in aree vincolate come FI, occorrerà richiedere apposita deroga alla Giunta regionale secondo quanto disposto dall'art. 35 della L.R. 11/98;
- in considerazione del fatto che l'ubicazione dell'opera di presa potrebbe interferire con la frana di Fontane, all'atto della redazione del progetto definitivo, si richiede che venga attentamente valutato l'inserimento delle nuove opere idrauliche (compreso il collegamento con il dissabbiatore) in relazione al fenomeno franoso, procedendo, se le circostanze lo richiedono, alla contestuale progettazione di bonifica e/o consolidamento del dissesto;
- le modalità di realizzazione della rimonta per il collegamento della camera valvole con la centrale in caverna dovranno essere concordate con la Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- il deflusso minimo vitale da garantire all'opera di presa non dovrà mai essere inferiore a 0,242 m<sup>3</sup>/s in ossequio all'applicazione della sola componente idrologica della formula per il calcolo del MDV di cui all'allegato B della deliberazione n. 7 del 13 marzo 2002 «Criteri per la regolazione delle portate in alveo» del Comitato istituzionale dell'Autorità di bacino del fiume Po. Il regime delle portate mensili risulta quindi essere rideterminato in base alla seguente tabella dalla quale si desumono, su base mensile, i massimi valori della portata potenzialmente derivabile per lo sfruttamento idroelettrico:

	Q media naturale	Q massima irrigua derivabile	Q totale max derivabile per scopi idroelettrici	Q istantanea rilasciata
	(m <sup>3</sup> /s)	(m <sup>3</sup> /s)	(m <sup>3</sup> /s)	(m <sup>3</sup> /s)
GEN	0,440	0,000	0,198	0,242
FEB	0,350	0,000	0,108	0,242
MAR	0,490	0,000	0,248	0,242
APR	1,390	0,000	1,043	0,348
MAG	2,960	0,400	1,820	0,740
GIU	5,710	0,400	3,883	1,428
LUG	3,480	0,400	2,210	0,870
AGO	2,180	0,400	1,235	0,545
SET	1,570	0,400	0,778	0,393
OTT	1,080	0,400	0,410	0,270
NOV	0,700	0,000	0,458	0,242
DIC	0,560	0,000	0,318	0,242

- oltre alle aste idrometriche per misurare visivamente il livello del corso d'acqua a monte e a valle dell'opera di presa dovrà essere installato immediatamente a valle della soglia sfiorante e della sistemazione dell'alveo a «step and pool» un misuratore del livello idrometrico a ultrasuoni da interfacciare con la rete idrometrica dell'Ufficio idrografico regionale;

- dovrà essere installato in corrispondenza della partenza della condotta di adduzione idoneo dispositivo per la misura in continuo della portata idrica derivata;
- in fase di realizzazione dell'opera dovranno essere presi specifici accordi con l'Ufficio acque e l'Ufficio idrografico regionali per la fornitura delle specifiche tecniche della strumentazione da installare in modo da garantire la trasmissione a distanza presso i suddetti Uffici dei dati rilevati;
- nel disciplinare di subconcessione di derivazione sia inserita la seguente clausola:
  - la mancata funzionalità dei dispositivi di monitoraggio delle portate derivate comporterà l'immediata sospensione dell'esercizio della derivazione;
- nella risistemazione dell'alveo in prossimità dell'opera di presa il dimensionamento delle pozze rispetto alla lunghezza e all'altezza dei gradini risulti funzionale al mantenimento del corridoio anche in occasione della presenza in alveo del solo DMV;
- i siti interessati dalle opere previste dovranno essere adeguatamente riqualificati a fine lavori tramite il raccordo dei versanti e dei terreni movimentati con quelli esistenti, la piantumazione con essenze autoctone laddove preesistenti o necessarie a ridurre l'impatto visivo, e un congruo inerbimento. Il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura si riserva, peraltro, di valutare nel dettaglio in sede di progettazione definitiva i particolari costruttivi e l'aspetto esteriore dei luoghi;

3) di stabilire che, a seguito dell'adozione dello Schema di Piano di Tutela delle Acque di cui alla D.G.R. n. 4995/2004, potranno essere riviste le condizioni alle quali assoggettare la derivazione, comprese le portate di D.M.V., da parte dell'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, in sede di istruttoria della domanda ai sensi del R.D. n. 1775/1933, ed in base alle determinazioni del Piano di Tutela delle Acque, da approvarsi da parte del Consiglio Regionale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) Suite à l'adoption de la délibération du Gouvernement régional n° 4995/2004 adoptant le schéma de Plan régional de protection des eaux, les conditions de dérivation des eaux – y compris le débit minimum biologique («DMV») – pourront être modifiées par le Bureau de la gestion des eaux du domaine public de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics lors de la phase d'instruction du dossier au sens du décret du Roi n° 1775/1933, et sur la base des prescriptions du Plan régional de protection des eaux qui sera approuvé par le Conseil régional ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 212.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora di La Thuile nel tratto tra l'orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER e la confluenza con la Dora Baltea nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di realizzazione di un impianto idroelettrico sulla Dora di La Thuile nel tratto tra l'orrido di PRÉ-SAINT-DIDIER e la confluenza con la Dora Baltea nel Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- nella stesura del progetto definitivo, venga approfondita la problematica connessa al rischio di caduta massi, evidenziata nel parere espresso dalla Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 18262/PRI in data 14 settembre 2004), al fine di poter verificare la reale esposizione al rischio delle strutture della vasca di carico e redigere un adeguato piano della sicurezza in fase esecutiva;
- in corrispondenza del canale di adduzione alla centrale sia installato un sensore ad ultrasuoni al fine di permettere la misura in continuo del livello idrico e quindi, tramite la definizione della scala delle portate della sezione, la misura della quantità d'acqua derivata. A tal fine dovrà essere garantita l'alimentazione elettrica del suddetto dispositivo;
- il deflusso minimo vitale da garantire all'opera di presa non dovrà mai essere inferiore a 0,730 m<sup>3</sup>/s in ossequio all'applicazione della sola componente idrologica della formula per il calcolo del MDV di cui all'allegato B della deliberazione n. 7 del 13 marzo 2002 «Criteri per la regolazione delle portate in alveo» del Comitato istituzionale dell'Autorità di bacino del fiume Po, inoltre il valore delle portate mensili derivabili per lo sfruttamento idroelettrico (da intendersi come valori massimi istantanei non superabili) dovrà essere adeguato a quanto di seguito indicato:

Mese	Portata massima derivabile (m <sup>3</sup> /s)
Gennaio	0,550
Febbraio	0,510
Marzo	0,650
Aprile	1,510
Maggio	3,510
Giugno	4,680
Luglio	3,210
Agosto	2,130
Settembre	1,870
Ottobre	1,590
Novembre	1,160
Dicembre	0,680;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 212 du 28 janvier 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la Doire de La Thuile compris entre les gorges de l'Orrido et le confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le tronçon de la Doire de La Thuile compris entre les gorges de l'Orrido et le confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- al momento dell'esecuzione dei lavori il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER dovrà formulare alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza al fine di disciplinare le modalità di ingresso e di esecuzione delle opere nell'alveo della Dora di La Thuile; al termine dell'esecuzione dei lavori verrà quindi formalizzata apposita concessione a titolo oneroso relativa all'occupazione permanente del demanio idrico da parte dell'opera di presa e dell'attraversamento del corso d'acqua con la condotta forzata; gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- sia posta, immediatamente a valle dell'opera di presa, un'asta idrometrica per permettere la verifica delle portate nel tratto cortocircuitato;
- nel disciplinare di subconcessione di derivazione sia inserita la seguente clausola:
  - la mancata funzionalità dei dispositivi di monitoraggio delle portate derivate comporterà l'immediata sospensione dell'esercizio della derivazione;
- con adeguato anticipo rispetto all'inizio dei lavori previsti siano effettuate, a spese del progetto e sotto la direzione, scientifica del Servizio Beni Archeologici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, la pulitura archeologica dei resti strutturali della spalla del ponte e del percorso stradale, la loro delimitazione e protezione adeguata;
- il regime idrologico del tratto di corso d'acqua interessato non sia sostanzialmente intaccato e quindi sia garantita l'attuale percezione visiva dell'orrido, il quale acquisirà ulteriore valenza turistica in seguito alla riqualificazione del complesso termale;
- in sede di progettazione definitiva dovranno essere osservate le seguenti prescrizioni espresse dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, che si riserva, comunque, di valutare nel dettaglio i particolari costruttivi e l'aspetto esteriore dei luoghi:
  - tutti i siti di intervento (con particolare riferimento alla pista di cantiere) siano ripristinati tramite adeguato raccordo ai terreni limitrofi e inerbimento;
  - ripiantumazione di essenze vegetali a portamento arboreo in corrispondenza della vasca di carico (verso monte);
  - le scogliere previste a lato dell'alveo a protezione della vasca di carico siano il più «naturali» possibile, così come la briglia (elementi lapidei non regolari e di diverse dimensioni);
  - le pareti esterne della vasca di carico siano realizzate con conci non regolari, di dimensioni differenti tra loro e a «finto secco»;
  - le murature laterali del «cupolino» esterno del fabbricato destinato a centrale di produzione siano ridotte in altezza e quindi non superino il livello del terreno (cotica erbosa);
- al fine di poter predisporre la sorveglianza archeologica in corso d'opera, si richiede di comunicare con congruo preavviso (almeno 10 giorni) tramite lettera raccomandata, la data di inizio lavori al competente Servizio Beni Archeologici dell'Assessorato Istruzione e Cultura. In ogni caso non si potrà dare corso agli interventi previsti se non in presenza dei funzionari addetti alla sorveglianza;

3) di stabilire che, a seguito dell'adozione dello Schema di Piano di Tutela delle Acque di cui alla D.G.R. n. 4995/2004, potranno essere riviste le condizioni alle quali assoggettare la derivazione, comprese le portate di D.M.V., da parte dell'Ufficio Gestione Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, in sede di istruttoria della domanda ai sensi del R.D. n. 1775/1933, ed in base alle determinazioni del Piano di Tutela delle Acque, da approvarsi da parte del Consiglio Regionale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente da-

3) Suite à l'adoption de la délibération du Gouvernement régional n° 4995/2004 adoptant le schéma de Plan régional de protection des eaux, les conditions de dérivation des eaux – y compris le débit minimum biologique («DMV») – pourront être modifiées par le Bureau de la gestion des eaux du domaine public de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics lors de la phase d'instruction du dossier au sens du décret du Roi n° 1775/1933, et sur la base des prescriptions du Plan régional de protection des eaux qui sera approuvé par le Conseil régional ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement

gli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere al, controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 28 gennaio 2005, n. 230.

**Approvazione dell'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo annualità 2005 obiettivo 3 POR misura D2 – Interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito 2/2005». Istituzione del nucleo di valutazione. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE annualità 2005 POR Ob. 3 – interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito 2/2005», che, composto degli allegati 1, 2/a, 2/b, 2/c e 2/d costituisce parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

2. di dare atto che il presente Invito prenota una spesa di Euro 359.000,00 per quanto attiene al finanziamento della Misura D2 POR nel seguente modo:

- per Euro 261.000,00 al capitolo n. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richie-

contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 230 du 28 janvier 2005,

**portant approbation de l'appel à projets n° 2/2005 relatif aux projets de formation des personnels de la fonction publique, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2005 – Objectif n° 3 – POR – mesure D2 –, ainsi qu'institution de la cellule d'évaluation et réservation des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets n° 2/2005 relatif aux projets de formation des personnels de la fonction publique, à réaliser avec le concours du FSE – Année 2005 – POR Objectif n° 3, composé des annexes 1, 2/a, 2/b, 2/c et 2/d qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La somme de 359 000,00 euros, prévue au titre du financement des projets relevant de la mesure D2 du POR est engagée et couverte comme suit :

- quant à 261 000,00 euros, par les crédits inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – ob-

sta 9683 del bilancio della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

- per Euro 98.000,00 al capitolo n. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9683 del bilancio pluriennale 2005/2007 della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di istituire, presso la Direzione Agenzia regionale del lavoro, il nucleo di valutazione per la selezione dei progetti da ammettere a finanziamento nell'ambito dell'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del FSE annualità 2005 POR Ob. 3 – interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito 2/2005», così composto:

*Presidente:*

Nadia SAVOINI direttore della Direzione Agenzia regionale del lavoro

*Membri:*

Giuseppe ANDRIOLO esperto esterno

Francesca MARCONI esperto esterno

dando atto che il medesimo non comporta oneri a carico della Regione;

4. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### ALLEGATO N. 1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL FSE ANNUALITÀ 2005 POR OB. 3 – INTERVENTI FORMATIVI PER OCCUPATI DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE.

INVITO N. 2/2005

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

*Premessa*

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione C (2004) 2915 del 20 luglio 2004 che modifica la decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre

jectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683, du budget 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 98 000,00 euros, au titre de 2006, par les crédits inscrits au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.

3. Est instituée à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi une cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets éligibles dans le cadre de l'appel à projets n° 2/2005 relatif aux projets de formation des personnels de la fonction publique, à réaliser avec le concours du FSE – Année 2005 – POR Objectif n° 3, composée comme suit :

*Président :*

Nadia SAVOINI directeur de l'Agence régionale de l'emploi

*Membres :*

Giuseppe ANDRIOLO spécialiste externe

Francesca MARCONI spécialiste externe.

L'institution de ladite cellule ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

4. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

---

#### ANNEXE 1

APPEL À LA PRESENTATION DE PROJETS DE FORMATION DES PERSONNELS DE LA FONCTION PUBLIQUE À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FSE – ANNÉE 2005 – POR OB. N° 3

APPEL N° 2/2005

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

*Préambule*

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C (2004) 2915 du 20 juillet 2004, modifiant la décision C (2000) 2067 du 21 septembre 2000, la Région



2000 e con decisione, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260 del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari che definisce, fra l'altro, nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006 tra i quali figura, in particolare, l'obiettivo 3, consistente nel favorire l'adeguamento e l'ammodernamento delle politiche e dei sistemi di istruzione, formazione ed occupazione ed al cui conseguimento è finalizzata l'azione del Fondo Sociale Europeo;
- del Regolamento (CE) n. 438 del 2 marzo 2001 recante modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e successive modifiche contenute nel Regolamento (CE) n. 1145 del 17 giugno 2004 e nel Regolamento (CE) n. 448 della Commissione del 10 marzo 2004;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- del Regolamento (CE) n. 68 del 12 gennaio 2001, relativo agli aiuti destinati alla formazione, e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) 363 del 25 febbraio 2004;
- del Piano nazionale del Ministero del lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo primo gennaio 2000 al 31 dicembre 2006;
- del Quadro Comunitario di Sostegno per l'Obiettivo 3 - regioni Centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dalla Commissione Europea con decisione C/1120 del 18 luglio 2000;
- della decisione della Commissione Europea C (2004) 2915 del 20 luglio 2004 che modifica la decisione C (2000) 2067 del 21.09.2000 recante l'approvazione del Programma Operativo Regionale (in seguito denominato POR) per gli interventi strutturali comunitari della Regione Valle d'Aosta per il conseguimento dell'obiettivo n. 3 - FSE 2000/2006, approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 4514 del 6 dicembre 1999 e ratificata dal Consiglio regionale con atto n. 1138/XI in data 10 febbraio 2000;
- del Complemento di programmazione del P.O.R. Obiettivo 3 - 2000/2006 approvato il 18 giugno 2004 dal Comitato di Sorveglianza per l'attuazione del

autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs pour lesdits fonds au titre de la période 2000-2006, dont l'objectif n° 3, visant à soutenir l'adaptation et la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi ;
- le règlement (CE) n° 438 du 2 mars 2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, modifié par le règlement (CE) n° 1145 du 17 juin 2004 et par le règlement (CE) n° 448/2004 de la Commission du 10 mars 2004, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001 relatif aux aides destinées à la formation, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 363/2004 du 25 février 2004 ;
- du plan national du Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1<sup>er</sup> janvier 2000 - 31 décembre 2006) ;
- du Cadre communautaire de soutien au titre de l'objectif n° 3 - Régions du Centre-Nord, 2000-2006, approuvé par la décision de la Commission européenne C (2000) 1120 du 18 juillet 2000 ;
- de la décision de la Commission européenne C (2004) 2915 du 20 juillet 2004, modifiant la décision de la Commission européenne C (2000) 2067 du 21 septembre 2000 portant approbation du Programme opérationnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommé POR) relatif aux actions structurelles communautaires visant à atteindre l'Objectif n° 3 - FSE au titre de la période 2000/2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la délibération du Conseil régional n° 1138/XI du 10 février 2000 ;
- du complément de programmation du POR 2000-2006 Ob. n° 3 approuvé le 18 juin 2004 par le comité de suivi de l'application du programme institué par la délibéra-

Programma, istituito con propria deliberazione n. 4077 del 2 novembre 2000;

- della deliberazione del C.I.P.E. del 05.11.1999 n. 174 con la quale si approva il quadro finanziario programmatico 2000-2006 per quanto riguarda il contributo nazionale;
- della delibera di Giunta n. 745 del 3 marzo 2003 con la quale è stato approvato il Dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento col Fondo Sociale Europeo;
- della delibera di Giunta n. 1643 del 24 maggio 2004, con la quale sono state approvate le Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 e successive modificazioni contenute nella DGR n. 2531 del 26 luglio 2004;

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

#### Art. 1 Finalità generali

Il presente invito finanzia sulla Misura D2 del POR – Ob. 3 interventi di formazione volti all'adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione locale.

Sono finanziabili sul presente invito le azioni formative, finalizzate a sostenere i processi di aggiornamento e sviluppo professionale degli occupati della Pubblica Amministrazione locale, indicate nelle schede contenute nell'allegato 2, a valere sulla Misura D2.

Per la descrizione dei contenuti, dell'articolazione e della metodologia di realizzazione delle attività oggetto del presente invito pubblico, si rinvia alle schede descrittive dei singoli interventi, allegate al presente invito, del quale fanno parte integrante.

#### Art. 2 Priorità trasversali

I progetti dovranno tenere conto delle tre linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero:

- promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello sviluppo economico e sociale locale;
- promozione delle pari opportunità fra uomo e donna;

tion du Gouvernement régional n° 4077 du 2 novembre 2000 ;

- de la délibération du CIPE n° 174 du 5 novembre 1999 approuvant le cadre programmatique financier 2000-2006 relatif à l'aide nationale ;
- de la délibération du Gouvernement régional n° 745 du 3 mars 2003 approuvant le dispositif régional d'accréditation des organismes de formation en vue de la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen ;
- de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 approuvant les directives régionales pour la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen, dans le cadre de l'Ob. n° 3, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 26 juillet 2004.

En vertu des dispositions visées au chapitre 6 du POR, le présent appel définit, en sus des directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

#### Art. 1<sup>er</sup> Buts généraux

Le présent appel à projets prévoit le financement, au titre de la Mesure D2 du POR – Ob. n° 3, des actions de formation visant au recyclage des compétences des personnels de la fonction publique locale.

Peuvent être financées au titre du présent appel à projets les actions de formation visant au soutien des processus de recyclage et de développement professionnel des travailleurs de la fonction publique locale indiquées dans les fiches de l'annexe 2, à valoir sur la Mesure D2.

Pour ce qui est de la description des contenus, de l'articulation et des méthodes de réalisation des actions visées au présent appel à projets, il est fait référence aux fiches de description de chacune desdites actions, annexées au présent appel dont elles font partie intégrante.

#### Art. 2 Priorités transversales

Les projets doivent tenir compte des trois lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB. n° 3 Région Vallée d'Aoste, en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir :

- promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du développement économique et social local ;
- promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes ;

- promozione della «*Società dell'Informazione*», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

Inoltre, in attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, espressamente denominato «*Società dell'informazione*» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alla misura D2.

Le priorità trasversali sopra enunciate sono da intendersi come segue:

- *iniziative locali*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;
- «*società dell'informazione*»: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro. I progetti dovranno esplicitare: l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD), l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche, l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro.

Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nu-

- promotion de la « *société de l'information* », tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédia dans la réalisation des activités qu'en termes de soutien, dans ce secteur de référence, aux actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

Conformément à ces principes, il est établi que tous les projets de formation dont la durée dépasse 100 heures doivent comporter un module appelé « *Société de l'information* » sur la connaissance, l'essor et la diffusion des nouvelles technologies. Aucun projet dépourvu de ce module ne peut être pris en considération.

L'évaluation des projets tient compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire relative à la mesure D2.

Il y a lieu de préciser, pour ce qui est des priorités transversales, ce qui suit :

- *initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- *égalité des chances* : elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets, de manière à reproduire la situation du marché du travail, ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation y afférentes. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes dans le cadre des entreprises. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de cette priorité doivent être clairement énoncées ;
- *société de l'information* : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail. Les projets doivent comprendre et mentionner explicitement l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.), la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multimédia et informatiques et l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail.

L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact mar-

cleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

Art. 3

Criteria per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base della residenza dei destinatari degli interventi.

Art. 4

Destinatari delle azioni formative

Destinatari delle azioni formative previste dal presente bando sono le lavoratrici e i lavoratori occupati della Pubblica Amministrazione locale.

Art. 5

Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Le schede intervento contenute nell'allegato al presente invito definiscono i soggetti titolari a presentare progetti e le relative condizioni di ammissibilità.

Art. 6

Raggruppamenti

Possono presentare progetti anche A.T.I. o A.T.S. costituite per la realizzazione delle attività previste da singole schede intervento. In tale caso è richiesto che ciascun soggetto che si preveda impegnato nella realizzazione di attività di formazione professionale risulti accreditato specifico della macrotipologia «Formazione continua e permanente».

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi come sopra definiti, questi devono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un'Associazione temporanea di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritto da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita, altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentate legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

Art. 7

Soggetti proponenti, attuatori, delegati e partner

*Soggetto proponente e soggetto attuatore*

ginal, mais constituant le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

Art. 3

Criteria de localisation des actions

Dans le but de destiner aux aires relevant de l'Objectif n° 2 la part de ressources prévue, c'est la résidence des destinataires des actions qui est prise en compte aux fins de la localisation de l'action.

Art. 4

Destinataires des actions

Les actions concernées par le présent avis s'adressent aux travailleuses et aux travailleurs de la fonction publique locale.

Art. 5

Porteurs de projets

Les fiches d'intervention figurant à l'annexe du présent appel à projets établissent quels sont les porteurs de projets potentiels et fixent les conditions d'admissibilité y afférentes.

Art. 6

Groupements

Ont vocation à présenter des projets les associations temporaires d'entreprises («ATI») et les associations temporaires d'entreprises autour d'un projet ponctuel («ATS») constituées aux fins de la réalisation d'actions prévues par une fiche d'intervention. En l'occurrence, chaque membre de l'association censé participer à la réalisation des activités formatives doit être accrédité au titre de la macro-catégorie « Formation continue et permanente ».

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci sont tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises et d'en indiquer le chef de file dès la présentation du projet. La déclaration d'intentions y afférente doit préciser les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de file ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Art. 7

Porteurs de projets, réalisateurs, délégués et partenaires

*Porteurs et réalisateurs de projets*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto – denominato proponente – deve coincidere con il soggetto attuatore. Non sarà pertanto ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non assumano anche la titolarità dell'attuazione.

#### *Delega*

Il soggetto attuatore può avvalersi dell'esercizio della delega di attività affidate in gestione, secondo quanto disposto al Capo IX delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo – Obiettivo 3 -, adottate con D.G.R. n. 1643/2004 e successive modificazioni contenute nella D.G.R. n. 2531 del 26 luglio 2004.

#### *Partner*

Le proposte progettuali potranno prevedere l'adesione di uno o più partner in qualità di sostenitori o soggetti interessati alla realizzazione del progetto coerentemente agli scopi istituzionali che li caratterizzano.

Il partenariato è finalizzato a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, e rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere allegata alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 8

Termini per la presentazione dei progetti  
e della richiesta di ammissione a valutazione  
e finanziamento

La presentazione dei progetti e delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento decorrerà dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul Bollettino ufficiale della Regione. La scadenza per la presentazione dei progetti è fissata per le ore 17.00 del giorno 15 marzo 2005.

#### Art. 9

Modalità di presentazione dei progetti  
e della richiesta di ammissione a valutazione  
e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Le porteur de projet – qui est titulaire de l'action ou du projet – est également le réalisateur de ce dernier. Aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur n'est donc admis.

#### *Délégués*

Le porteur de projet peut déléguer son activité au sens du Chapitre IX des directives régionales pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen, Objectif n° 3, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643/2004, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 26 juillet 2004.

#### *Partenaires*

Les projets peuvent envisager le soutien ou la participation à la réalisation des actions d'un ou de plusieurs partenaires, conformément aux buts institutionnels de ceux-ci.

Le partenariat vise à favoriser l'implantation des actions sur le territoire et à mieux faire connaître les chances offertes par le Fonds social européen, et renforce les motivations et le potentiel du projet : il doit donc être documenté par une déclaration d'intention.

Ladite déclaration d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 8

Délai de présentation des projets  
et de la demande d'admission à l'évaluation  
et au financement

Les projets et les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être déposés à compter du quinzième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et jusqu'au 15 mars 2005, 17 heures.

#### Art. 9

Modalités de présentation des projets  
et de la demande d'admission à l'évaluation  
et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire est disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La rédaction est guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta, unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere sul presente invito ed esclusivamente in forma cartacea, dovrà essere presentata presso la Regione Valle d'Aosta – Dipartimento politiche del lavoro – Agenzia regionale del lavoro – Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla documentazione obbligatoria di seguito elencata.

*Documentazione per soggetti non accreditati*

- a) copia dell'atto costitutivo e dello Statuto;
- b) certificato di iscrizione alla C.C.I.A. o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- e) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- f) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

*Documentazione per soggetti accreditati*

- g) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;

Un guide pour la rédaction en ligne est également disponible. Ledit formulaire, illustrant le projet pour lequel le financement est demandé, doit être transmis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet doit également présenter une demande d'admission à l'évaluation et au financement, qui doit être rédigée sur un formulaire ad hoc et être revêtue d'un timbre fiscal. La demande, unique pour tous les projets présentés par le porteur de projets au titre du présent appel, doit être rédigée sur papier uniquement et déposée à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin, AOSTE, obligatoirement assortie des pièces énumérées ci-dessous.

*Documentation à fournir par les organismes non accrédités :*

- a) Copie de l'acte constitutif et des statuts ;
- b) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- e) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur et réalisateur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;
- f) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

*Documentation à fournir par les organismes accrédités :*

- g) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;

- h) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- i) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- j) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegata al presente invito.

#### *Raggruppamenti*

Per i raggruppamenti, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti è necessario presentare la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che intendono costituire il raggruppamento stesso; la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti già costituiti in forma di Associazione Temporanea di Impresa (A.T.I.) è richiesta la presentazione dell'atto notarile di costituzione.

#### *Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento*

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nella giornata di scadenza del presente invito, indicate all'art. 9, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 2/2005 – POR OB. 3».

- h) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- i) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur et réalisateur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;
- j) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

#### *Groupements*

Les associations temporaires d'entreprises non encore constituées doivent présenter une déclaration d'intention portant l'indication du chef de file et des tâches de chacun des membres, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

En cas de groupement non encore constitué, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation visée aux lettres a), b), c) et d) doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les associations temporaires d'entreprises (ATI) déjà constituées doivent présenter leur acte notarié de constitution.

#### *Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement*

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation est subordonnée à la vérification dudit envoi. À compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BO de la Région, les demandes peuvent être remises en mains propres, du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à l'adresse mentionnée plus haut.

Le jour d'expiration du délai indiqué à l'art. 9 du présent avis, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il doit toujours être indiqué « Appel à projets n° 2/2005 – POR OB. n° 3 ».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

Art. 10  
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro la data di scadenza indicata nell'articolo 9 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'articolo 9.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 – 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Art. 11  
Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale. All'attività di valutazione contribuiscono, per le materie di competenza, funzionari designati dall'Amministrazione regionale.

Tutti i progetti vengono ammessi a valutazione tecnica solamente se in possesso dei seguenti requisiti formali:

- presentazione del progetto entro i termini stabiliti;
- regolarità formale della richiesta di finanziamento;

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la voie postale est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans le délai fixé. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retard ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000: il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire.

Art. 10  
Éligibilité aux fins de l'évaluation

Les projets sont admis à l'évaluation :

- s'ils sont parvenus au plus tard avant l'expiration du délai indiqué à l'art. 9 du présent avis ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent toutes les données requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment rédigée, revêtue d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'art. 9 du présent avis.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes admises sont ensuite soumises à la procédure d'évaluation.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander des compléments et des éclaircissements quant au contenu des certificats, des pièces et des déclarations déposés, dans le respect des limites visées au premier alinéa de l'art. 12 et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret.

Art. 11  
Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional. Des fonctionnaires désignés par l'Administration régionale participent à l'évaluation des projets, en fonction de leurs compétences.

Seuls les projets qui réunissent les conditions formelles ci-après sont admis à la phase d'évaluation technique :

- le projet est présenté dans les délais fixés ;
- la demande de financement est régulière ;



- completezza del progetto, in particolare in termini di compilazione del formulario;
- possesso dei requisiti richiesti per la presentazione del progetto da parte del proponente;
- eleggibilità del progetto a titolo del bando, invito, programma di riferimento.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione tecnica dei progetti sarà effettuata secondo i seguenti criteri:

- a) Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento (fino a 25 punti)
- b) Qualità contenutistica e metodologica del progetto (fino a 45 punti)
- c) Qualità progettuale nei confronti delle priorità (fino a 15 punti)
- d) Qualità dell'uso delle risorse economiche (fino a 15 punti).

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100 ulteriormente convertiti in millesimi.

#### Art. 12 Approvazione graduatorie

La Giunta Regionale della Valle d'Aosta adotta con delibera la graduatoria generale dei progetti trasmessi dal nucleo di valutazione di cui all'art. 8, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda intervento.

L'Agenzia regionale del Lavoro provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

#### Art. 13 Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito aperto, è disponibile,

- le dossier est complet, notamment pour ce qui est du formulaire qui doit être entièrement rempli ;
- le porteur réunit les conditions nécessaires aux fins du dépôt du projet ;
- l'action est éligible au titre de l'appel à projets, de l'invitation ou du programme de référence.

La cellule aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation technique est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Qualité de l'analyse du besoin et du contexte d'intervention (jusqu'à 25 points) ;
- b) Qualité du contenu et de la méthodologie (jusqu'à 45 points) ;
- c) Qualité des mesures relatives aux priorités (jusqu'à 15 points) ;
- d) Qualité de l'utilisation des ressources économiques (jusqu'à 15 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100. Aux fins du classement final, les points sont convertis en millièmes.

#### Art. 12 Adoption des classements

Le Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste approuve par délibération le classement général des projets qui lui sont transmis par la cellule d'évaluation visée à l'art. 8 du présent avis et pouvant être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être financés, ne serait-ce que partiellement, pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés au titre de chacune des fiches d'intervention et pouvant être financés avec les ressources prévues par celles-ci.

L'Agence régionale de l'emploi pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communiqué, dans les 15 jours qui suivent la date y afférente, aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception, que le financement en cause leur a été accordé.

#### Art. 13 Ressources disponibles et conditions de financement

Les dépenses relatives aux actions visées au présent ap-

a valere sul Fondo Sociale europeo, la cifra di Euro 359.000,00.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

L'Agenzia regionale del Lavoro si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando, azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede intervento contenute nell'allegato 2 del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA se dovuta.

#### Art. 14

Modalità di finanziamento e di gestione delle attività formative finanziate, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

#### Art. 15

Interventi finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato 2 «schede intervento», a valere sulla misura D2 del POR Ob.3.

#### Art. 16

Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

pel à projets sont couvertes, jusqu'à concurrence de 359 000,00 euros, par le Fonds social européen.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent avis sont affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

L'Agence régionale de l'emploi se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent avis les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (règlement CE n° 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches d'intervention de l'annexe 2 du présent avis.

Les ressources indiquées dans les fiches d'intervention couvrent également l'IVA, lorsqu'elle est due.

#### Art. 14

Modalités de financement et de gestion des actions retenues, tâches et obligations des porteurs y afférents

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999), ainsi que toute autre disposition se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

#### Art. 15

Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au financement, aux termes du présent appel à projets, les actions indiquées dans les fiches contenues dans l'annexe 2 « Fiches d'intervention » et relatives à la mesure D2 du POR Ob. n° 3.

#### Art. 16

Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 17  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 18  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.lgs. 196/2003) e modifiche.

Art. 19  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 20  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [assistentatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistentatecnica-por@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito Internet della Regione.

ALLEGATO N. 2/a

Codice bando: 2/2005  
Codice intervento: 52D201

a) Contesto di programmazione

Asse  
D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia

Art. 17  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au JOCE L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 18  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003 portant code de la protection des données personnelles, modifié.

Art. 19  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 20  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [assistentatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistentatecnica-por@regione.vda.it)

D'autres renseignements seront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale, qui publiera l'avis y afférent sur son site Internet.

ANNEXE 2/a

Code de l'appel à projets : 2/2005  
Code de l'intervention : 52D201

a) Cadre de la programmation

Axe  
D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

*Misura*  
D2

*Descrizione*  
Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione

*Macro tipologia di azione*  
Aiuti alle persone

*Tipologia di operazione*  
Erogazione di finanziamenti e di servizi a singoli destinatari

*Tipologia di azione*  
FORMAZIONE

*Tipologia di progetto*  
PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)

*Oggetto dell'intervento da realizzare:*  
Attività formativa finalizzata all'aggiornamento e allo sviluppo di competenze del sistema bibliotecario regionale.

*Explicitazione sintetica del fabbisogno*  
Il tema della formazione e dell'aggiornamento permanente del personale operante nelle biblioteche è quanto mai sentito, legato com'è alla trasformazione e all'accrescimento qualitativo del ruolo e delle funzioni attribuite alle biblioteche dall'attuale società dell'informazione.

Le biblioteche, infatti, si configurano sempre più come centri multimediali di risorse culturali. La crescita delle informazioni su diversi supporti da un lato e la diffusione degli strumenti informatici dall'altro richiedono competenze ampie ed approfondite da parte del bibliotecario come pure un'abilità specifica nella ricerca attraverso, appunto, i nuovi mezzi telematici, competenza, quest'ultima, fino a pochi anni fa non richiesta.

La recente legislazione sui servizi pubblici, inoltre, ha sollevato una serie di problematiche che incidono anche sull'organizzazione dell'attività lavorativa ed inducono ad un ripensamento del servizio pubblico di biblioteca che, pur conservando sue specifiche peculiarità, è inserito in un contesto più ampio di servizi pubblici di vario tipo predisposti per i cittadini.

Nello specifico si rileva come sia mutato il rapporto con il cittadino, posto al centro dell'attenzione del bibliotecario in quanto utente-cliente, e come sempre più sia necessario ricercare la qualità del servizio, elemento determinante per la sua stessa sopravvivenza, nonché sia indispensabile il recupero, la salvaguardia e la valorizzazione della professionalità dei bibliotecari.

*Finalità attese verso i beneficiari diretti*

*Mesure*  
D2

*Description*  
Amélioration des compétences des personnels de l'administration publique

*Macro-catégorie d'action*  
Aides aux personnes

*Type d'opération*  
Versement d'aides et prestation de services à des destinataires individuels

*Type d'action*  
FORMATION

*Type de projet*  
DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)

*Objet du projet*  
Actions de formation visant au recyclage et au développement des compétences des personnels du système régional des bibliothèques.

*Présentation synthétique des besoins*  
Le thème de la formation et du recyclage permanents du personnel des bibliothèques est très important, car il est lié à la transformation et à la croissance qualitative du rôle et des fonctions que la société de l'information actuelle attribue aux bibliothèques.

Les bibliothèques, en effet, représentent de plus en plus des centres multimédia de ressources culturelles. L'augmentation des informations enregistrées sur différents supports d'une part et la diffusion des outils informatiques d'autre part font en sorte que les bibliothécaires doivent avoir des compétences amples et approfondies, ainsi qu'une capacité spécifique en matière de recherche au moyen de ces nouveaux outils télématiques, capacité qu'il n'y a pas longtemps n'était pas nécessaire.

Par ailleurs, la législation récente en matière de services publics a soulevé nombre de problèmes qui ont des retombées sur l'organisation du travail et qui entraînent une révision du service de bibliothèque. Celui-ci, en effet, tout en conservant ses particularités, est inséré dans un contexte plus vaste de services publics de différents types mis en place pour les citoyens.

Il y a lieu notamment de mettre l'accent sur le changement du rapport avec le citoyen, qui est au centre de l'attention du bibliothécaire en tant qu'usager-client et sur la nécessité, de plus en plus pressante, d'améliorer la qualité du service – élément essentiel pour la survie de celui-ci – ainsi que de sauvegarder et de valoriser le professionnalisme des bibliothécaires.

*Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

Al termine del percorso formativo dovrebbero essere raggiunti la piena qualificazione e l'effettivo aggiornamento delle competenze del personale delle biblioteche delle amministrazioni pubbliche coinvolte (amministrazione regionale, enti locali, Università della Valle d'Aosta) attraverso l'acquisizione, oltre alle competenze tradizionali necessarie per operare in biblioteca, di abilità connesse alle nuove esigenze di lavoro. In quest'ottica si colloca l'attenzione particolare riservata all'orientamento degli utenti, attraverso il miglioramento dei processi di gestione del servizio pubblico di biblioteca.

L'applicazione delle nuove tecnologie al mondo delle biblioteche e le nuove correlate figure professionali emergenti pongono con insistenza l'esigenza di riqualificazione del personale, nonché la necessità di ripensare la formazione in relazione ai bisogni delle nuove competenze richieste nel campo della biblioteconomia riguardanti i sistemi tradizionali di trattamento dei materiali librari, ma soprattutto l'aspetto del servizio, della centralità dell'utenza, dei nuovi bisogni di informazione, della gestione e disseminazione delle informazioni digitali di varia natura.

b) Requisiti cogenti di programmazione

*Risorse economiche*  
107.000,00 Euro

*Vincoli di dimensionamento*  
Non previsti

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti*  
Enti pubblici, Imprese, Organismi di formazione

*Condizioni di ammissibilità*  
Sono ammessi alla presentazione dei progetti imprese pubbliche e private, enti pubblici e organizzazioni private che svolgano attività formativa specifica nel settore. Tale condizione dovrà essere attestata dalla realizzazione negli ultimi tre anni di almeno tre progetti riguardanti la consulenza e/o formazione di personale bibliotecario.

*Accreditamento*  
Non richiesto

*Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia*  
Non prevista

*Responsabile scheda intervento*  
Nadia SAVOINI

c) Requisiti cogenti di progettazione

*Destinatari*  
Lavoratori della Pubblica Amministrazione

*Attestato finale*

Le parcours de formation devrait aboutir à la pleine qualification et au recyclage des compétences du personnel des bibliothèques des administrations publiques concernées (Administration régionale, collectivités locales, Université de la Vallée d'Aoste), et ce, grâce à l'acquisition, en sus des compétences traditionnelles requises pour travailler dans une bibliothèque, des capacités nécessaires du fait des nouvelles exigences du secteur. Dans cette optique, une attention particulière est accordée à l'orientation des usagers, au moyen de l'amélioration des processus de gestion du service de bibliothèque.

L'application des nouvelles technologies dans le monde des bibliothèques et les nouveaux profils professionnels qui en découlent exigent une requalification du personnel et une révision de la formation, compte tenu des nouvelles compétences requises dans le domaine de la bibliothéconomie, qui concernent non seulement les systèmes traditionnels de traitement des livres, mais aussi d'autres volets, tels le service, la centralité de l'utilisateur, les nouveaux besoins en matière d'information, ainsi que la gestion et la diffusion des informations numériques de différente nature.

b) Conditions à respecter lors de la programmation

*Ressources financières*  
Crédits disponibles : 107 000,00 euros

*Limites de dimensionnement*  
Aucun

*Sujets pouvant présenter des projets*  
Établissements publics, entreprises, organismes de formation

*Conditions d'admissibilité*  
Ont vocation à proposer des projets les entreprises publiques et privées, les établissements publics et les organisations privées qui exercent une activité de formation spécifique dans ce secteur. Cette condition doit être attestée par la réalisation, au cours des trois dernières années, de trois projets au moins concernant l'activité de conseil et/ou de formation du personnel des bibliothèques.

*Accréditation*  
Non requise

*Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficacité et d'efficacités*  
Non

*Responsable de la fiche d'intervention*  
Nadia SAVOINI

c) Conditions à respecter lors de la conception

*Destinataires*  
Travailleurs de la fonction publique

*Certification finale*

#### Attestato di frequenza

##### *Standard minimo di servizio*

Il rilascio di un attestato di frequenza (con profitto) è subordinato alla frequenza di un monte ore minimo (pari al 70%) di partecipazione e al superamento di adeguata prova di verifica.

Per ottenere la piena qualificazione e l'effettivo aggiornamento delle competenze del personale delle biblioteche delle amministrazioni pubbliche coinvolte si ritiene che sia necessario prevedere, nell'ambito del «Progetto Formazione dei bibliotecari valdostani», una serie di percorsi formativi distribuiti in un arco temporale di due anni successivi, con possibilità di individualizzazione del percorso a seconda del fabbisogno formativo specifico dei partecipanti.

Edizione di un *percorso formativo*, articolato in due moduli differenziati da svolgersi in due anni successivi, rivolto a tre figure dirigenziali:

*Primo modulo*: la gestione strutturale e logistica della biblioteca di ente locale (comprendente i seguenti argomenti: modelli e metodologie per la gestione dei servizi bibliotecari; attrezzature, arredi e segnaletica per biblioteche); management e sistemi di auditing e reporting nel servizio orientato al cittadino (comprendente i seguenti argomenti: organizzazione aziendale; elementi di pianificazione, programmazione, organizzazione e gestione delle biblioteche; valutazione e controllo dei risultati; statistica applicata; standard bibliotecari nazionali e internazionali; guida ai servizi; carta ai servizi); il sistema di qualità (comprendente i seguenti argomenti: teorie di riferimento per la gestione, il controllo e la valutazione dei sistemi di qualità del personale e dei servizi).

Durata del primo modulo: fino a un massimo di 45 ore.

*Secondo modulo*: la gestione strutturale e logistica della biblioteca di ente locale (approfondimento teorico e pratico delle discipline affrontate nel corso del primo modulo); management e sistemi di auditing e reporting nel servizio orientato al cittadino (approfondimento teorico e pratico delle discipline affrontate nel corso del primo modulo); il sistema di qualità (approfondimento teorico e pratico delle discipline affrontate nel corso del primo modulo); la comunicazione e il marketing (comprendente i seguenti argomenti: gestione della comunicazione interna ed esterna; dinamiche relazionali nell'ambito del servizio al pubblico; modelli e metodologie della comunicazione dei servizi bibliotecari; teoria della comunicazione di massa; elementi di marketing e management del personale e dei servizi).

Durata del secondo modulo: fino a un massimo di 65 ore.

Caratteristiche dei docenti: Normalmente con comprovata esperienza almeno quinquennale nel settore della formazione di bibliotecari, salve esigenze particolari le-

#### Attestation de participation

##### *Services minimaux*

L'attestation de participation (avec profit) est délivrée aux personnels ayant fréquenté le cours à hauteur de 70 p. 100 au moins des heures prévues par celui-ci et ayant réussi l'épreuve finale.

Pour obtenir la pleine qualification et le recyclage effectif des compétences du personnel des bibliothèques des administrations publiques concernées, l'on estime nécessaire de prévoir, dans le cadre du projet « Formation des bibliothécaires valdôtains », une série de parcours de formation répartis en deux années consécutives et susceptibles d'être personnalisés en fonction des besoins en formation des participants.

Un *parcours de formation*, articulé en deux modules différenciés sur deux années consécutives, est prévu à l'intention de trois dirigeants :

*Premier module* : la gestion structurelle et logistique de la bibliothèque d'une collectivité locale (modèles et méthodes de gestion des services des bibliothèques ; équipements, mobilier et signalisation des bibliothèques) ; le management et les systèmes d'audit et de reporting dans le service à l'intention du citoyen (organisation entrepreneuriale ; éléments de planification, de programmation, d'organisation et de gestion des bibliothèques ; évaluation et contrôle des résultats ; statistique appliquée ; standards nationaux et internationaux des bibliothèques ; guide des services ; carte des services) ; le système de qualité (théories de référence pour la gestion, le contrôle et l'évaluation des systèmes de qualité du personnel et des services).

Durée du premier module : 45 heures maximum.

*Deuxième module* : la gestion structurelle et logistique de la bibliothèque d'une collectivité locale (approfondissement théorique et pratique des thèmes abordés au cours du premier module) ; le management et les systèmes d'audit et de reporting dans le service à l'intention du citoyen (approfondissement théorique et pratique des thèmes abordés au cours du premier module) ; le système de qualité (approfondissement théorique et pratique des thèmes abordés au cours du premier module) ; la communication et le marketing (gestion de la communication interne et externe ; dynamiques relationnelles dans le cadre du service au public ; modèles et méthodes de communication des services des bibliothèques ; théorie de la communication de masse ; éléments de marketing et de management du personnel et des services).

Durée du deuxième module : 65 heures maximum.

Caractéristiques des formateurs : ils doivent normalement avoir une expérience de cinq ans au moins dans le secteur de la formation des bibliothécaires, sans préjudi-

gate alla conoscenza del contesto locale. Allegare alla richiesta di finanziamento CV docenti.

Metodologie didattiche che prevedano una stretta alternanza ed integrazione tra teoria e pratica.

Edizione di un *percorso formativo*, articolato in due moduli differenziati da svolgersi in anni successivi, rivolto a otto figure apicali, di cui una operante in una biblioteca specializzata universitaria:

*Primo modulo*: la gestione delle collezioni moderne (comprendente i seguenti argomenti: metodologie per l'incremento e la gestione delle collezioni; offerta editoriale; incremento e gestione di banche dati, periodici scientifici cartacei e on line, con particolare riferimento ai consorzi universitari e alla struttura di mercato; metodologie per la gestione, valorizzazione e revisione del patrimonio librario; procedure di collocazione); il servizio di reference: dal reperimento delle fonti alla circolazione dei documenti (comprendente i seguenti argomenti: procedure di ricerca e consultazione; gestione della circolazione dei documenti e del prestito interbibliotecario regionale, nazionale ed internazionale; document delivery); il diritto d'autore e la privacy (comprendente i seguenti argomenti: normativa sul diritto d'autore; normativa sulla privacy).

Durata del primo modulo: fino a un massimo di 60 ore.

*Secondo modulo*: la gestione strutturale e logistica della biblioteca di ente locale (comprendente i seguenti argomenti: modelli e metodologie per la gestione dei servizi bibliotecari; attrezzature, arredi e segnaletica per biblioteche); management e sistemi di auditing e reporting nel servizio orientato al cittadino (comprendente i seguenti argomenti: organizzazione aziendale; elementi di pianificazione, programmazione, organizzazione e gestione delle biblioteche; valutazione e controllo dei risultati; statistica applicata; standard bibliotecari nazionali e internazionali; guida ai servizi; carta ai servizi); il sistema di qualità (comprendente i seguenti argomenti: teorie di riferimento per la gestione, il controllo e la valutazione dei sistemi di qualità del personale e dei servizi); la comunicazione e il marketing (comprendente i seguenti argomenti: gestione della comunicazione interna ed esterna; dinamiche relazionali nell'ambito del servizio al pubblico; modelli e metodologie della comunicazione dei servizi bibliotecari; teoria della comunicazione di massa; elementi di marketing e management del personale e dei servizi); nozioni di archivistica ed etnografia (comprendente i seguenti argomenti: elementi di archivistica e di gestione di un archivio cartaceo, fotografico e sonoro; principi di etnografia).

Durata del secondo modulo: fino a un massimo di 60 ore.

Caratteristiche dei docenti: Normalmente con comprovata esperienza almeno quinquennale nel settore della

ce des éventuelles exigences particulières liées à la connaissance de la réalité locale. Le CV des formateurs doit être joint à la demande de financement.

Les méthodes pédagogiques doivent prévoir l'alternance et l'intégration de la théorie et de la pratique.

Un *parcours de formation*, articulé en deux modules différenciés sur plusieurs années, est prévu à l'intention de huit cadres, dont un exerçant ses fonctions dans une bibliothèque universitaire spécialisée.

*Premier module* : la gestion des collections modernes (méthodes d'enrichissement et de gestion des collections ; offre éditoriale ; enrichissement et gestion des banques de données et des périodiques scientifiques sur support papier et en ligne, compte tenu notamment des consortiums universitaires et de la structure du marché ; méthodes de gestion, de valorisation et de révision du patrimoine livresque ; procédures de rangement) ; le service de référence, à partir du repérage des sources jusqu'à la circulation des documents (procédures de recherche et de consultation ; gestion de la circulation des documents et du prêt interbibliothèques à l'échelon régional, national et international ; livraison de documents) ; le droit d'auteur et la protection des données à caractère personnel (réglementation en matière de droit d'auteur ; réglementation en matière de protection des données à caractère personnel) ;

Durée du module : 60 heures maximum.

*Deuxième module* : la gestion structurelle et logistique de la bibliothèque d'une collectivité locale (modèles et méthodes de gestion des services des bibliothèques ; équipements, mobilier et signalisation des bibliothèques) ; le management et les systèmes d'audit et de reporting dans le service à l'intention du citoyen (organisation entrepreneuriale ; éléments de planification, de programmation, d'organisation et de gestion des bibliothèques ; évaluation et contrôle des résultats ; statistique appliquée ; standards nationaux et internationaux des bibliothèques ; guide des services ; carte des services) ; le système de qualité (théories de référence pour la gestion, le contrôle et l'évaluation des systèmes de qualité du personnel et des services) ; la communication et le marketing (gestion de la communication interne et externe ; dynamiques relationnelles dans le cadre du service au public ; modèles et méthodes de communication des services des bibliothèques ; théorie de la communication de masse ; éléments de marketing et de management du personnel et des services) ; notions d'archivistique et d'ethnographie (éléments d'archivistique et notions en matière de gestion d'archives papiers, photographiques et sonores ; principes d'ethnographie).

Durée du deuxième module : 60 heures maximum.

Caractéristiques des formateurs : ils doivent normalement avoir une expérience de cinq ans au moins dans le

formazione di bibliotecari, salve esigenze particolari legate alla conoscenza del contesto locale. Allegare alla richiesta di finanziamento CV docenti.

Metodologie didattiche che prevedano una stretta alternanza ed integrazione tra teoria e pratica.

Edizione di un *percorso formativo*, articolato in un unico modulo da svolgersi nell'arco di un solo anno, rivolto a tre figure bibliotecarie con particolari mansioni tecniche e a 15 bibliotecari di ente locale con fondi antichi e di pregio:

*Modulo unico*: la conservazione dei documenti, il loro restauro e valorizzazione (comprendente i seguenti argomenti: conservazione dei beni librari; legislazione dei beni culturali applicata alla situazione giuridica della Valle d'Aosta; elementi e tecniche di primo intervento di conservazione, trattamento – compresa la catalogazione – e restauro dei documenti, in particolare dei libri antichi e di pregio nonché dei libri di particolare rilevanza in riferimento al contesto locale).

Durata del modulo: fino a un massimo di 20 ore.

Caratteristiche dei docenti: Normalmente con comprovata esperienza almeno quinquennale nel settore della formazione di bibliotecari, salve esigenze particolari legate alla conoscenza del contesto locale. Allegare alla richiesta di finanziamento CV docenti.

Metodologie didattiche che prevedano una stretta alternanza ed integrazione tra teoria e pratica.

Edizione di un *percorso formativo*, articolato in due moduli differenziati da svolgersi in anni successivi, per un totale di 90 partecipanti su «Progetto Formazione dei bibliotecari valdostani» rivolto a bibliotecari e aiuto bibliotecari, con possibilità di individualizzazione del percorso a seconda del fabbisogno formativo specifico dei partecipanti. Si precisa che, per esigenze logistico-organizzative, dovendosi le lezioni tenere prevalentemente presso l'auditorium della Biblioteca regionale di AOSTA e dovendo concentrare il numero dei dipendenti coinvolti, onde evitare di creare disservizi che potrebbero ricadere sull'utenza delle varie biblioteche, è possibile derogare all'obbligo di un numero massimo di partecipanti per ogni corso.

*Primo modulo* (rivolto a cinquanta aiuto-bibliotecari e operatori di biblioteca di ente locale; a venti aiuto-bibliotecari con mansioni di catalogazione e a venti aiuto-bibliotecari operanti presso la biblioteca regionale): il trattamento dei documenti (riservato a cinquanta aiuto-bibliotecari e operatori di biblioteca di ente locale e alla figura apicale operante in una biblioteca specializzata, comprendente i seguenti argomenti: nozioni di catalogazione descrittiva e semantica; catalogazione descrittiva e

secteur de la formation des bibliothécaires, sans préjudice des éventuelles exigences particulières liées à la connaissance de la réalité locale. Le CV des formateurs doit être joint à la demande de financement.

Les méthodes pédagogiques doivent prévoir l'alternance et l'intégration de la théorie et de la pratique.

Un *parcours de formation*, comportant un module unique à réaliser en une seule année, est prévu à l'intention de trois agents de bibliothèque exerçant des fonctions techniques particulières et à quinze bibliothécaires œuvrant dans des bibliothèques de collectivités locales abritant des fonds anciens et de valeur.

*Module unique* : la conservation des documents, leur restauration et leur valorisation (conservation des livres ; législation en matière de biens culturels appliquée à la situation juridique de la Vallée d'Aoste ; éléments et techniques relatives aux premières opérations de conservation, traitement – y compris le catalogage – et restauration des documents, et notamment des livres anciens et de valeur, ainsi que des livres revêtant une importance particulière à l'échelon local).

Durée du module : 20 heures maximum.

Caractéristiques des formateurs : ils doivent normalement avoir une expérience de cinq ans au moins dans le secteur de la formation des bibliothécaires, sans préjudice des éventuelles exigences particulières liées à la connaissance de la réalité locale. Le CV des formateurs doit être joint à la demande de financement.

Les méthodes pédagogiques doivent prévoir l'alternance et l'intégration de la théorie et de la pratique.

Un *parcours de formation*, articulé en deux modules différenciés sur plusieurs années, est prévu, dans le cadre du projet « Formation des bibliothécaires valdôtains », à l'intention de 90 bibliothécaires et aides-bibliothécaires. Ledit parcours est susceptible d'être personnalisé en fonction des besoins en formation des participants. Pour des exigences logistiques et d'organisation, il est possible de déroger au nombre maximum de participants à chaque cours, étant donné que les cours en cause se dérouleront essentiellement à l'auditorium de la Bibliothèque régionale d'AOSTE et qu'il y a lieu de concentrer le plus grand nombre possible de personnels concernés, afin d'éviter tout dysfonctionnement pouvant entraîner des retombées négatives pour les usagers des différentes bibliothèques.

*Premier module* à l'intention de cinquante aides-bibliothécaires et agents de bibliothèque des collectivités locales, à vingt aides-bibliothécaires exerçant des fonctions de catalogage, ainsi qu'à vingt aides-bibliothécaires œuvrant à la Bibliothèque régionale : le traitement des documents, à l'intention de cinquante aides-bibliothécaires et agents de bibliothèques des collectivités locales et d'un cadre œuvrant dans une bibliothèque spécialisée (notions de catalogage descriptif et sémantique).



semantica correlata alle particolari esigenze di una biblioteca di ente locale; OPAC: cataloghi e protocolli di comunicazione); corso specialistico di trattamento dei documenti (riservato a venti aiuto-bibliotecari con mansioni di catalogazione, comprendente i seguenti argomenti: FRBR, authority control); la gestione delle collezioni moderne (comprendente i seguenti argomenti: metodologie per l'incremento e la gestione delle collezioni; offerta editoriale; incremento e gestione di banche dati, periodici scientifici cartacei e on line, con particolare riferimento alla struttura di mercato; metodologie per la gestione, valorizzazione e revisione del patrimonio librario; procedure di collocazione); il servizio di referenze: dal reperimento delle fonti alla circolazione dei documenti (comprendente i seguenti argomenti: procedure di ricerca e consultazione; gestione della circolazione dei documenti e del prestito interbibliotecario regionale, nazionale ed internazionale; document delivery); gestione e sviluppo del settore ragazzi (comprendente i seguenti argomenti: specificità dell'utenza dei bambini, dei ragazzi e degli adolescenti; rapporto con le realtà educative; tecniche di animazione alla lettura); il diritto d'autore e la privacy (comprendente i seguenti argomenti: normativa sul diritto d'autore; normativa sulla privacy).

Durata del primo modulo: fino a un massimo di 75 ore.

*Secondo modulo* (rivolto a cinquanta aiuto-bibliotecari e operatori di biblioteca di ente locale; a venti aiuto-bibliotecari con mansioni di catalogazione e a venti aiuto-bibliotecari operanti presso la biblioteca regionale): i sistemi informativi nella rete regionale (comprendente i seguenti argomenti: sistemi informativi per la gestione delle biblioteche; OPAC: cataloghi e protocolli di comunicazione; gestione di applicativi informatici specifici; problematiche inerenti la biblioteca digitale e internet); la gestione strutturale e logistica della biblioteca di ente locale (comprendente i seguenti argomenti: modelli e metodologie per la gestione dei servizi bibliotecari; attrezzature, arredi e segnaletica per biblioteche); management e sistemi di auditing e reporting nel servizio orientato al cittadino (comprendente i seguenti argomenti: organizzazione aziendale; elementi di pianificazione, programmazione, organizzazione e gestione delle biblioteche; valutazione e controllo dei risultati; statistica applicata; standard bibliotecari nazionali e internazionali; guida ai servizi; carta ai servizi); il sistema di qualità (comprendente i seguenti argomenti: teorie di riferimento per la gestione, il controllo e la valutazione dei sistemi di qualità del personale e dei servizi); la comunicazione e il marketing (comprendente i seguenti argomenti: gestione della comunicazione interna ed esterna; dinamiche relazionali nell'ambito del servizio al pubblico; modelli e metodologie della comunicazione dei servizi bibliotecari; teoria della comunicazione di massa; elementi di marketing e management del personale e dei servizi); nozioni di archivistica ed etnografia (comprendente i seguenti argomenti: elementi di archivistica e di gestione di un archivio cartaceo, fotografico e sonoro; principi di etnografia).

tique lié aux exigences particulières d'une bibliothèque d'un établissement local ; OPAC : catalogues et protocoles de communication) ; cours spécialisé de traitement des documents, à l'intention de vingt aides-bibliothécaires chargés de fonctions de catalogage (*FRBR, authority control*) ; la gestion des collections modernes (méthodes d'enrichissement et de gestion des collections ; offre éditoriale ; enrichissement et gestion des banques de données et des périodiques scientifiques sur support papier et en ligne, compte tenu notamment de la structure du marché ; méthodes de gestion, de valorisation et de révision du patrimoine livresque ; procédures de rangement) ; le service de référence, à partir du repérage des sources jusqu'à la circulation des documents (procédures de recherche et de consultation ; gestion de la circulation des documents et du prêt interbibliothèques à l'échelon régional, national et international ; livraison de documents) ; la gestion et le développement du secteur jeunesse (spécificités des usagers représentés par les enfants et les adolescents ; rapport avec le monde de l'éducation ; techniques d'animation dans le cadre de la lecture) ; le droit d'auteur et la protection des données à caractère personnel (réglementation en matière de droit d'auteur ; réglementation en matière de protection des données à caractère personnel).

Durée du premier module : 75 heures maximum.

*Deuxième module* à l'intention de cinquante aides-bibliothécaires et agents de bibliothèque des collectivités locales, de vingt aides-bibliothécaires exerçant des fonctions de catalogage et de vingt aides-bibliothécaires œuvrant à la Bibliothèque régionale : les systèmes d'information dans le réseau régional (systèmes d'information pour la gestion des bibliothèques ; OPAC : catalogues et protocoles de communication ; gestion de logiciels spécifiques ; problèmes liés à la bibliothèque numérique et à l'internet) ; la gestion structurelle et logistique de la bibliothèque d'une collectivité locale (modèles et méthodes de gestion des services des bibliothèques ; équipements, mobilier et signalisation des bibliothèques) ; le management et les systèmes d'audit et de reporting dans le service à l'intention du citoyen (organisation entrepreneuriale ; éléments de planification, de programmation, d'organisation et de gestion des bibliothèques ; évaluation et contrôle des résultats ; statistique appliquée ; les standards nationaux et internationaux des bibliothèques ; guide des services ; carte des services) ; le système de qualité (théories de référence pour la gestion, le contrôle et l'évaluation des systèmes de qualité du personnel et des services) ; la communication et le marketing (gestion de la communication interne et externe ; dynamiques relationnelles dans le cadre du service au public ; modèles et méthodes de communication des services des bibliothèques ; théorie de la communication de masse ; éléments de marketing et de management du personnel et des services) ; notions d'archivistique et d'ethnographie (éléments d'archivistique et notions en matière de gestion d'archives papiers, photographiques et sonores ; principes d'ethnographie).

Durata del primo modulo: fino a un massimo di 75 ore.

Caratteristiche dei docenti: Normalmente con comprovata esperienza almeno quinquennale nel settore della formazione di bibliotecari, salve esigenze particolari legate alla conoscenza del contesto locale. Allegare alla richiesta di finanziamento CV docenti.

Metodologie didattiche che prevedano una stretta alternanza ed integrazione tra teoria e pratica.

Edizione di un *percorso formativo*, articolato in un unico modulo da svolgersi nell'arco di un solo anno, per un totale di 37 partecipanti su «Progetto Formazione dei bibliotecari valdostani» rivolto a addetti di biblioteca, con possibilità di individualizzazione del percorso a seconda del fabbisogno formativo specifico dei partecipanti. Si precisa che, per esigenze logisticoorganizzative, dovendosi le lezioni tenere prevalentemente presso l'auditorium della Biblioteca regionale di AOSTA e dovendo concentrare il numero dei dipendenti coinvolti, è possibile derogare all'obbligo di un numero massimo di partecipanti per ogni corso.

*Modulo unico*: elementi conoscitivi di base (comprendente i seguenti argomenti: nozioni di biblioteconomia; nozioni di bibliografia; nozioni di storia delle biblioteche); il trattamento dei documenti (comprendente i seguenti argomenti: nozioni di catalogazione descrittiva e semantica; catalogazione descrittiva e semantica correlata alle particolari esigenze di una biblioteca di ente locale; OPAC: cataloghi e protocolli di comunicazione); il servizio di reference: dal reperimento delle fonti alla circolazione dei documenti (comprendente i seguenti argomenti: procedure di ricerca e consultazione; gestione della circolazione dei documenti e del prestito interbibliotecario regionale, nazionale ed internazionale; document delivery); la comunicazione e il marketing (comprendente i seguenti argomenti: gestione della comunicazione interna ed esterna; dinamiche relazionali nell'ambito del servizio al pubblico; modelli e metodologie della comunicazione dei servizi bibliotecari; teoria della comunicazione di massa; elementi di marketing e management del personale e dei servizi).

Durata del modulo: fino a un massimo di 35 ore.

Caratteristiche dei docenti: Normalmente con comprovata esperienza almeno quinquennale nel settore della formazione di bibliotecari, salve esigenze particolari legate alla conoscenza del contesto locale. Allegare alla richiesta di finanziamento CV docenti.

Metodologie didattiche che prevedano una stretta alternanza ed integrazione tra teoria e pratica.

#### *Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 7,00.

Durée du deuxième module : 75 heures maximum.

Caractéristiques des formateurs : ils doivent normalement avoir une expérience de cinq ans au moins dans le secteur de la formation des bibliothécaires, sans préjudice des éventuelles exigences particulières liées à la connaissance de la réalité locale. Le CV des formateurs doit être joint à la demande de financement.

Les méthodes pédagogiques doivent prévoir l'alternance et l'intégration de la théorie et de la pratique.

Un *parcours de formation*, articulé en un module unique à réaliser en une seule année, est prévu, dans le cadre du projet « Formation des bibliothécaires valdôtains », à l'intention de 37 agents de bibliothèque. Ledit parcours est susceptible d'être personnalisé en fonction des besoins en formation des participants. Pour des exigences logistiques et d'organisation, il est possible de déroger au nombre maximum de participants à chaque cours, étant donné que les cours en cause se dérouleront essentiellement à l'auditorium de la Bibliothèque régionale d'AOSTE et qu'il y a lieu de concentrer le plus grand nombre possible de personnels concernés.

*Module unique* : les connaissances de base (notions de bibliothéconomie ; notions de bibliographie ; notions d'histoire des bibliothèques) ; le traitement des documents (notions de catalogage descriptif et sémantique lié aux exigences particulières d'une bibliothèque d'un établissement local ; OPAC : catalogues et protocoles de communication) ; le service de référence, à partir du repérage des sources jusqu'à la circulation des documents (procédures de recherche et de consultation ; gestion de la circulation des documents et du prêt interbibliothèques à l'échelon régional, national et international ; livraison de documents) ; la communication et le marketing (gestion de la communication interne et externe ; dynamiques relationnelles dans le cadre du service au public ; modèles et méthodes de communication des services des bibliothèques ; théorie de la communication de masse ; éléments de marketing et de management du personnel et des services).

Durée du module : 35 heures maximum.

Caractéristiques des formateurs : ils doivent normalement avoir une expérience de cinq ans au moins dans le secteur de la formation des bibliothécaires, sans préjudice des éventuelles exigences particulières liées à la connaissance de la réalité locale. Le CV des formateurs doit être joint à la demande de financement.

Les méthodes pédagogiques doivent prévoir l'alternance et l'intégration de la théorie et de la pratique.

#### *Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 7,00 euros.

d) Priorità di programmazione

*Priorità di scheda*

Si prevede quale priorità specifica di scheda la definizione di strutturate modalità di integrazione tra teoria e pratica nella formazione. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a otto.

*Priorità Società dell'informazione*

La presente scheda assume quale elemento prioritario specifico riferito alla priorità trasversale «Società dell'informazione» l'approfondimento dei temi legati all'applicazione delle nuove tecnologie dell'informazione alla gestione dei sistemi bibliotecari. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a sette.

ALLEGATO N. 2/b

Codice bando: 2/2005

Codice intervento: 52D202

a) Contesto di programmazione

*Asse*

D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia

*Misura*

D2

*Descrizione*

Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione

*Macro tipologia di azione*

Aiuti alle persone

*Tipologia di operazione*

Erogazione di finanziamenti e di servizi a singoli destinatari

*Tipologia di azione*

FORMAZIONE

*Tipologia di progetto*

PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)

d) Priorités de programmation

*Priorités au titre de la présente fiche*

La priorité prévue au titre de la présente fiche est représentée par la définition de modalités structurées d'intégration des cours théoriques et pratiques dans la formation. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à huit.

*Priorités Société de l'information*

Pour ce qui est de la priorité transversale Société de l'information, l'élément essentiel de la présente fiche est représenté par l'approfondissement des thèmes liés à l'application des nouvelles technologies de l'information à la gestion des systèmes des bibliothèques. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à huit.

ANNEXE 2/b

Code de l'appel à projets : 2/2005

Code de l'intervention : 52D202

a) Cadre de la programmation

*Axe*

D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

*Mesure*

D2

*Description*

Amélioration des compétences des personnels de l'administration publique

*Macro-catégorie d'action*

Aides aux personnes

*Type d'opération*

Versement d'aides et prestation de services à des destinataires individuels

*Type d'action*

FORMATION

*Type de projet*

DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)

*Oggetto dell'intervento da realizzare*

Attività formativa finalizzata all'aggiornamento e allo sviluppo di competenze degli operatori degli Sportelli Unici per le attività produttive.

*Explicitazione sintetica del fabbisogno*

La legge regionale 9 aprile 2003, n. 11, istituendo in Valle d'Aosta lo «Sportello unico per le attività produttive» pone le basi per un radicale cambiamento dei principi organizzativi della pubblica amministrazione in relazione ai procedimenti autorizzatori concernenti insediamenti produttivi.

In sintesi l'innovazione più significativa concerne la semplificazione delle procedure attraverso la costituzione di un interlocutore unico per tutto il complesso degli atti amministrativi che riguardano un impianto produttivo: per garantire un funzionamento affidabile dello sportello unico è quindi necessario ridefinire le relazioni fra tutte le amministrazioni coinvolte nel procedimento autorizzativo

Tale esigenza pone gli enti locali, a cui è affidato il compito di istituire gli Sportelli unici, di fronte ad un percorso che comporta un cambiamento nell'organizzazione delle singole amministrazioni e richiede una revisione delle procedure interne e dei rapporti tra uffici.

In relazione alla peculiarità della nostra Regione, caratterizzata da numerosi Comuni di piccole dimensioni, il CPEL, nell'ottica di garantire funzionalità e flessibilità allo strumento operativo, ha evidenziato che il modello organizzativo più idoneo è rappresentato dall'esercizio in forma associata delle funzioni attraverso le Comunità montane e, in particolare, ha proposto la costituzione di unità amministrative condivise da più Comunità montane sin dalla fase di prima sperimentazione.

Il buon funzionamento dello sportello unico dipenderà quindi in misura decisiva dal grado di condivisione e di cooperazione che i Comuni metteranno in campo, dall'introduzione di nuove tecnologie telematiche che avranno un riflesso immediato sulle modalità di sviluppo del rapporto tra le amministrazioni coinvolte nel procedimento, nonché tra amministrazioni e utenti, e, soprattutto, dal grado di informazione e di formazione degli operatori che saranno chiamati a gestire non solo i nuovi procedimenti ma anche i nuovi rapporti che occorre attivare fra pubblica amministrazione e fra Sportello ed utenti, siano essi imprese o professionisti che operano su loro incarico.

*Finalità attese verso i beneficiari diretti*

L'obiettivo generale da raggiungere al termine del percorso formativo consiste nel qualificare ed aggiornare le competenze del personale degli Sportelli Unici e dei Comuni attraverso l'acquisizione di:

*Objet du projet*

Actions formatives visant au recyclage et au développement des compétences des agents préposés aux guichets uniques pour les activités productrices.

*Présentation synthétique des besoins*

La loi régionale n° 11 du 9 avril 2003, qui a créé en Vallée d'Aoste le guichet unique pour les activités productrices, a jeté les bases pour un changement radical des principes organisationnels de l'administration publique pour ce qui est procédures d'autorisation relatives aux installations productives.

En synthèse, l'innovation la plus significative est représentée par la simplification des procédures grâce à la création d'un interlocuteur unique pour l'ensemble des actes administratifs concernant une installation productive ; afin de garantir le fonctionnement fiable du guichet unique, il s'avère nécessaire de redéfinir les rapports entre toutes les administrations concernées par la procédure d'autorisation.

Ainsi, les collectivités locales, qui sont chargées de l'institution des guichets uniques en cause, doivent-elles entreprendre un parcours comportant un changement dans l'organisation des différentes administrations et une révision des procédures internes et des rapports entre les différents bureaux.

Compte tenu des particularités de la Vallée d'Aoste, caractérisée par de nombreuses communes de petites dimensions, le Conseil permanent des collectivités locales a établi que le modèle organisationnel le plus adéquat aux fins de la fonctionnalité et de la flexibilité de cet outil est représenté par l'exercice des fonctions en cause à l'échelon supracommunal, par l'intermédiaire des Communautés de montagne, et a proposé notamment la création d'unités administratives partagées par plusieurs Communautés de montagne déjà lors de la phase d'expérimentation.

Le bon fonctionnement du guichet unique dépendra donc, d'une manière décisive, du niveau de partage et de coopération que les Communes atteindront, de l'introduction de nouvelles technologies télématiques, qui auront des retombées immédiates sur les modalités de développement du rapport entre les administrations concernées par la procédure et du rapport entre les administrations et les usagers, ainsi que du niveau d'information et de formation des agents qui seront appelés à gérer non seulement les nouvelles procédures, mais également les nouveaux rapports entre les différentes administrations publiques et entre le guichet et les usagers, qu'il s'agisse d'entreprises ou de professionnels qui œuvrent sur mandat de ces dernières.

*Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

L'objectif général du parcours de formation est représenté par la qualification et le recyclage des compétences du personnel des guichets uniques et des Communes, à savoir par l'acquisition :

- la conoscenza delle finalità e dei contenuti della legge regionale n. 11/2003;
- la conoscenza dei principali iter autorizzativi e degli strumenti di semplificazione;
- le competenze normative relativamente all'introduzione dello Sportello Unico;
- le principali competenze nella gestione delle attività di Sportello Unico;
- la conoscenza dei meccanismi di funzionamento dei diversi livelli organizzativi: front office, back office, organismo di coordinamento;
- la conoscenza dei rapporti fra Sportello Unico ed Enti esterni;
- le competenze di base relative all'utilizzo delle strumentazioni informatiche di supporto all'attività di Sportello Unico.

Si tratta in sostanza di formare nuove figure professionali partendo dalle competenze già acquisite operando nella pubblica amministrazione: la riqualificazione del personale, oltre all'acquisizione delle nuove conoscenze necessarie per gestire l'attività di Sportello, comprese quelle relative all'utilizzo di nuove tecnologie nella gestione delle pratiche, deve essere orientata allo sviluppo di nuove competenze nei rapporti con gli utenti come punto centrale dell'operare della P.A.: la ricerca di nuovi equilibri fra le esigenze delle imprese e la tutela degli interessi pubblici.

b) Requisiti cogenti di programmazione

*Risorse economiche*  
100.000,00 Euro

*Vincoli di dimensionamento*  
Non previsti

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti*  
Organismi di formazione accreditati

*Condizioni di ammissibilità*  
Non previste

*Accreditamento*  
Macro-tipologia «Formazione continua e permanente»

*Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia*  
Prevista

*Responsabile scheda intervento*  
Nadia SAVOINI

c) Requisiti cogenti di progettazione

- de connaissances en matière de buts et de contenus de la loi régionale n° 11/2003 ;
- des principales connaissances en matière de procédures d'autorisation et de simplification de celles-ci ;
- de compétences en matière de dispositions relatives à l'introduction du guichet unique ;
- de compétences en matière de gestion du guichet unique ;
- de connaissances en matière de fonctionnement des différents niveaux organisationnels : *front office*, *back office*, organisme de coordination ;
- de connaissances en matière de rapports entre le guichet unique et les établissements concernés ;
- de compétences de base en matière d'utilisation des outils informatiques de soutien de l'activité du guichet unique.

Il s'agit en substance d'ajouter de nouvelles compétences aux compétences que les agents ont déjà acquises dans le cadre de l'administration publique ; la requalification du personnel et l'acquisition par celui-ci des connaissances nécessaires à la gestion du guichet en cause, y compris celles relatives à l'utilisation des nouvelles technologies dans la gestion des dossiers, doivent être orientées au développement de nouvelles compétences dans le cadre des rapports avec les usagers, ce qui représente le point essentiel de l'activité de l'administration publique, à savoir la recherche de nouveaux équilibres entre les exigences des entreprises et la protection des intérêts publics.

b) Conditions à respecter lors de la programmation

*Ressources financières*  
Crédits disponibles : 100 000,00 euros

*Limites de dimensionnement*  
Aucune

*Sujets pouvant présenter des projets*  
Organismes de formation accrédités

*Conditions d'admissibilité*  
Aucune.

*Accréditation*  
Macro-catégorie : formation continue et permanente

*Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficacité et d'efficacia*  
OUI

*Responsable de la fiche d'intervention*  
Nadia SAVOINI

c) Conditions à respecter lors de la conception

*Destinatari*

Lavoratori della Pubblica Amministrazione

*Caratteristiche dei destinatari*

Operatori di back office presso le strutture uniche di sportello unico del Comune di AOSTA e dei due «poli» dell'Alta Valle e della Bassa Valle (Uffici associati fra 4 Comunità montane) stimati in circa 15 unità.

Personale comunale destinato a svolgere le funzioni di front office o di referente comunale delle attività di sportello: 85 unità

*Attestato finale*

Attestato di frequenza

*Standard minimo di servizio*

4 edizioni di corso, per un totale di 100 partecipanti da realizzarsi nell'arco di 12 mesi.

Argomenti principali:

Organizzazione e funzione dello Sportello unico: finalità e struttura organizzativa

La normativa regionale ed i riferimenti nazionali SUAP

Gli strumenti di gestione dei procedimenti ed i rapporti fra enti

I principali riferimenti normativi in materia autorizzativa

I procedimenti sperimentali

Il sistema informativo di supporto

Prospettive di evoluzione e sviluppo dello Sportello unico

Vincoli organizzativi:

Sedi dei corsi da concordare con Comuni e Comunità montane

I corsi devono essere organizzati, per le parti che non richiedono aule particolarmente attrezzate, in modo tale da ridurre gli spostamenti dei corsisti.

*Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 12,50.

*Standard di durata*

Durata di ciascuna edizione: 80 ore

d) Priorità di programmazione

*Priorità Società dell'informazione*

*Destinataires*

Travailleurs de la fonction publique

*Catégories de destinataires*

Opérateurs *back office* dans le cadre du guichet unique de la Commune d'AOSTE et des deux pôles de la haute et de la basse vallée (bureaux associés de 4 Communautés de montagne) : quinze unités environ.

Agents communaux chargés des fonctions de *front office* ou de référent communal dans le cadre des activités du guichet en cause : quatre-vingt-cinq unités.

*Certification finale*

Attestation de participation

*Services minimaux*

4 cours à réaliser dans un délai de 12 mois, pour un total de 100 participants.

Principaux sujets traités :

L'organisation et la fonction du guichet unique : buts et structure organisationnelle ;

La réglementation régionale et les références nationales en la matière ;

Les outils de gestion des procédures et des rapports entre les collectivités ;

Les principales références normatives en matière d'autorisation ;

Les procédures expérimentales ;

Le système informatique de soutien ;

Les perspectives d'évolution et de développement du guichet unique ;

Limites en matière d'organisation :

Les sièges des cours doivent être fixés de concert avec les Communes et les Communautés de montagne.

Les cours doivent être organisés de manière à limiter le déplacement des participants, notamment pour les parties ne nécessitant pas des salles de classe spécialement équipées.

*Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 12,50 euros.

*Durée du cours*

Chaque édition doit avoir une durée de 80 heures.

d) Priorités de programmation

*Priorité Société de l'information*

La presente scheda assume quale elemento prioritario specifico riferito alla priorità trasversale «Società dell'informazione» l'approfondimento dei temi legati all'applicazione delle nuove tecnologie dell'informazione per la gestione dei servizi ai cittadini ed alle imprese e dell'e-government. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a sei.

*Priorità Pari Opportunità*

Saranno considerati prioritari progetti i cui obiettivi, contenuti e modalità attuative riflettano un approccio di genere,

- che individuino nel sostegno allo sviluppo professionale delle lavoratrici gli obiettivi prioritari;
- interventi che prevedano modalità attuative flessibili atte a garantire il massimo accesso alle lavoratrici o che integrino i progetti formativi con misure di accompagnamento a favore della partecipazione femminile.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a quattro.

*Priorità Sviluppo locale*

La priorità sarà assegnata a progetti che indichino: relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a cinque.

ALLEGATO N. 2/c

Codice bando: 2/2005  
Codice intervento: 52D203

A) Contesto di programmazione

*Asse*  
D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia

*Misura*  
D2

Pour ce qui est de la priorité transversale Société de l'information, l'élément essentiel de la présente fiche est représenté par l'approfondissement des thèmes liés à l'application, d'une part, des nouvelles technologies de l'information à la gestion des services aux citoyens et aux entreprises et, d'autre part, de l'e-gouvernement. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à six.

*Priorité Égalité des chances*

Priorité est donnée aux projets dont les objectifs, les contenus et les modalités d'application reflètent une approche de genre et notamment :

- projets ayant comme objectif prioritaire le soutien du développement professionnel des travailleuses ;
- projets dont les modalités d'application sont flexibles et qui visent à garantir la plus grande participation possible des travailleuses ou projets qui complètent d'autres actions de formation par des mesures visant à favoriser la participation des femmes.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à quatre.

*Priorité Développement local*

Priorité est donnée aux projets indiquant les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à cinq.

ANNEXE 2/c

Code de l'appel à projets : 2/2005  
Code de l'intervention : 52D203

A) Cadre de la programmation

*Axe*  
D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

*Mesure*  
D2

*Descrizione*

Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione

*Macro tipologia di azione*

Aiuti alle persone

*Tipologia di operazione*

Erogazione di finanziamenti e di servizi a singoli destinatari

*Tipologia di azione*

FORMAZIONE

*Tipologia di progetto*

PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)

*Oggetto dell'intervento da realizzare*

Attività formativa finalizzata all'aggiornamento di operatori del corpo forestale e dell'ARPA Valle d'Aosta

*Explicitazione sintetica del fabbisogno*

Intervento formativo per il personale del Corpo Forestale regionale

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta, nell'ambito delle proprie funzioni (definite nella LR.....), svolge compiti di vigilanza, controllo, salvaguardia e monitoraggio delle aree forestali e di pronto intervento in situazioni di rischio o di calamità in montagna. Nello svolgimento di tali funzioni gli operatori del Corpo svolgono la propria attività raccordandosi con le altre agenzie e strutture competenti (soccorso alpino, protezione civile, vigili del fuoco, ecc.). Al fine di conseguire obiettivi di efficacia e di massima sicurezza nello svolgimento delle azioni istituzionalmente previste, Il Corpo attua interventi di formazione e addestramento continui per i propri operatori. Inquadrandosi in tale contesto, l'intervento richiesto nella presente scheda ha la finalità di formare ed addestrare un gruppo di operatori alle tecniche di movimentazione in sicurezza in alta montagna su terreno innevato. Tale intervento fa seguito ad un precedente finalizzato alla movimentazione in alta montagna su terreni asciutti.

Intervento formativo per il personale dell' Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale (ARPA)

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta, istituita con L.R. 04.09.1995, n. 41, è ente strumentale della Regione e ne realizza gli indirizzi programmatici in materia di prevenzione e tutela ambientale. All'Agenzia sono inoltre attribuite competenze in materia di monitoraggio sul territorio regionale dei parametri correlabili con le dinamiche globali di cambiamento meteo-climatico. In questo contesto ARPA sta attuando un programma di attività a medio e lungo termine rivolto alla valutazione degli effetti dei cambiamenti climatici sugli sistemi naturali: assume particolare rilievo la realizzazione del bilancio di massa di al-

*Description*

Amélioration des compétences des personnels de l'administration publique

*Macro-catégorie d'action*

Aides aux personnes

*Type d'opération*

Versement d'aides et prestation de services à des destinataires individuels

*Type d'action*

FORMATION

*Type de projet*

DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)

*Objet du projet*

Actions formatives visant au recyclage d'agents du Corps forestier et de l'ARPE de la Vallée d'Aoste.

*Présentation synthétique des besoins*

Actions formatives à l'intention du personnel du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Au nombre des fonctions du Corps forestier de la Vallée d'Aoste – établies par la LR ..... – figurent des fonctions de surveillance, de contrôle, de sauvegarde et de suivi des zones forestières et des fonctions d'intervention d'urgence en cas de risque ou de calamité en montagne. Dans l'exercice de ces fonctions, les agents du Corps en cause font appel à d'autres agences et structures compétentes (secours alpin, protection civile, sapeurs-pompier, etc.). Aux fins de l'efficacité et de la sécurité maximale lors de ses activités institutionnelles, le Corps forestier met en œuvre des actions de formation et d'instruction continues à l'intention de son personnel. Dans ce contexte, l'action faisant l'objet de la présente fiche doit avoir pour but de former et d'instruire un groupe d'agents sur les techniques de déplacement en sécurité en haute montagne, sur terrain enneigé, et ce, après une première phase concernant le déplacement en haute montagne, sur terrain sec.

Actions formatives à l'intention du personnel de l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE)

L'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste, créée par la LR n° 41 du 4 septembre 1995, est un établissement opérationnel de la Région qui réalise les orientations programmatiques de celle-ci en matière de prévention et de protection de l'environnement. L'Agence est par ailleurs chargée de compétences en matière de suivi, sur le territoire régional, des paramètres reliés avec les dynamiques globales des changements météorologiques et climatiques. Dans ce contexte, l'ARPE suit un plan d'activité à moyen et à long terme visant à l'évaluation des conséquences des changements climatiques sur les systèmes naturels.



cuni corpi glaciali, la valutazione della distribuzione del permafrost sul territorio regionale ed il controllo degli effetti del riscaldamento globale sulla vegetazione d'alta quota.

Le attività di monitoraggio sopra indicate prevedono la realizzazione di interventi in ambienti di alta montagna nei quali si riscontrano frequentemente condizioni di oggettiva pericolosità legati alla conformazione del terreno, alla variabilità delle condizioni meteorologiche, ecc.

Il personale impiegato deve poter svolgere le attività tecniche in condizioni di massima sicurezza. Gli operatori attualmente impiegati dell'Agenzia possiedono una formazione disomogenea e essenzialmente limitata ai prerequisiti dei singoli. Si rende perciò necessario un consolidamento delle conoscenze e competenze essenziali in fatto di sicurezza in montagna per svolgere efficacemente il proprio ruolo professionale.

#### *Finalità attese verso i beneficiari diretti*

I percorsi formativi sono finalizzati alla applicazione delle tecniche di movimentazione in alta montagna su terreno innevato, per quanto attiene il personale del Corpo Forestale, e su terreno innevato e misto, per ciò che attiene il personale dell'ARPA.

#### B) Requisiti cogenti di programmazione

*Risorse economiche*  
50.000,00 euro

*Vincoli di dimensionamento*  
Non previsti

*Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti*  
Organismi di formazione accreditati

*Accreditamento*  
Macrotipologia «Formazione continua e permanente»

*Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia*  
Prevista

*Responsabile scheda intervento*  
Nadia SAVOINI

#### C) Requisiti cogenti di progettazione

*Destinatari*  
Lavoratori della Pubblica Amministrazione

*Standard professionale di riferimento*  
n. 64 operatori del Corpo Forestale della Valle d'Aosta che comprendono gradi di: Maresciallo, Brigadiere e Guardia. suddivisi in 4 gruppi di 16 persone in modo da formare circa il 45% del personale appartenente alla struttura.

Dans le cadre dudit plan, la réalisation du bilan de masse de certains glaciers, l'évaluation de la distribution du permafrost sur le territoire régional et le contrôle des effets du chauffage global sur la végétation de haute montagne revêtent une importance particulière.

Les activités de suivi susmentionnées prévoient la réalisation d'actions en milieu de haute montagne caractérisé souvent par des conditions de dangerosité objective du fait de la conformation du terrain, de la variabilité des conditions météorologiques, etc.

Le personnel concerné doit pouvoir exercer les fonctions techniques qui lui incombent dans des conditions de sécurité maximale. La formation des opérateurs actuels de l'Agence n'est pas homogène et est limitée essentiellement aux conditions requises pour l'accès à ce type d'emploi. Il s'avère donc nécessaire de consolider leurs connaissances et leurs compétences en matière de sécurité en montagne, afin qu'ils puissent remplir leurs fonctions d'une manière efficace.

#### *Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

Les actions de formation doivent viser à l'application des techniques de déplacement en haute montagne, sur terrain enneigé, pour ce qui est du personnel du Corps forestier, et sur terrain enneigé et mixte, pour ce qui est du personnel de l'ARPE.

#### B) Conditions à respecter lors de la programmation

*Ressources financières*  
Crédits disponibles : 50 000,00 euros

*Limites de dimensionnement :*  
Aucune

*Sujets pouvant présenter des projets*  
Organismes de formation accrédités

*Accréditation*  
Macro-catégorie : formation continue et permanente

*Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficacité et d'efficacités*  
OUI

*Responsable de la fiche d'intervention*  
Nadia SAVOINI

#### C) Conditions à respecter lors de la conception

*Destinataires*  
Travailleurs de la fonction publique

*Catégories professionnelles de référence*  
64 maréchaux, brigadiers et gardes du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, répartis en 4 groupes de 16, de manière à ce que 45 p. 100 au moins du personnel de la structure reçoit une formation ;

n. 9 operatori tecnici dell'ARPA Valle d'Aosta.

*Attestato finale*  
Attestato di frequenza

*Standard minimo di servizio*  
Progettazione e realizzazione di 1 edizione del seguente corso rivolto a 9 dipendenti dell'ARPA Valle d'Aosta della durata complessiva di 28 ore:

**TECNICHE DI MOVIMENTAZIONE IN MONTAGNA PER OPERATORI ARPA**

*Finalità del percorso formativo*

Gli obiettivi dell'attività di formazione sono:

- fornire gli elementi teorici utili per la movimentazione in ambiente d'alta quota in condizioni di sicurezza;
- sperimentare nei diversi contesti operativi le tecniche di base dell'autosoccorso;
- consentire al personale ARPA di interagire efficacemente, in caso di necessità, con gli altri soggetti già attivi nel medesimo contesto ambientale (guide alpine, personale del Corpo Forestale Valdostano, ecc.).

*Contenuti principali del corso e modalità di svolgimento*

In funzione delle caratteristiche peculiari dell'intervento formativo sono da prevedere attività svolte in aula ed esercitazioni pratiche in quota. Di seguito si riporta un programma sintetico dei diversi moduli ritenuti necessari e una stima di massima della loro durata temporale (totale 28h):

- analisi dei prerequisiti dei corsisti;
- scelta ed utilizzo della dotazione personale del materiale per la sicurezza;
- tecniche di progressione in sicurezza nei diversi contesti operativi e tecniche di autosoccorso: terreno innevato (con sci), progressione su ghiacciaio, condizioni di «misto». Recupero di caduto in crepaccio, ricerca mediante dispositivo ARVA;
- procedure di comportamento per l'impiego di elicottero. Trasporto e recupero di personale in quota,
- modalità di richiesta di soccorso, utilizzo dei mezzi di comunicazione (radio);
- impiego di strumenti di posizionamento portatili (GPS);

9 techniciens de l'ARPE de la Vallée d'Aoste.

*Certification finale*  
Attestation de participation

*Services minimaux*  
Conception et réalisation du cours ci-après, d'une durée globale de 28 heures, à l'intention de 9 personnels de l'ARPE de la Vallée d'Aoste :

**TECHNIQUES DE DÉPLACEMENT EN MONTAGNE À L'INTENTION DES PERSONNELS DE L'ARPE**

*Buts du cours*

Les objectifs de l'action formative en cause sont les suivants :

- fournir aux participants les éléments théoriques utiles aux fins du déplacement en haute montagne dans des conditions de sécurité ;
- expérimenter dans les différents contextes opérationnels les techniques de base de l'auto-secours ;
- permettre au personnel de l'ARPE d'interagir d'une manière efficace, en cas de besoin, avec les autres sujets concernés par le même contexte environnemental (guides de haute montagne, personnel du Corps forestier valdôtain, etc.).

*Principaux contenus et modalités de déroulement du cours*

Compte tenu des caractéristiques de l'action formative, il y a lieu de prévoir des cours en salle de classe et des exercices pratiques en altitude. Ci-après, un programme synthétique des différents modules jugés nécessaires et une estimation générale de leur durée (28 heures au total) :

- analyse des conditions que les participants doivent remplir ;
- choix et utilisation du matériel individuel de sécurité ;
- techniques de progression en sécurité dans les différents contextes opérationnels et techniques d'auto-secours : terrain enneigé (à skis), progression sur glacier, terrain mixte ; récupération de personnes tombées dans une crevasse et recherche au moyen du dispositif ARVA ;
- comportement : procédures en cas d'utilisation de l'hélicoptère. Transport et récupération de personnel en altitude ;
- modalités d'appel des secours et utilisation des moyens de communication (radio) ;
- utilisation d'instruments de positionnement portables (GPS).

Le attività formative dovranno avere durata massima giornaliera di 7 ore. Esse saranno articolate e gestite in stretto raccordo con la dirigenza dell'ARPA, al fine di definire il piano operativo del corso e di ottimizzare l'impiego di risorse organizzative e strumentali necessarie all'attività didattica.

Per lo svolgimento del modulo formativo relativo alle procedure di impiego dell'elicottero occorre prevedere 2h di «rotazione» del mezzo aereo.

Progettazione e realizzazione di n. 4 edizioni del seguente corso, rivolto a complessivi 64 operatori del Corpo Forestale della Regione Valle d'Aosta, della durata di 21 ore:

#### TECNICHE DI MOVIMENTAZIONE SU TERRENO INNEVATO PER IL PERSONALE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA

##### *Sede*

VALGRISENCHE, zona che si presta particolarmente per le sue caratteristiche orografiche, alle pratiche legate alla frequentazione della montagna in inverno

##### *Articolazione del corso*

Teorico pratico con lezioni in aula, supporti audio visivi ed informatici ed uscite pratiche sul terreno.

##### *Caratteristiche della docenza*

Con riferimento ad entrambe le iniziative formative sopra descritte, per lo svolgimento dell'attività didattica e di addestramento, gli istruttori e i docenti dovranno essere in possesso di idonea e certificata specializzazione nel campo della movimentazione e soccorso in montagna. In particolare, per l'addestramento alla movimentazione in montagna gli istruttori dovranno essere impiegati nella misura di 2 ogni edizione di corso (rapporto istruttori/allievi di 1/8).

##### *Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 18,59.

#### D) Priorità di programmazione

##### *Priorità di scheda*

Saranno considerati prioritari i progetti che prevedano l'impiego di risorse professionali altamente specializzate, delle quali dovrà essere data opportuna descrizione in sede di formulario. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a sette.

##### *Priorità Pari Opportunità*

Saranno considerati prioritari progetti i cui obiettivi, contenuti e modalità attuative riflettano un approccio di genere,

- che individuino nel sostegno allo sviluppo professionale delle lavoratrici gli obiettivi prioritari;

Les actions formatives doivent avoir une durée journalière de 7 heures maximum. Elles doivent être organisées et gérées en collaboration étroite avec les dirigeants de l'ARPE, aux fins de la définition du plan opérationnel du cours et de l'optimisation de l'utilisation des ressources organisationnelles et instrumentales nécessaires à l'activité pédagogique.

Pour ce qui est du module de formation relatif aux procédures d'utilisation de l'hélicoptère, il y a lieu de prévoir 2 heures de vol.

Conception et réalisation de 4 éditions du cours indiqué ci-après, destiné à 64 personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et ayant une durée de 21 heures chacune :

#### TECHNIQUES DE DÉPLACEMENT SUR TERRAIN ENNEIGÉ À L'INTENTION DU PERSONNEL DU CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE

##### *Siège*

VALGRISENCHE (zone qui, du fait de ses caractéristiques orographiques, s'avère particulièrement indiquée pour l'exercice des pratiques liées à la fréquentation de la montagne en hiver).

##### *Articulation du cours*

Cours théoriques et pratiques en salle de classe, avec utilisation de supports audiovisuels et informatiques et exercices pratiques sur le terrain.

##### *Caractéristiques des formateurs*

Pour ce qui est du déroulement de l'activité pédagogique et d'instruction dans le cadre des deux actions formatives indiquées ci-dessous, les formateurs doivent justifier d'une spécialisation adéquate et certifiée dans le secteur du déplacement et du secours en montagne. Lors des exercices de déplacement en montagne, les formateurs doivent être au nombre de 2 à chaque édition du cours (rapport instructeurs/élèves : 1/8).

##### *Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 18,59 euros.

#### D) Priorités de programmation

##### *Priorités au titre de la présente fiche*

Priorité est donnée aux projets comportant le recours à des professionnels hautement spécialisés, dont une description doit être fournie dans le cadre du formulaire relatif au projet. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à sept.

##### *Priorité Égalité des chances*

Priorité est donnée aux projets dont les objectifs, les contenus et les modalités d'application reflètent une approche de genre et notamment :

- projets ayant comme objectif prioritaire le soutien du développement professionnel des travailleuses ;

- interventi che prevedano modalità attuative flessibili atte a garantire il massimo accesso alle lavoratrici o che integrino i progetti formativi con misure di accompagnamento a favore della partecipazione femminile.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a tre.

*Priorità Sviluppo locale*

La priorità sarà assegnata a progetti che indichino: relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale.

I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a cinque.

- projets dont les modalités d'application sont flexibles et qui visent à garantir la plus grande participation possible des travailleuses ou projets qui complètent d'autres actions de formation par des mesures visant à favoriser la participation des femmes.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à trois.

*Priorité Développement local*

Priorité est donnée aux projets indiquant les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social.

Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à cinq.

ALLEGATO N. 2/d

Codice bando: 2/2005  
Codice intervento: 52D204

a) Contesto di programmazione

*Asse*  
D

*Descrizione*

Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia.

*Misura*  
D2

*Descrizione*

Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione

*Macro tipologia di azione*  
Aiuti alle persone

*Tipologia di operazione*

Erogazione di finanziamenti e di servizi a singoli destinatari

*Tipologia di azione*  
FORMAZIONE

*Tipologia di progetto*  
PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)

ANNEXE 2/d

Code de l'appel à projets : 2/2005  
Code de l'intervention : 52D204

a) Cadre de la programmation

*Axe*  
D

*Description*

Promotion d'une main d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie

*Mesure*  
D2

*Description*

Amélioration des compétences des personnels de l'administration publique

*Macro-catégorie d'action*  
Aides aux personnes

*Type d'opération*

Versement d'aides et prestation de services à des destinataires individuels

*Type d'action*  
FORMATION

Type de projet  
DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)

*Oggetto dell'intervento da realizzare:*

Attività formativa finalizzata alla riqualificazione degli operatori assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (ADEST) e degli operatori tecnici assistenziali (OTA).

*Explicitazione sintetica del fabbisogno*

Al fine di recepire a livello regionale l'«Accordo tra il Ministro della sanità, il Ministro per la solidarietà sociale e le regioni e province autonome di Trento e Bolzano, per la individuazione della figura e del relativo profilo professionale dell'operatore socio-sanitario e per la definizione dell'ordinamento didattico dei corsi di formazione», con deliberazione di Giunta n. 5107 del 30 dicembre 2003 è stato approvato lo standard formativo dell'operatore socio-sanitario e del relativo percorso formativo.

Sulla base pertanto di tale riferimento si è addivenuti alla stipulazione degli accordi con le Organizzazioni Sindacali, il Celva, la Direzione dell'Azienda USL in merito alla riqualificazione degli operatori assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (ADEST) e degli operatori tecnici assistenziali (OTA).

Con deliberazione di Giunta n. 2626 del 2 agosto 2004 si sono definiti i corsi di riqualificazione per operatore socio sanitario rivolti agli OTA e agli ADEST in possesso di qualifica conseguita in seguito a percorso formativo. Per tale tipologia di persone è stato possibile individuare una base comune di formazione ed il relativo monte ore per il raggiungimento della qualifica OSS.

La situazione generale degli assistenti domiciliari che operano nell'ambito dei servizi pubblici è alquanto diversificata e presuppone iniziative di riqualificazione da individuare sulla base delle differenti esperienze formative pregresse. La decisione di riqualificare le persone in possesso di qualifica, conseguita in seguito a percorso formativo, consente di avviare un graduale investimento sulla qualità dei servizi attraverso l'adeguamento e lo sviluppo delle competenze del personale secondo gli indirizzi emanati a livello nazionale e comunitario.

La tipologia attuale dell'utenza con bisogni di tipo sanitario richiede di arricchire la preparazione degli operatori socio-assistenziali di competenze socio-sanitarie riconosciute in capo alla figura dell'operatore socio sanitario (OSS).

*Finalità attese verso i beneficiari diretti*

I percorsi di riqualificazione dovranno realizzarsi sulla base del progetto indicato nell'allegato D della DGR 2626 del 2 agosto 2004. Le eventuali modificazioni dovranno avvenire sulla base di quanto contenuto nella DGR 5107/2003, dovranno essere motivate e saranno oggetto di valutazione.

b) Requisiti cogenti di programmazione

*Risorse economiche*

*Objet du projet*

Actions formatives visant à la requalification des aides à domicile et dans les établissements (ADEST) et des opérateurs techniques préposés à l'assistance (OTA).

*Présentation synthétique des besoins*

Aux fins de la transposition, à l'échelon régional, de l'accord entre le ministre de la santé, le ministre de la solidarité sociale et les Régions et Provinces autonomes de Trente et de Bolzano en vue de la détermination du profil professionnel d'opérateur socio-sanitaire et de la définition de l'organisation pédagogique des cours de formation, la délibération du Gouvernement régional n° 5107 du 30 décembre 2003 a approuvé les standards de formation dudit opérateur et les parcours de formation y afférents.

Des accords ont donc été conclus avec les organisations syndicales, le CELVA et la direction de l'Agence USL au sujet de la requalification des aides à domicile et dans les établissements (ADEST) et des opérateurs technique préposés à l'assistance (OTA).

La délibération du Gouvernement régional n° 2626 du 2 août 2004 a défini les cours de requalification, en tant qu'opérateurs socio-sanitaires, des OTA et des ADEST qui possèdent une qualification obtenue à l'issue d'un parcours de formation. Pour ce type de personnes, il a été possible d'établir une base commune de formation ainsi que le nombre d'heures de cours nécessaires pour l'obtention de la qualification d'OSS.

La situation générale des aides à domicile qui œuvrent dans le cadre des services publics est très diversifiée et nécessite des initiatives de requalification à définir sur la base des différents types de formation suivis. La décision de procéder à la requalification des personnels en possession d'une qualification obtenue à l'issue d'un parcours de formation permet d'investir, d'une manière progressive, sur la qualité des services, et ce, par l'amélioration et le développement des compétences desdits personnels, suivant les orientations fixées à l'échelon national et communautaire.

Les besoins actuels en matière de santé des usagers comportent la nécessité de faire acquérir aux opérateurs concernés des compétences socio-sanitaires relevant du profil professionnel d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

*Objectifs des actions, pour ce qui est des bénéficiaires directs*

Les parcours de requalification doivent se dérouler sur la base du projet visé à l'annexe D de la DGR n° 2626 du 2 août 2004. Les éventuelles modifications, qui doivent être apportées conformément aux dispositions de la DGR n° 5107/2003, doivent être motivées et font l'objet d'une évaluation.

b) Conditions à respecter lors de la programmation

*Ressources financières*

102.000,00 euro	Crédits disponibles : 102 000,00 euros
<i>Vincoli di dimensionamento</i> Non previsti	<i>Limites de dimensionnement :</i> Aucune
<i>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</i> Organismi di formazione accreditati	<i>Sujets pouvant présenter des projets</i> Organismes de formation accrédités
<i>Condizioni di ammissibilità</i> Non previste	<i>Conditions d'admissibilité</i> Aucune
<i>Accreditamento</i> Macrotipologia «Formazione continua e permanente»	<i>Accréditation</i> Macro-catégorie : formation continue et permanente
<i>Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia</i> Prevista	<i>Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficience et d'efficacité</i> OUI
<i>Responsabile scheda intervento</i> Nadia SAVOINI	<i>Responsable de la fiche d'intervention :</i> Nadia SAVOINI
c) Requisiti cogenti di progettazione	c) Conditions à respecter lors de la conception
<i>Destinatari</i> Lavoratori della Pubblica Amministrazione	<i>Destinataires</i> Travailleurs de la fonction publique
<i>Caratteristiche dei destinatari</i> La tipologia dei destinatari della riqualificazione è rappresentata da occupati con contratto a tempo indeterminato, part time o a tempo determinato, purché l'attività formativa si svolga in vigenza del contratto di lavoro, presso Enti Locali in possesso di qualifica di ADEST ottenuta in seguito ai percorsi di formazione di base o di riqualificazione svolti negli anni successivi al 1994. Rientrano altresì tra i destinatari anche coloro che abbiano ottenuto la qualifica di ADEST o titolo equiparabile in percorsi formativi realizzati in altre Regioni, ai sensi di normativa regionale o di atto pubblico.	<i>Catégories de destinataires</i> La typologie des destinataires de la requalification est représentée par les travailleurs/travailleuses recrutés sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel ou à durée déterminée – à condition que l'action de formation se déroule pendant la période de validité du contrat – au sein des collectivités locales et qui possèdent la qualification d'ADEST, obtenue à l'issue des cours de formation de base ou de requalification organisés après 1994. Figurent également au nombre des destinataires les personnels ayant obtenu la qualification d'ADEST ou un titre équivalent à l'issue de parcours de formation organisés dans d'autres Régions, au sens de lois régionales ou d'actes publics.
<i>Attestato finale</i> Attestato di qualifica	<i>Certification finale</i> Attestation de qualification
<i>Standard minimo di servizio</i> La presente scheda prevede la realizzazione di n. 2 corsi per un totale di partecipanti pari a n. 48 unità per la formazione di operatori in possesso di qualifica di ADEST.	<i>Services minimaux</i> La présente fiche prévoit la réalisation de 2 cours de formation à l'intention de 48 opérateurs en possession de la qualification d'ADEST.
Le due edizioni sopra menzionate dovranno essere svolte nella città di AOSTA.	Les deux cours susmentionnés doivent se dérouler dans la ville d'AOSTE.
La progettazione e la gestione delle attività didattiche dovranno essere sviluppate tenendo conto dei riferimenti normativi, programmatici, contrattuali, professionali definiti dalle Delibere 5107/2003 e 2626/2004.	La conception et la gestion des activités pédagogiques doivent être effectuées compte tenu des références normatives, programmatiques, contractuelles et professionnelles fixées par les délibérations n° 5107/2003 et n° 2626/2004.
L'attuatore dovrà garantire lo svolgimento di una strutturata analisi delle caratteristiche in ingresso dell'utenza ed un'eventuale adattamento dell'ipotesi progettuale, garantendo un costante confronto con gli Enti Locali	Le réalisateur doit garantir l'exécution d'une analyse structurée des caractéristiques initiales des usagers et l'éventuelle adaptation du projet à celles-ci, sur la base d'un dialogue constant avec les collectivités locales où

presso i quali i destinatari prestano servizio e in accordo con il competente Assessorato alla Sanità e Politiche Sociali, esplicitandone percorso, strumenti ed esiti in sede di progetto.

Il calendario delle attività dovrà essere elaborato evitando sovrapposizione di date nelle due edizioni corsuali e continuità di più giornate nella singola edizione.

L'attività formativa dovrà concludersi entro il 31.12.2005 e non dovrà gravare nel periodo 15.06.05 – 15.09.05.

*Standard di costo*

Il costo orario per allievo ammesso non potrà superare euro 11,00.

*Standard di durata*

Ciascuna delle due edizioni previste avrà una durata di 190 ore così distribuite: 120 ore di teoria, 70 di pratica. A tale durata vanno aggiunte 2 ore per la prova d'esame da tenersi secondo lo standard definito nella delibera 5107/2003.

L'attività didattica dovrà essere svolta in orario diurno e per una durata massima giornaliera di 7 ore.

d) **Priorità di programmazione**

*Priorità Pari Opportunità*

Saranno considerati prioritari i progetti che prevedano misura di accompagnamento a favore della partecipazione femminile. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a sette.

*Priorità Società dell'informazione*

Saranno considerati prioritari i progetti che, nel rispetto del monte ore stabilito dallo standard di servizio e dei contenuti definiti dalle delibere di riferimento, inserisca, in modo coerente con alcuni specifici temi oggetto dell'intervento, obiettivi e temi legati all'impiego delle tecnologie dell'informazione. I punti attribuiti in sede di valutazione tecnica saranno da zero a otto.

---

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 240.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica la bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

les destinataires des actions exercent leurs fonctions et de concert avec l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales. Les parcours, outils et résultats doivent être explicitement indiqués dans le projet.

Le calendrier des activités doit être formulé de manière à éviter que les cours des deux éditions se superposent et qu'au cours de la même édition, plusieurs journées de formation se suivent.

La formation doit s'interrompre pendant la période 15 juin – 15 septembre 2005 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2005.

*Coûts*

Le coût horaire par élève admis ne peut dépasser 11,00 euros.

*Durée du cours*

Chacun desdits cours doit avoir une durée de 190 heures, réparties comme suit : 120 heures de cours théoriques et 70 de cours pratiques. Il y a lieu d'ajouter 2 heures pour l'épreuve finale, qui se déroulera au sens de la délibération n° 5107/2003.

Les cours doivent avoir lieu pendant le jour et avoir une durée de 7 heures journalières maximum.

d) **Priorités de programmation**

*Priorité Égalité des chances*

Priorité est donnée aux projets qui prévoient des mesures d'accompagnement en faveur de la participation des femmes. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à sept.

*Priorité Société de l'information*

Priorité est donnée aux projets qui, compte tenu de la masse horaire fixée conformément aux services minimaux et aux contenus définis par les délibérations de référence, comprennent des objectifs et des sujets liés à l'utilisation des technologies de l'information qui soient cohérents avec certains thèmes précis de l'action concernée. Lors de l'évaluation technique, les points attribués vont de zéro à huit.

---

**Délibération n° 240 du 7 février 2005,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État en 2004 et non engagés, ainsi que rectification dudit budget et du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005:

Cap. 20060	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità»	51.361,66
Cap. 38815	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»	695.126,06
Cap. 40410	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale»	40.411,06
Cap. 42865	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali»	21.616,66
Cap. 42870	«Spese su fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto di sperimentazione di un passaporto elettronico per i bovini e di un sistema friendly di gestione sanitaria»	18.050,00;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Cap. 20060	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»
Obiettivo gestionale 090005	«Attività di consigliere di parità»

1) Les crédits alloués à la Région en 2004 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel de l'année en cours, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Les augmentations de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire :

Chap. 20060	« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »	51 361,66
Chap. 38815	« Dépenses sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »	695 126,06
Chap. 40410	« Dépenses à valoir sur les fonds accordés par l'État en vue de la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement »	40 411,06
Chap. 42865	« Frais à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux »	21 616,66
Chap. 42870	« Frais à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation du projet d'expérimentation d'un passeport électronique pour les bovins et d'un système "friendly" de gestion sanitaire »	18 050,00

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations énumérées ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 20060	
Structure de direction	« Département des politiques du travail »
Objectif de gestion 090005	« Activités des conseillers chargés de l'égalité des chances »



Rich. 12753	«Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e dei consiglieri di parità» 51.361,66	Détail 12753	« Fonds de l'État destinés au financement des activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances » 51 361,66
Cap. 38815		Chap. 38815	
Struttura dirigenziale	«Direzione foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074002	«Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»	Objectif de gestion 074002	« Mesures pour la conservation et la protection des forêts contre les incendies »
Rich. 10934	«Attuazione delle funzioni conferite alla regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» 695.126,06	Détail 10934	« Exercice des fonctions attribuées à la Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » 695 126,06
Cap. 40410		Chap. 40410	
Struttura dirigenziale	«Direzione flora, fauna, caccia e pesca»	Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Obiettivo gestionale 073001	«Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»	Objectif de gestion 073001	« Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »
Rich. 12422	«Realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale» 40.411,06	Détail 12422	« Réalisation de programmes de gestion de la faune et de l'environnement » 40 411,06
Cap. 42865		Chap. 42865	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»	Structure de direction	« Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage »
Obiettivo gestionale 061001	«Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»	Objectif de gestion 061001	« Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développement de la production zootecnique régionale »
Rich. 11272	(di nuova istituzione) «Spese per il sistema di identificazione e registrazione degli animali» 21.616,66	Détail 11272	Nouveau détail « Dépenses pour le système d'identification et d'enregistrement des animaux » 21 616,66
Cap. 42870		Chap. 42870	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»	Structure de direction	« Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage »
Obiettivo gestionale 061001	«Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'inc-	Objectif de gestion 061001	« Promotion et réalisation d'initiatives visant à l'amélioration et au développe-

mento della produzione zootecnica regionale»  
Rich. 12368 (di nuova istituzione)  
«Realizzazione del progetto di sperimentazione di un passaporto elettronico per i bovini e di un sistema friendly di gestione sanitaria» 18.050,00;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 241.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005-2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»  
competenza  
anno 2005 Euro 12.375.000,00;  
cassa  
anno 2005 Euro 12.000.000,00;  
anno 2006 Euro 8.207.000,00;  
anno 2007 Euro 8.207.000,00;

*in aumento*

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»  
competenza  
anno 2005 Euro 4.800.000,00;  
cassa  
anno 2005 Euro 4.800.000,00;

ment de la production zootecnique régionale »  
Détail 12368 Nouveau détail  
« Réalisation du projet d'expérimentation d'un passeport électronique pour les bovins et d'un système "friendly" de gestion sanitaire » 18 050,00

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 241 du 7 février 2005,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres concernés de la partie dépenses desdits budgets.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2005, également au titre des fonds de caisse :

*Diminution*

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »  
Exercice budgétaire  
année 2005 12 375 000,00 euros  
Fonds de caisse  
année 2005 12 000 000,00 euros  
année 2006 8 207 000,00 euros  
année 2007 8 207 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61311 « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »  
Exercice budgétaire  
année 2005 4 800 000,00 euros  
Fonds de caisse  
année 2005 4 800 000,00 euros

	anno 2006	Euro	4.800.000,00;		année 2006		4 800 000,00 euros
	anno 2007	Euro	4.800.000,00;		année 2007		4 800 000,00 euros
Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
	competenza				Exercice budgétaire		
	anno 2005	Euro	177.000,00;		année 2005		177 000,00 euros
	cassa				Fonds de caisse		
	anno 2005	Euro	177.000,00;		année 2005		177 000,00 euros
	anno 2006	Euro	207.000,00;		année 2006		207 000,00 euros
	anno 2007	Euro	207.000,00;		année 2007		207 000,00 euros
Cap. 61313	«Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»			Chap. 61313	« Aides en faveur de sujets en difficulté »		
	competenza				Exercice budgétaire		
	anno 2005	Euro	474.000,00;		année 2005		474 000,00 euros
	cassa				Fonds de caisse		
	anno 2005	Euro	474.000,00;		année 2005		474 000,00 euros
Cap. 61314	«Provvidenze a favore delle famiglie»			Chap. 61314	« Aides en faveur des familles »		
	competenza				Exercice budgétaire		
	anno 2005	Euro	5.124.000,00;		année 2005		5 124 000,00 euros
	cassa				Fonds de caisse		
	anno 2005	Euro	4.749.000,00;		année 2005		4 749 000,00 euros
	anno 2006	Euro	1.400.000,00;		année 2006		1 400 000,00 euros
	anno 2007	Euro	1.400.000,00;		année 2007		1 400 000,00 euros
Cap. 61315	«Contributi per l'eliminazione delle barriere architettoniche»			Chap. 61315	« Subventions pour l'élimination des barrières architecturales »		
	competenza				Exercice budgétaire		
	anno 2005	Euro	1.200.000,00;		année 2005		1 200 000,00 euros
	cassa				Fonds de caisse		
	anno 2005	Euro	1.200.000,00;		année 2005		1 200 000,00 euros
	anno 2006	Euro	1.200.000,00;		année 2006		1 200 000,00 euros
	anno 2007	Euro	1.200.000,00;		année 2007		1 200 000,00 euros
Cap. 61317	«Spese per convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon»			Chap. 61317	« Dépenses pour la convention avec l'Institut "Don Bosco" de Châtillon »		
	competenza				Exercice budgétaire		
	anno 2005	Euro	600.000,00;		année 2005		600 000,00 euros
	cassa				Fonds de caisse		
	anno 2005	Euro	600.000,00;		année 2005		600 000,00 euros
	anno 2006	Euro	600.000,00;		année 2006		600 000,00 euros
	anno 2007	Euro	600.000,00;		année 2007		600 000,00 euros

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4878 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*in diminuzione*

Cap. 61310

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 143002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2005 Euro 12.375.000,00;  
anno 2006 Euro 8.207.000,00;  
anno 2007 Euro 8.207.000,00;

*in aumento*

Cap. 61311

Struttura dirigenziale «Servizio disabili e anziani»

Obiettivo gestionale 143201 «Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»

Rich. 4159 (di nuova istituzione)  
«Convenzioni case di riposo private»

anno 2005 Euro 4.500.000,00;  
anno 2006 Euro 4.500.000,00;  
anno 2007 Euro 4.500.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio disabili e anziani»

Obiettivo gestionale 143203 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 4147 «Gestione strutture e servizi in convenzione»

anno 2005 Euro 300.000,00;  
anno 2006 Euro 300.000,00;  
anno 2007 Euro 300.000,00;

Cap. 61312

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 143001 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

*Diminution*

Chap. 61310

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 143002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

année 2005 12 375 000,00 euros  
année 2006 8 207 000,00 euros  
année 2007 8 207 000,00 euros

*Augmentation*

Chap. 61311

Structure de direction « Service des personnes âgées ou handicapées »

Objectif de gestion 143201 « Actions pour le développement des services destinés aux personnes âgées »

Détail 4159 nouveau détail  
« Conventions avec les maisons de retraite privées »

année 2005 4 500 000,00 euros  
année 2006 4 500 000,00 euros  
année 2007 4 500 000,00 euros

Structure de direction « Service des personnes âgées ou handicapées »

Objectif de gestion 143203 « Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées »

Détail 4147 « Gestion de structures par le biais de conventions »

année 2005 300 000,00 euros  
année 2006 300 000,00 euros  
année 2007 300 000,00 euros

Chap. 61312

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 143001 « Développement du système régional de l'aide sociale »

Rich. 2463	(di nuova istituzione) «Iniziative formative e di aggiornamento rivolte ad operatori dei servizi socio-assistenziali, socio-educativi e socio-sanitari»			Détail 2463	nouveau détail « Actions de formation et de recyclage à l'intention des agents des services de l'aide sociale, socio-éducatifs et socio-sanitaires »	
	anno 2005	Euro	20.000,00;		année 2005	20 000,00 euros
	anno 2006	Euro	50.000,00;		année 2006	50 000,00 euros
	anno 2007	Euro	50.000,00;		année 2007	50 000,00 euros
Rich. 12600	(di nuova istituzione) «Spese per centro di documentazione»			Détail 12600	nouveau détail « Dépenses pour le centre de documentation »	
	anno 2005	Euro	2.000,00;		année 2005	2 000,00 euros
	anno 2006	Euro	2.000,00;		année 2006	2 000,00 euros
	anno 2007	Euro	2.000,00;		année 2007	2 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»			Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handicapées »	
Obiettivo gestionale 143203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 143203	« Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées »	
Rich. 8192	(di nuova istituzione) «Spese di funzionamento e gestione dei servizi diurni per disabili»			Détail 8192	nouveau détail « Dépenses pour le fonctionnement et la gestion des services de jour à l'intention des personnes handicapées »	
	anno 2005	Euro	150.000,00;		année 2005	150 000,00 euros
	anno 2006	Euro	150.000,00;		année 2006	150 000,00 euros
	anno 2007	Euro	150.000,00;		année 2007	150 000,00 euros
Rich. 11027	(di nuova istituzione) «Esercizio attività di laboratorio a favore dei soggetti disabili ospiti delle strutture regionali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Détail 11027	nouveau détail « Activités d'atelier destinées aux personnes handicapées hébergées dans des structures régionales (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	
	anno 2005	Euro	5.000,00;		année 2005	5 000,00 euros
	anno 2006	Euro	5.000,00;		année 2006	5 000,00 euros
	anno 2007	Euro	5.000,00;		année 2007	5 000,00 euros
Cap. 61313				Chap. 61313		
Struttura dirigenziale	«Servizio invalidi civili»			Structure de direction	« Service des invalides civils »	
Obiettivo gestionale 143301	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»			Objectif de gestion 143301	« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »	
Rich. 1520	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di nefropatici cronici»			Détail 1520	nouveau détail « Aides en faveur des personnes atteintes de néphropathies chroniques »	
	anno 2005	Euro	350.000,00;		année 2005	350 000,00 euros

Rich. 1522	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di tubercolotici»			Détail 1522	nouveau détail « Aides en faveur des tuberculeux »	
	anno 2005	Euro	4.000,00;		année 2005	4 000,00 euros
Rich. 1523	(di nuova istituzione) «Provvidenze a favore di silicotici»			Détail 1523	nouveau détail « Aides en faveur des personnes atteintes de silicose »	
	anno 2005	Euro	65.000,00;		année 2005	65 000,00 euros
Rich. 1527	(di nuova istituzione) «Indennità giornaliera per ricovero ospedaliero a favore di artigiani, commercianti e agricoltori»			Détail 1527	nouveau détail « Indemnités journalières afférentes à l'hospitalisation en faveur des artisans, des commerçants et des agriculteurs »	
	anno 2005	Euro	30.000,00;		année 2005	30 000,00 euros
Rich. 1554	(di nuova istituzione) «Sussidi a mutilati ed invalidi del lavoro»			Détail 1554	nouveau détail « Aides en faveur des mutilés et des invalides du travail »	
	anno 2005	Euro	25.000,00;		année 2005	25 000,00 euros
Cap. 61314				Chap. 61314		
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»			Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »	
Obiettivo gestionale 143101	«Gestione degli interventi per lo sviluppo dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»			Objectif de gestion 143101	« Gestion des actions pour le développement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »	
Rich. 4152	(di nuova istituzione) «Contributi a favore di minori e giovani ospiti di famiglie affidatarie, collegi, colonie estive e in situazioni di disagio»			Détail 4152	nouveau détail « Aides en faveur des enfants et de jeunes placés en famille d'accueil, hébergés dans des pensionnats et dans des colonies de vacances et en situation d'inadaptation »	
	anno 2005	Euro	1.600.000,00;		année 2005	1 600 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»			Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »	
Obiettivo gestionale 143102	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»			Objectif de gestion 143102	« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »	
Rich. 1537	(di nuova istituzione) «Contributi per degenze presso istituti»			Détail 1537	nouveau détail « Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements »	
	anno 2005	Euro	260.000,00;		année 2005	260 000,00 euros
Rich. 1541	(di nuova istituzione) «Contributi in alternativa alla istituzio-			Détail 1541	nouveau détail « Aides relatives aux actions suscep-	

	nalizzazione»				tibles d'éviter le placement en établissement »	
	anno 2005	Euro	700.000,00;		année 2005	700 000,00 euros
	anno 2006	Euro	700.000,00;		année 2006	700 000,00 euros
	anno 2007	Euro	700.000,00;		année 2007	700 000,00 euros
Rich. 1553	(di nuova istituzione) «Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni»			Détail 1553	nouveau détail « Aides accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, en vue des prestations nécessaires »	
	anno 2005	Euro	700.000,00;		année 2005	700 000,00 euros
	anno 2006	Euro	700.000,00;		année 2006	700 000,00 euros
	anno 2007	Euro	700.000,00;		année 2007	700 000,00 euros
Rich. 4146	(di nuova istituzione) «Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»			Détail 4146	nouveau détail « Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements »	
	anno 2005	Euro	600.000,00;		année 2005	600 000,00 euros
Rich. 7107	(di nuova istituzione) «Contributi per la cura di soggetti in difficoltà ex art. 17 l.r. 44/98»			Détail 7107	nouveau détail « Aides relatives aux traitements des personnes en difficulté, au sens de l'art. 17 de la LR n° 44/1998 »	
	anno 2005	Euro	3.000,00;		année 2005	3 000,00 euros
Rich. 7108	(di nuova istituzione) «Contributi per l'educazione e la cura dei bambini»			Détail 7108	nouveau détail « Subventions pour l'éducation et les soins des enfants »	
	anno 2005	Euro	1.000.000,00;		année 2005	1 000 000,00 euros
Rich. 12604	(di nuova istituzione) «Contributi per progetti sperimentali ex art. 20 l.r. 44/98»			Détail 12604	nouveau détail « Subventions pour des projets expérimentaux au sens de l'art. 20 de la LR n° 44/1998 »	
	anno 2005	Euro	20.000,00;		année 2005	20 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»			Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handicapées »	
Obiettivo gestionale 143201	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»			Objectif de gestion 143201	« Actions pour le développement des services destinés aux personnes âgées »	
Rich. 10027	(di nuova istituzione) «Contributi per degenza presso strutture private convenzionate»			Détail 10027	nouveau détail « Aides relatives à l'hospitalisation dans des structures privées conventionnées »	
	anno 2005	Euro	200.000,00;		année 2005	200 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»			Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handicapées »	

Obiettivo gestionale  
143203 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 12605 (di nuova istituzione)  
«Voucher ex art. 19 l.r. 44/98»  
  
anno 2005 Euro 5.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio invalidi civili»

Obiettivo gestionale  
143301 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 1528 (di nuova istituzione)  
«Spese per assistenza alle famiglie di detenuti e degli internati e per l'assistenza post-penitenziaria»  
  
anno 2005 Euro 30.000,00;

Rich. 7106 (di nuova istituzione)  
«Indennità giornaliera per infortuni domestici e per ricovero ospedaliero»  
  
anno 2005 Euro 6.000,00;

Cap. 61315  
  
Struttura dirigenziale «Servizio disabili e anziani»

Obiettivo gestionale  
143203 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Rich. 3320 (di nuova istituzione)  
«Contributi diversi per l'eliminazione delle barriere architettoniche e per la vita di relazione delle persone disabili»  
  
anno 2005 Euro 1.200.000,00;  
anno 2006 Euro 1.200.000,00;  
anno 2007 Euro 1.200.000,00;

Cap. 61317  
  
Struttura dirigenziale «Servizio famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale  
143101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo

Objectif de gestion  
143203 « Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées »

Détail 12605 nouveau détail  
« Aide au sens de l'art. 19 de la LR n° 44/1998 »  
  
année 2005 5 000,00 euros

Structure de direction : « Service des invalides civils »

Objectif de gestion  
143301 « Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »

Détail 1528 nouveau détail  
« Dépenses pour l'aide aux familles des détenus et des internés et pour l'assistance post-pénale »  
  
année 2005 30 000,00 euros

Détail 7106 nouveau détail  
« Indemnité journalière relative aux accidents domestiques et aux hospitalisations »  
  
année 2005 6 000,00 euros

Chap. 61315  
  
Structure de direction « Service des personnes âgées ou handicapées »

Objectif de gestion  
143203 « Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »

Détail 3320 nouveau détail  
« Subventions relatives aux actions destinées à éliminer les barrières architecturales et à favoriser la vie sociale des personnes handicapées »  
  
année 2005 1 200 000,00 euros  
année 2006 1 200 000,00 euros  
année 2007 1 200 000,00 euros

Chap. 61317  
  
Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion  
143101 « Gestion des actions pour le développement



	po dei servizi e prevenzione del disagio minorile e giovanile»
Rich. 2649	«Convenzione con Istituto Don Bosco di Châtillon»
	anno 2005 Euro 600.000,00;
	anno 2006 Euro 600.000,00;
	anno 2007 Euro 600.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

	pement des services et pour la prévention de l'inadaptation des enfants et des jeunes »
Détail 2649	« Convention avec l'Institut "Don Bosco" de Châtillon »
	année 2005 600 000,00 euros
	année 2006 600 000,00 euros
	année 2007 600 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 10.**

**Modifica allo Statuto Comunale a seguito dell'approvazione da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, delle località e di tutti gli altri luoghi del Comune di ALLEIN. L. R. n. 61 del 09.12.1976.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di sostituire il comma 2 dell'art. 5 dello Statuto Comunale vigente con il seguente:

«2. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate:

- Ayez
- L'Allamanaz
- Allérod
- Bruson
- Le Plan-de-Clavel (chef-lieu)
- Chanté
- Chavéroulaz
- Chez-Norat
- Clavel
- La Condémine

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 30 juin 2004,**

**modifiant les statuts communaux suite à l'approbation, par la Région autonome Vallée d'Aoste, de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune d'ALLEIN, au sens de la LR n° 61 du 9 décembre 1976.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 des statuts communaux en vigueur est ainsi remplacé :

« 2. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés :

- Ayez
- L'Allamanaz
- Allérod
- Bruson
- Le Plan-de-Clavel (chef-lieu)
- Chanté
- Chavéroulaz
- Chez-Norat
- Clavel
- La Condémine

- Daillon
- Frein
- Les Godioz
- Le Martinet
- La Vallettaz
- La Ville

costituiscono il territorio comunale»

2. Di sostituire il comma 1 dell'art. 6 dello Statuto Comunale vigente con il seguente:

«1. La sede municipale è sita in località Le Plan-de-Clavel.»

3. Di procedere, all'affissione all'Albo Pretorio del Comune per trenta giorni consecutivi degli articoli dello Statuto modificati come ai precedenti punti n. 1 e 2 ed alla successiva pubblicazione degli stessi sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 33, comma. 3, della L.R. n. 54/1998.

---

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Em e riduzione della zona F4.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di approvare in via definitiva la variante non sostanziale al PRGC costituenda dagli elaborati che si allegano alla presente onde farne parte integrante e sostanziale con l'ampliamento della zona Em e riduzione della zona F4.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 5 luglio 2002, n. 16.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. con ampliamento della zona Ea e riduzione della zona F2.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

- Daillon
- Frein
- Les Godioz
- Le Martinet
- La Vallettaz
- La Ville

constituent le territoire communal. »

2. Le premier alinéa de l'art. 6 des statuts communaux en vigueur est ainsi remplacé :

« 1. La maison communale est sise au Plan-de-Clavel. »

3. Les articles des statuts communaux modifiés aux termes des premier et deuxième points de la présente délibération sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.

---

**Commune de BIONAZ. Délibération n° 15 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Em et réduction da la zone F4.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC composée par les actes ci-joints faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération relative l'extension de la zone Em et réduction de la zone F4.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Commune de BIONAZ. Délibération n. 16 du 5 juillet 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'extention de la zone Ea et réduction da la zone F2.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Di approvare in via definitiva la variante non sostanziale al PRGC costituenda dagli elaborati che si allegano alla presente onde farne parte integrante e sostanziale con l'ampliamento della zona Ea e riduzione della zona F2.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 29 dicembre 2004, n. 33.**

**Determinazione in merito alle tariffe e tributi comunali.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di modificare con effetto dal 1° gennaio 2005 le tariffe della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani come risulta dalla tabella allegata;

2. di confermare per l'anno finanziario 2005 tutte le aliquote e le tariffe relative ai tributi, nonché le tariffe ed i prezzi pubblici per la fruizione di beni e servizi, attualmente in vigore;

3. di dare atto che il presente verbale costituisce allegato al bilancio di previsione 2004, ai sensi del comma c) dell'art. 9 del R.R. 03.02.1999, n. 1.

Est approuvée la a variante non substantielle du PRGC composée par les actes ci-joints faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération relative l'extension de la zone Ea et réduction de la zone F2.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 33 du 29 décembre 2004,**

**portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les tarifs du ramassage des ordures ménagères sont modifiés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, au sens du tableau annexé à la présente délibération ;

2. Les autres taux et tarifs afférents aux impôts ainsi que les tarifs et les prix publics pour l'utilisation des biens et des services actuellement en vigueur ne subissent aucun changement au titre de l'année 2005 ;

3. La présente délibération est annexée au budget prévisionnel 2004, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 du RR n° 1 du 3 février 1999.

**COMUNE DI FENIS**  
**TASSA SMALTIMENTO**  
**RIFIUTI SOLIDI ED URBANI**  
**TARIFFE**

Cat.	DESTINAZIONE DEI LOCALI	Tariffe 2005	Tariffe 2002
1	Locali destinati ad uso abitazioni, residences, affittacamere.	0,48	0,30
2	Locali destinati ad uso uffici pubblici, associazioni ed istituzioni culturali, politiche, sindacali, sportive, mutualistiche e benefiche, stazioni ferroviarie, tramviarie, filoviarie, metropolitane e di autobus, caserme, carceri, circoli senza fini di lucro, scuole pubbliche e private, istituti di educazione, collegi, convitti, conventi, autorimesse e boxes di enti pubblici.	0,17	0,11
3	Locali destinati ad uso uffici privati, banche, istituti di credito, istituti finanziari, istituti assicurativi, studi professionali, gabinetti medici, gabinetti dentistici, laboratori di analisi mediche e cliniche, case di cura private, studi artistici.	0,75	0,47
4	Locali destinati ad uso grandi magazzini, supermercati, esercizi ortofrutticoli, esercizi di fiori, esercizi commerciali all'ingrosso, esercizi commerciali al minuto, pescherie, posteggi fissi, banchi di vendita all'aperto, chioschi, edicole, farmacie, aree commerciali, ristoranti, trattorie, pizzerie, osterie, bar, gelaterie, depositi commerciali, tettoie commerciali, distributori di carburante, saloni di bellezza.	1,36	1,36
5	Locali destinati ad uso stabilimenti industriali, magazzini industriali, laboratori artigianali, magazzini artigianali, autorimesse e boxes privati, stabilimenti balneari, impianti sportivi, mense aziendali, tettoie industriali, campeggi, rimesse di roulotte e simili, studi fotografici, magazzini di spedizione, impianti tecnici di riscaldamento e di condizionamento garages.	0,38	0,24
6	Locali destinati ad uso alberghi, pensioni, locande.	0,75	0,47
7	Locali destinati ad uso circoli privati e di ritrovo, sale di incisione, autoscuole, scuole da ballo, discoteche, sale da gioco, circoli di divertimento, platee per spettacoli all'aperto, platee per balli all'aperto.	0,75	0,47
8	Locali destinati ad uso ospedali pubblici, istituti pubblici di ricovero assistenziali - Rifugi alpini	0,75	0,47
9	Locali non compresi nelle precedenti categorie.		
10	Tariffa giornaliera mercato	0,0056	0,0056

**Comune di ROISAN. Decreto 13 gennaio 2005.**

**Decreto di esproprio a favore del Comune di ROISAN dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di un piazzale in località Blavy del Comune di ROISAN e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.**

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni presentate dalla Sig.ra CHAMPVILLAIR Alessandra;

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di ROISAN l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori costruzione di un piazzale in località Blavy, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle Ditte sottoriportate:

1. BETEMPS Gino (proprietario per 1/1)  
Nato ad AOSTA il 18.07.1946  
c.f. (BTMGNI46L18A326E)  
Residente a SAINT-CHRISTOPHE, frazione Champapon, n. 1  
Foglio 19 mapp. 687 (ex 54b) di mq. 33 – prato irriguo – zona Ev  
Indennità Euro 67,10
2. BREDY Germano (proprietario per 1/1)  
Nato ad AOSTA il 04.03.1961  
c.f. (BRDGMN61C04A326L)  
Residente a SAINT-CHRISTOPHE, frazione Sorreley n. 76  
Foglio 19 mapp. 58 di mq. 83 – prato irriguo – zona Ev  
Indennità Euro 168,76
3. BERARD Osvolda (proprietaria per 1/2)  
Nata ad VILLENEUVE il 01.03.1947

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità e cessione volontaria del terreno;

Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli espropriati almeno sette giorni prima di tale data;

Il presente decreto è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione Comunale;

**Commune de ROISAN. Acte du 13 janvier 2005,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Blavy, dans ladite commune, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

Omissis

décide

Il est pris acte des observations présentées par Mme Alessandra CHAMPVILLAIR ;

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles énumérés ci-après et nécessaires aux travaux de construction d'une place à Blavy sont expropriés en faveur de la Commune de ROISAN ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

- c.f. (BRRSLD47C41L981L)  
Residente a SAINT-CHRISTOPHE, frazione Nicolin n. 1  
BIONAZ Elviro (proprietario per 1/2)  
Nato ad AOSTA il 05.12.1934  
c.f. (BNZLVR34T05A326G)  
Residente a SAINT-CHRISTOPHE, frazione Nicolin n. 1  
Foglio 19 mapp. 689 (ex 59b) di mq. 45 – prato irriguo – zona Ev  
Indennità Euro 91,49
4. CHAMPVILLAIR Alessandra (proprietario per 1/1)  
Nata ad AOSTA il 17.12.1964  
c.f. (CHMSDR64T57A326V)  
Residente a CHÂTILLON, via Emile Chanoux n. 172  
Foglio 19 mapp. 691 (ex 72b) di mq. 438 – prato irriguo – zona Ev  
Indennità Euro 890,55

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée et à la cession volontaire du terrain en question ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susdite, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

Le présent acte est enregistré et transcrit d'urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de l'Administration communale de ROISAN ;

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 delle L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Roisan, 13 gennaio 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Espropri  
Il Segretario Comunale  
TROVA

**Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale. Decreto 9 febbraio 2005, n. 1.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e di asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valméanaz.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta  
Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio e di asservimento dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di «Sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmeanaz».

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmeanaz» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1*  
Intestata a:  
CONDOMINIO SURPIANETTE (proprietario 1/1)  
C/O Amministratore Sig. SIGNORATO Luigi  
nato/a a === il ===  
C.F. 91009630079  
Foglio n. 9 mappale 997 (ex 815/b) superficie m<sup>2</sup> 98,  
Catasto urbano, coltura reale: Area urbana  
Indennità: 1.058,40

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Fait à Roisan, le 13 janvier 2005.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA

**Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations. Acte n°1 du 9 février 2005,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, établissement d'une servitude sur lesdits biens et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis  
décide  
Art. 1<sup>er</sup>

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, l'indemnité provisoire d'expropriation et de servitude relative aux biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, est fixée comme il appert ci-dessous.

Art. 2

Les biens immeubles inscrits sur la liste ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale menant au hameau de Valméanaz, et dont les propriétaires figurent en regard, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

*Ditta n. 2*  
Intestata a:  
BIONAZ Renata  
nato/a a QUART il 21.07.1942 (proprietaria 1/1)  
C.F. BNZ RNT 42L61H110S  
Foglio n. 9 mappale 996 (ex 860/b) superficie m<sup>2</sup> 31,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 992 (ex 51/b) superficie m<sup>2</sup> 26,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo

Indennità: 122,73

*Ditta n. 3*

Intestata a:  
BIONAZ Enzo  
nato/a a AOSTA il 25.06.1952 (proprietario 1/1)  
C.F. BNZ NZE 52H25 A326R  
Foglio n. 9 mappale 994 (ex 796/b) superficie m<sup>2</sup> 44,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 94,74

*Ditta n. 4*

Intestata a:  
BIONAZ Enzo  
nato/a a AOSTA il 25.06.1952 (proprietario 1/3)  
C.F. BNZ NZE 52H25 A326R  
BIONAZ Marco  
nato/a a AOSTA il 03.05.1954 (proprietario 1/3)  
C.F. BNZ MRC 54E03 A326L  
NOUCHY Francellina  
nato/a a SAINT-MARCEL il 19.01.1920 (proprietaria  
1/3)  
C.F. NCH FNC 20A59 H671X  
Foglio n. 9 mappale 990 (ex 798/b) superficie m<sup>2</sup> 51,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 109,80

*Ditta n. 5*

Intestata a:  
REAN Giocondo  
nato/a a SAINT-MARCEL il 25.01.1951 (proprietario  
1/1)  
C.F. RNE GND 51A25 H671O  
Foglio n. 9 mappale 988 (ex 174/b) superficie m<sup>2</sup> 47,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 101,20

*Ditta n. 6*

Intestata a:  
BLANC Marcello  
nato/a a QUART il 09.06.1934 (proprietario 1/1)  
C.F. BLN MCL 34H09 H110N  
Foglio n. 9 mappale 986 (ex 251/b) superficie m<sup>2</sup> 75,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 984 (ex 250/c) superficie m<sup>2</sup> 6,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 983 (ex 250/b) superficie m<sup>2</sup> 1,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 176,56

*Ditta n. 7*

Intestata a:  
REAN Dario  
nato/a a QUART il 30.10.1938 (proprietario 1/1)  
C.F. RNE DRA 38R30 H110Z  
Foglio n. 9 mappale 735 superficie m<sup>2</sup> 13, Catasto terre-  
ni, coltura reale: fabbricato rurale  
Indennità: 3.900,00

*Ditta n. 8*

Intestata a:  
JUNOD Eugenio Giuseppe Camillo

nato/a a AOSTA il 24.07.1949 (proprietario 1/1)  
C.F. JND GGS 49L24 A326H (in catasto: JND GNE  
49L24 A326Y)  
Foglio n. 9 mappale 981 (ex 246/b) superficie m<sup>2</sup> 5,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 10 mappale 617 (ex 107/b) superficie m<sup>2</sup> 41,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 99,05

*Ditta n. 9*

Intestata a:  
BERRIAT Giovanni  
nato/a a NUS il 25.01.1942 (proprietario 1/1)  
C.F. BRR GNN 42A25 F987M  
Foglio n. 9 mappale 979 (ex 245/b) superficie m<sup>2</sup> 23,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 974 (ex 252/b) superficie m<sup>2</sup> 9,  
Catasto terreni, coltura reale: prato arborato asciutto  
Indennità: 58,45

*Ditta n. 10*

Intestata a:  
BERRIAT Anna Marisa  
nato/a a AOSTA il 09.03.1951 (proprietaria 1/6)  
C.F. BRR NNA 51C49 A326W  
BERRIAT Irma  
nato/a a AOSTA il 09.03.1951 (proprietaria 1/6)  
C.F. BRR RMI 51C49 A326G  
MACHET Lea  
nato/a a TORGNON il 16.09.1926 (proprietaria 4/6)  
C.F. MCH LEA 26P56 L217V  
Foglio n. 9 mappale 976 (ex 244/b) superficie m<sup>2</sup> 21,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 45,22

*Ditta n. 11*

Intestata a:  
ARIZZI Ennio  
nato/a a QUART il 06.05.1946 (proprietario 1/1)  
C.F. RZZ NNE 46E06 H110L  
Foglio n. 9 mappale 972 (ex 253/b) superficie m<sup>2</sup> 2,  
Catasto terreni, coltura reale: seminativo irriguo  
Foglio n. 9 mappale 970 (ex 254/b) superficie m<sup>2</sup> 7,  
Catasto terreni, coltura reale: seminativo irriguo  
Foglio n. 10 mappale 623 (ex 97/b) superficie m<sup>2</sup> 9,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 33,36

*Ditta n. 12*

Intestata a:  
BONFANTI Renato  
nato/a a AOSTA il 21.06.1958 (proprietario 1/2)  
C.F. BNF RNT 58H21 A326Q  
BONADDIO Vittoria  
nato/a a LAMEZIA TERME il 15.04.1962 (proprietaria  
1/2)  
C.F. BND VTR 62D55 M208U  
Foglio n. 10 mappale 621 (ex 98/b) superficie m<sup>2</sup> 15,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 10 mappale 619 (ex 105/b) superficie m<sup>2</sup> 75,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 193,78

*Ditta n. 13*

Intestata a:  
GIORDANI Stefano  
nato/a a AOSTA il 30.08.1978 (proprietario 1/1)  
C.F. GRD SFN 78M30 A326Y  
Foglio n. 10 mappale 615 (ex 108/b) superficie m<sup>2</sup> 33,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 71,05

*Ditta n. 14*

Intestata a:  
BORTONE Maria Luisa  
nato/a a CELENZA VALFORTORE (FG) il 26.02.1958  
(proprietaria 1/1)  
C.F. BRT MLS 58B66 C429L  
Foglio n. 10 mappale 611 (ex 99/b) superficie m<sup>2</sup> 1,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 10 mappale 613 (ex 104/b) superficie m<sup>2</sup> 10,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 23,68

*Ditta n. 15*

Intestata a:  
ARTAZ Dotto Giuseppe  
nato/a a SAINT-MARCEL il 25.05.1917 (usufruttuario)  
C.F. RTZ DTG 17E25 H671D  
ARTAZ Graziano  
nato/a a QUART il 06.04.1942 (nudo proprietario)  
C.F. RTZ GZN 42D06 H110E  
Foglio n. 10 mappale 609 (ex 100/b) superficie m<sup>2</sup> 19,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 964 (ex 263/b) superficie m<sup>2</sup> 1,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 962 (ex 268/b) superficie m<sup>2</sup> 4,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 51,67

*Ditta n. 16*

Intestata a:  
JUNOD Giovanna  
nato/a a QUART il 07.10.1940 (proprietaria 1/1)  
C.F. JND GNN 40R47 H110X  
Foglio n. 9 mappale 968 (ex 258/b) superficie m<sup>2</sup> 52,  
Catasto terreni, coltura reale: seminativo irriguo  
Indennità: 80,75

*Ditta n. 17*

Intestata a:  
LAVOYER Alberto  
nato/a a QUART il 05.06.1943 (proprietario 1/1)  
C.F. LVY LRT 43H05 H110I  
Foglio n. 9 mappale 966 (ex 259/b) superficie m<sup>2</sup> 16,  
Catasto terreni, coltura reale: seminativo irriguo  
Foglio n. 9 mappale 943 (ex 289/b) superficie m<sup>2</sup> 10,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 46,38

*Ditta n. 18*

Intestata a:  
FONTE Giacomina  
nato/a a AOSTA il 17.01.1948 (proprietaria 1/1)  
C.F. FNT GMN 48A57 A326L

Foglio n. 9 mappale 960 (ex 269/b) superficie m<sup>2</sup> 7,  
Catasto terreni, coltura reale: seminativo irriguo  
Indennità: 10,87

*Ditta n. 19*

Intestata a:  
LAVAL Vincenzo  
nato/a a SAINT-MARCEL il 06.02.1930 (proprietario  
1/1)  
C.F. LVL VCN 30B06 H671P  
Foglio n. 9 mappale 958 (ex 270/b) superficie m<sup>2</sup> 44,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 9 mappale 956 (ex 545/b) superficie m<sup>2</sup> 34,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 167,95

*Ditta n. 20*

Intestata a:  
BIONAZ Andrea  
nato/a a AOSTA il 31.10.1973 (proprietario 1/3)  
C.F. BNZ NDR 73R31 A326Y  
BIONAZ Nicole  
nato/a a AOSTA il 17.10.1977 (proprietaria 1/3)  
C.F. BNZ NCL 77R57 A326N  
MACORI Claudia  
nato/a a AOSTA il 22.12.1955 (proprietaria 1/3)  
C.F. MCR CLD 55T62 A326A  
Foglio n. 9 mappale 954 (ex 274/b) superficie m<sup>2</sup> 42,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 90,42

*Ditta n. 21*

Intestata a:  
BARAILLER Jeannine Marie  
nato/a a PARIGI (Francia) il 26.10.1937 (proprietaria  
1/1)  
C.F. BRL JNN 37R66 Z110D in Catasto non c'è il CF)  
Foglio n. 9 mappale 952 (ex 280/c) superficie m<sup>2</sup> 15,  
Catasto terreni, coltura reale: castagneto  
Foglio n. 9 mappale 951 (ex 280/b) superficie m<sup>2</sup> 1,  
Catasto terreni, coltura reale: castagneto  
Indennità: 5,93

*Ditta n. 22*

Intestata a:  
PAPPINI Jeannine in FONTAN  
nato/a a UGINE (Francia) il 03.07.1934 (proprietaria  
1/1)  
C.F. PPP JNN 34L43 Z110M (in catasto il CF non c'è)  
Foglio n. 9 mappale 949 (ex 281/b) superficie m<sup>2</sup> 19,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 40,91

*Ditta n. 23*

Intestata a:  
REAN Felice  
nato/a a SAINT-MARCEL il 01.05.1931 (proprietario  
1/1)  
C.F. RNE FLC 31E01 H671J  
Foglio n. 9 mappale 947 (ex 282/b) superficie m<sup>2</sup> 6,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 12,92



*Ditta n. 24*  
Intestata a:  
REAN Leontina Linda  
nato/a a SAINT-MARCEL il 23.02.1910 (usufruttuaria)  
C.F. RNE LTN 10B63 H671G  
ROSSO Pietro

Art. 3

L'asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di realizzazione dell'impianto di illuminazione pubblica all'interno della località Valmenanz facenti parte dei lavori di «Sistemazione ed allargamento della strada comunale di accesso alla frazione Valmeanaz» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1*  
Intestata a:  
PORLIOD Orlando  
nato/a a QUART il 06.09.1952 (proprietario 1/1)  
C.F. PRL RND 52P06 H110C  
Foglio n. 10 mappale 171 superficie asservita m<sup>2</sup> 9,47  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 56,82

*Ditta n. 2*  
Intestata a:  
BERRIAT Anna Marisa  
nato/a a AOSTA il 09.03.1951 (proprietaria 1/6)  
C.F. BRR NNA 51C49 A326W  
BERRIAT Irma  
nato/a a AOSTA il 09.03.1951 (proprietaria 1/6)  
C.F. BRR RMI 51C49 A326G  
MACHET Lea  
nato/a a TORGNON il 16.09.1926 (proprietaria 4/6)  
C.F. MCH LEA 26P56 L217V  
Foglio n. 10 mappale 127/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup> 20,27, Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 105,42

*Ditta n. 3*  
Intestata a:  
BERRIAT Giovanni  
nato/a a NUS il 25.01.1942 (proprietario 1/1)  
C.F. BRR GNN 42A25 F987M  
Foglio n. 10 mappale 481/1, 2 e 3 superficie asservita m<sup>2</sup> 1,20, Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 5,40

*Ditta n. 4*  
Intestata a:  
CORTE  
nato/a a il =====  
C.F. =====  
Foglio n. 10 mappale 137 superficie asservita m<sup>2</sup> 6,60,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 29,70

*Ditta n. 5*  
Intestata a:  
BORTONE Luigina

nato/a a QUART il 19.01.1946 (nudo proprietario)  
C.F. RSS PTR 46A19 H110B  
Foglio n. 9 mappale 945 (ex 288/b) superficie m<sup>2</sup> 17,  
Catasto terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 36,60

Art. 3

Une servitude sur les biens immeubles énumérés ci-après – nécessaires aux travaux de création du réseau d'éclairage public au hameau de Valméanaz, dans le cadre du réaménagement et de l'élargissement de la route communale menant audit hameau et dont les propriétaires figurent en regard – est établie en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

nato/a a DOMODOSSOLA il 30.09.1964 (nuda proprietaria 1/1)  
C.F. BRT LGN 64P70 D332O  
BORTONE Mario  
nato/a a CELENZA VALFORTORE il 04.10.1931 (usufruttuario 1/2)  
C.F. BRT MRA 31R04 C429G  
IAMELE Antonietta  
nato/a a CELENZA VALFORTORE il 18.05.1933 (usufruttuaria 1/2)  
C.F. MLI NNT 33E58 C429V  
Foglio n. 10 mappale 167 superficie asservita m<sup>2</sup> 13,67,  
Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 168/1 superficie asservita m<sup>2</sup> 9,30,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte Indennità: 117,57

*Ditta n. 6*  
Intestata a:  
GAGLIANO Astrid  
nato/a a CAPODISTRIA (Jugoslavia) il 26.01.1973 (proprietaria 1/1)  
C.F. GGL SRD 73A66 Z118L  
Foglio n. 10 mappale 164 superficie asservita m<sup>2</sup> 0,60,  
Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 2,70

*Ditta n. 7*  
Intestata a:  
JUNOD Silvana Giulia  
nato/a a AOSTA il 25.01.1951 (proprietaria 1/1)  
C.F. JND SVN 51A65 A326K  
Foglio n. 10 mappale 165 superficie asservita m<sup>2</sup> 2,70,  
Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 176 superficie asservita m<sup>2</sup> 13,07,  
Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 85,17

*Ditta n. 8*  
Intestata a:  
DOMENICHELLI Mauro  
nato/a a AOSTA il 18.08.1966 (proprietario 1/2)  
C.F. DMN MRA 66M18 A326M  
DOMENICHELLI Luciana  
nato/a a AOSTA il 19.12.1964 (proprietario 1/4)  
C.F. DMN LCN 64T59 A326V

PADOVAN Pierangelo  
nato/a a AOSTA il 12.01.1966 (proprietario 1/4)  
C.F. PDV PNG 66A12 A326F  
Foglio n. 10 mappale 177 superficie asservita m<sup>2</sup> 3,60,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 178 superficie asservita m<sup>2</sup> 9,60,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 59,40

*Ditta n. 9*

Intestata a:  
FAZARI Salvatore  
nato/a a AOSTA il 17.04.1958 (proprietario 1/1)  
C.F. FZR SVT 58D17 A326H  
Foglio n. 10 mappale 514 superficie asservita m<sup>2</sup> 6,30,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 486/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
0,62, Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 161/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
13,67, Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 181 superficie asservita m<sup>2</sup> 3,30,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 121,62

*Ditta n. 10*

Intestata a:  
REAN Leontina Linda  
nato/a a SAINT-MARCEL il 23.02.1910 (usufruttuaria  
1/1)  
C.F. RNE LTN 10B63 H671G  
ROSSO Francesco  
nato/a a QUART il 09.06.1937 (proprietario 1/1)  
C.F. RSS FNC 37P06 H110C  
Foglio n. 10 mappale 179/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
0,75, Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 2,25

*Ditta n. 11*

Intestata a:  
RIBONE Piera  
nato/a a OZZANO MONFERRATO il 23.12.1938 (pro-  
prietaria 1/2)  
C.F. RBN PRI 38T63 G204S  
Foglio n. 10 mappale 179/3 superficie asservita m<sup>2</sup> 0,75,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 1,12

*Ditta n. 12*

Intestata a:  
CHEILLON Elsa  
nato/a a ALLEIN il 25.06.1950 (proprietaria 1/2)  
C.F. CHL LSE 50H65 A205G  
ZIGGIOTTO Adriano

nato/a a AOSTA il 10.07.1951 (proprietario 1/2)  
C.F. ZGG DRN 51L10 A326I  
Foglio n. 10 mappale 125/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
4,20, Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 18,90

*Ditta n. 13*

Intestata a:  
PENSIERINI Adolfo  
nato/a a AOSTA il 30.10.1956 (proprietario 1/1)  
C.F. PNS DLF 56R30 A326R  
Foglio n. 10 mappale 139/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
20,27, Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Foglio n. 10 mappale 532 superficie asservita m<sup>2</sup> 2,55,  
Catasto terreni, coltura reale: Corte  
Indennità: 116,90

*Ditta n. 14*

Intestata a:  
ARTAZ Dotto Giuseppe  
nato/a a SAINT-MARCEL il 25.05.1917 (usufruttuario)  
C.F. RTZ DTG 17E25 H671D  
ARTAZ Graziano  
nato/a a QUART il 04.06.1942 (proprietario 1/1)  
C.F. RTZ GZN 42D06 H110E  
Foglio n. 10 mappale 147/1 e 2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
4,80, Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 21,60

*Ditta n. 15*

Intestata a:  
POVERINI Milon  
nato/a a ROMA il 17.08.1974 (proprietario 1/2)  
C.F. PVR MLN 74M17 H501I  
FICORILLI Cristina  
nato/a a RIETI il 24.07.1974 (proprietaria 1/2)  
C.F. FCR CST 74L64 H282R  
Foglio n. 10 mappale 151/2 superficie asservita m<sup>2</sup>  
13,07, Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 36,52

*Ditta n. 16*

Intestata a:  
BONFANTI Renato  
nato/a a AOSTA il 21.06.1958 (proprietario 1/2)  
C.F. BNF RNT 58H21 A326Q  
BONADDIO Vittoria  
nato/a a Lamezia terme il 15.04.1962 (proprietaria 1/2)  
C.F. BND VTR 62D55 M208U  
Foglio n. 10 mappale 151/3 superficie asservita m<sup>2</sup>  
13,07, Catasto urbano, coltura reale: Corte  
Indennità: 36,52

La servitù comporta:

- a) l'inamovibilità delle tubazioni, dei manufatti, delle apparecchiature e delle opere accessorie, compreso i bracci a muro, i pozzetti di derivazione, i blocchi di fondazione, i pali relativi all'impianto che sono e resteranno di proprietà dell'Amministrazione Comunale, che avrà pertanto facoltà di rimuoverli;
- b) la facoltà dell'Amministrazione Comunale, in persona di tecnici dipendenti o di imprese appositamente autorizzate, di ac-

- cedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere ed impianti, con il personale ed i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione, l'esercizio, le eventuali riparazioni o sostituzioni e recuperi;
- c) l'obbligo dell'amministrazione Comunale di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni, ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzioni ed esercizio dell'impianto e liquidarli a chi di ragione;
- d) il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per l'impianto, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il libero passaggio, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù; parimenti non sono consentite piantagioni nelle aree asservite;
- e) il divieto alla Ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di realizzare nuove opere di qualsiasi genere, compreso altre tipologie di impianti o tubazioni, a distanza inferiore a m 0,30 dall'asse del cavidotto sia esso staffato a muro o interrato, con l'obbligo di mantenere la superficie asservita libera da ogni manufatto, con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali manutenzioni senza alterare la posizione delle apparecchiature o tubazioni;
- f) per tutti gli interventi da realizzarsi entro la fascia asservita (che è pari a m 0,30 dall'asse del cavidotto interrato e m 0,50 di altezza dalla generatrice del medesimo) dovrà essere ottenuta autorizzazione degli uffici competenti, a seguito di formale richiesta con allegata idonea documentazione relativa alle protezioni da mettere in atto per salvaguardare gli impianti esistenti;
- g) sono consentiti attraversamenti ai cavidotti, sia staffati a muro o interrati, con strade, fognature, acquedotti, canalizzazioni varie, recinzioni, passi carrai, muretti di recinzioni, pavimentazioni particolari, previa autorizzazione degli uffici competenti, a seguito di presentazione di formale richiesta con allegata documentazione relativa alle protezioni da mettere in atto per salvaguardare gli impianti esistenti.
- h) le opere di cui ai punti f) ed g) dovranno essere eseguite secondo quanto riportato nell'apposito atto comunale di autorizzazione che dovrà essere sottoscritto dal richiedente, e sotto la supervisione degli uffici competenti dell'Amministrazione Comunale;
- i) nel caso si necessitasse di rimuovere temporaneamente o permanentemente l'elettrodoto dovrà essere effettuata apposita richiesta scritta all'Amministrazione comunale, la quale, a seguito di verifica delle motivazioni e delle possibilità tecniche, vi provvederà con proprio personale, ditte e mezzi, previo addebito, se del caso, delle spese di spostamento e/o rimozione da porre in capo al richiedente;
- l) le aree asservite sono:
- m 0,30 dall'asse della tubazione portatavi (cavidotto) staffato a muro;
  - m 0,30 dall'asse della tubazione e m 0,50 di altezza dalla generatrice del cavidotto interrato;
  - m 1,50 per lato dall'asse dei corpi illuminanti staffati a muro;
  - m 1,50 di circonferenza dall'asse dei corpi illuminanti su palo.

Art. 4

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate e asservite le indennità sopra determinate.

Art. 5

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 6

Il passaggio del diritto di proprietà e/o di asservimento, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione

Art. 4

Le Bureau communal des expropriations est chargé de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixées par le présent acte.

Art. 5

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti d'un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution.

Art. 6

Le transfert du droit de propriété des immeubles indiqués ci-dessus et l'inscription de la servitude y afférente ont

sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 7

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di AOSTA, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di AOSTA a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 8

Un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 9

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati e/o asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint- Marcel, 9 febbraio 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
BARREL

lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 7

Le présent acte est transmis à la Recette des impôts d'AOSTE en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL.

Art. 8

Un extrait du présent acte est transmis, dans un délai de cinq jours, au Bulletin officiel de la Région, en vue de sa publication.

Art. 9

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés et/ou frappés de servitude sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Marcel, le 9 février 2005.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Barbara BARREL

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

#### Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – categoria B – posizione B2 – a tempo pieno.**

La Comunità Montana Valdigne Mont Blanc indice un concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato – a tempo pieno, con inquadramento nella Categoria B - posizione B2 - del comparto unico regionale.

La graduatoria avrà validità biennale per la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc e il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media)

*Condizioni particolari:* possesso della patente di categoria B e disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e in seguito parzialmente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002.

#### PROVE DI ESAME:

##### *Prova scritta:*

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona e cucina.

##### *Prova teorico-pratica* vertente sui seguenti argomenti:

- Materie della prova scritta,
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano-assistente;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n. 1 aide à domicile et dans les établissements publics – agent spécialisé - catégorie B - position B2 – à temps complet.**

La Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc lance un concours public pour le recrutement à durée indéterminée et à temps complet de n. 1 aide à domicile et dans les établissements publics - agents spécialisés - catégorie B - position B2 - du statut unique régional.

Le classement sera valable pendant deux ans et pourra être utilisé par la Communauté de montagne et par la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne)

*Conditions spéciales :* être titulaire du permis de conduire catégorie B et disponible à utiliser son propre véhicule dans l'exercice de ses fonctions.

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n. 4660 du 03.12.2001 et ensuite partiellement modifié par la délibération du Gouvernement régional n. 1501 du 29.04.2002.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### *Épreuve écrite :*

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, et notamment connaissance des milieux de travail et de la procédure de prise en charge des usagers ;
- Organisation et méthodologie du travail ;
- Hygiène des locaux de la communauté ;

##### *Épreuve pratique et technique :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Activités d'assistance aux personnes âgées non autosuffisantes (notions concernant l'alimentation, l'hygiène et les soins aux personnes) et notamment attentions nécessaires et aspects éthiques du rapport personne âgée-assistant ;

- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

*Prova orale:*

- Materie della prova teorico-pratica;
- Nozioni sulla sicurezza del lavoro
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (con particolare riferimento ai Principi di cui all'art. 2 e Comportamento in servizio di cui all'art. 10), pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003.
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Eliograf» di AOSTA (via Festaz, 60 – tel. 0165/44354 e presso la «Tipografia Marcoz» di MORGEX (p.zza Emilio Chanoux, 1 – tel. 0165/809640).

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc sita in LA SALLE (AO) durante le ore di apertura al pubblico ( dal lunedì al giovedì dalle ore 08.30 alle ore 15.00 e il venerdì dalle ore 08.30 alle 13.30 Tel. 0165/862545-862568).

La Salle, 21 febbraio 2005.

Il Segretario  
CHANOINE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 69

---

---

### Casa di Riposo J. B. Festaz.

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati (addetti ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. a 35 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 posti di operato-

- Assistance aux malades d'Alzheimer ou aux personnes âgées avec des problèmes de démence.

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve pratique et technique;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
- Code de comportement des fonctionnaires, publié au 1<sup>er</sup> supplément du B.U.R n. 24 du 3 juin 2003, et notamment les «Principes » visés à son art. 2 et la « Conduite sur le lieu de travail » visée à son art. 10;
- Notions sur les organes et les compétences des Communautés de montagne et les Communes (L.R. n. 54/98 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans l'acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour une matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de « Eliograf » (60, rue Festaz – AOSTE – tél. 0165/44354) et de « Tipografia Marcoz » (1, place Emile Chanoux – MORGEX – tél. 0165/809640).

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc – LA SALLE pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir la copie de l'avis de concours intégral (du lundi au jeudi de 08.30 à 15.00 et le vendredi de 08.30 à 13.30 - Téléphone 0165/862545-862568).

Fait à La Salle, le 21 février 2005.

Le secrétaire  
Elisa CHANOINE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 69

---

---

### Maison de repos J. B. Festaz.

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à 35 heures hebdomadaires de numéros 2 ADEST, cat. B pos. B2.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves pour le recrutement à 35 heures hebdomadaires,

ri specializzati (addetti ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. – a 35 ore settimanali si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<b>n. nominativo</b>	<b>punti</b>
1 BARAVEX Chantal	18,1080
2 PETITJACQUES Katia	17,6995
3 GRECO Carmela	17,3470
4 NOUSSAN Carla	17,1040
5 CHEVRIER Romina	16,8680
6 TEPPEX Claudia	16,8070
7 DANCHASAZ Daniela	16,4125
8 TORRES MARTINEZ Rosiris	15,8330
9 BRUNET Rita	14,9530
10 MOREDDU Maria Antonia	14,8620
11 SERRA Francesca	14,6160
12 SERINI Ornella	14,1955
13 ZANELLI Elena	14,1535
14 DESANDRÉ Pierrette	14,1000
15 BESENVAL Daniela	13,9370
16 BONELLI Mirella	13,8580
17 TISSEUR Alessandra	13,6645
18 PELLISSIER Iris	13,3910
19 CARVELLI Franca	13,3660
20 BONIN Odetta	13,3340
21 CHEVRIER Rita	13,0955
22 BARBIERO Pierina	13,0000
23 MACHEDA Lorena	12,7170
24 BRUNI Silvana	12,2115

Aosta, 16 febbraio 2005.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70

de numéro 2 ADEST catégorie B position B2.

<i>n° nom</i>	<i>points</i>
1 BARAVEX Chantal	18,1080
2 PETITJACQUES Katia	17,6995
3 GRECO Carmela	17,3470
4 NOUSSAN Carla	17,1040
5 CHEVRIER Romina	16,8680
6 TEPPEX Claudia	16,8070
7 DANCHASAZ Daniela	16,4125
8 TORRES MARTINEZ Rosiris	15,8330
9 BRUNET Rita	14,9530
10 MOREDDU Maria Antonia	14,8620
11 SERRA Francesca	14,6160
12 SERINI Ornella	14,1955
13 ZANELLI Elena	14,1535
14 DESANDRÉ Pierrette	14,1000
15 BESENVAL Daniela	13,9370
16 BONELLI Mirella	13,8580
17 TISSEUR Alessandra	13,6645
18 PELLISSIER Iris	13,3910
19 CARVELLI Franca	13,3660
20 BONIN Odetta	13,3340
21 CHEVRIER Rita	13,0955
22 BARBIERO Pierina	13,0000
23 MACHEDA Lorena	12,7170
24 BRUNI Silvana	12,2115

Fait à Aoste, le 16 février 2005.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 70

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e antincendio – Loc. Amérique 127/a – 11020 QUART – Telefono 0165/776111 – Telefax 0165/765814.**

### **Pubblicazione esito public incanto.**

*Oggetto:* Fornitura, a pubblico incanto, n. 1 autobotte pmpa antincendio boschivo leggera da 3,5 t da assegnare al Nucleo Antincendi Boschivi del Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e antincendio – Direzione Foreste, per attività antincendio.

*Importo a base d'asta:* Euro 62.500,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 75.000,00.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:* AUTORIPARAZIONI GIACHINO GUIDO & C. S.n.c.

*Ditte escluse:*

*Ditta aggiudicataria:* AUTORIPARAZIONI GIACHINO GUIDO & C. S.n.c. – località Grande-Charrière, 7 – SAINT-CHRISTOPHE.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 62.450,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 74.940,00.

Quart, 11 febbraio 2005.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 71

## **Comune di ÉTROUBLES.**

### **Estratto bando di gara di fornitura.**

*Ente appaltante:* Comune di ÉTROUBLES, Rue de La Tour n. 1 11014 ÉTROUBLES (AO), tel. n. 0165.78246, fax n. 0165.78522 sito Internet: [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

*Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Aggiudicazione miglior offerente (prezzo più basso) pari o inferiore a quello a base di gara.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 61 11 – Fax 01 65 76 58 14.**

### **Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture d'un camion pompe tonne léger (3,5 t) pour la lutte contre les incendies de forêt, destiné à la Cellule de lutte contre les incendies de forêt de la Direction des forêts du Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

*Mise à prix :* 62 500,00 euros plus IVA, pour un total de 75 000,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :* AUTORIPARAZIONI GIACHINO GUIDO & C. Snc

*Soumissionnaire exclu :* Aucun.

*Adjudicataire :* AUTORIPARAZIONI GIACHINO GUIDO & C. Snc – 7, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE.

*Montant du marché :* 62 450,00 euros plus IVA, pour un total de 74 940,00 euros.

Fait à Quart, le 11 février 2005.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 71

## **Commune d'ÉTROUBLES.**

### **Extrait d'un avis de marché de fourniture.**

*Collectivité passant le marché :* Commune d'ÉTROUBLES – 1, rue de La Tour – 11014 ÉTROUBLES, tél. : 01 65 78 246, fax : 01 65 78 522, site Internet: [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it)

*Mode de passation du marché :* avis d'appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Le marché sera attribué au moins-disant, soit au soumissionnaire qui propose le prix le plus bas, qui doit être égal ou inférieur à la mise à prix.



*Oggetto dell'appalto:* fornitura n. 1 autocarro 4x4 con cessione di n. 1 autocarro Bremach TGR 45 IG 30 immatricolato nell'anno 1994.

*Importo a base d'asta:* Euro 49.000,00 oltre a I.V.A.

*Termine di consegna:* entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

*Documenti inerenti all'appalto:* disponibile presso l'Ufficio Tecnico del Comune di ÉTROUBLES, sito in Rue de La Tour n. 1, nei giorni di lunedì, martedì e venerdì dalle ore 8,30 alle 12,30 e dalla 14,00 alle 16,30, tel. 0165/78246 o sul sito del Comune di ÉTROUBLES: [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it).

*Termini di presentazione dell'offerta:* Le offerte dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 24 marzo 2005.

*Cauzione provvisoria:* 2% (Euro 980,00). Cauzione definitiva 10%.

*Apertura delle offerte:* il giorno 24 marzo 2005 alle ore 15,00.

Étroubles, 22 febbraio 2005.

La Dirigente  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 72 A pagamento.

**Comune di MONTJOVET.**

**Annullamento per autotutela del bando di gara pubblicato sul B.U.R. n. 7 del 15.02.2005.**

*Oggetto:* Servizio di gestione tecnica ed operativa dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue fognarie.

Valutato che ai sensi dell'articolo 6 della legge 573/93 modificata dall'articolo 44 della legge 724/94 risulta conveniente procedere ad una ulteriore proroga essendovi un pubblico interesse nel mantenere costante e continuativa la gestione dell'impianto di depurazione ed essendovi la convenienza economica considerato che il costo della prestazione è stato determinato nell'anno 2003 e da allora vi è stato un aumento dei prezzi di mercato, in considerazione che sono in atto le procedure per lo scioglimento del consorzio tra i

*Objet du marché :* fourniture d'un fourgon 4x4 avec reprise d'un fourgon Bremach TGR 45 IG 30 immatriculé en 1994.

*Mise à prix :* 49 000,00 euros plus IVA.

*Délai de livraison :* dans les 90 jours qui suivent la réception de la lettre d'adjudication.

*Documentation relative au marché :* disponible au Bureau technique de la Commune d'ÉTROUBLES – 1, rue de La Tour – les lundis, mardis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 16 h 30 – tél. : 01 65 78 246 – ou sur le site de la Commune d'ÉTROUBLES: [www.comune.etroubles.ao.it](http://www.comune.etroubles.ao.it).

*Délai de dépôt des offres :* les offres doivent parvenir à la maison communale d'Étroubles au plus tard le 24 MARS 2005, 12 h, délai de rigueur.

*Cautiionnements :* provisoire correspondant à 2 p. 100 (980,00 euros) doit être constitué, définitif s'élève à 10 p. 100 du montant du marché.

*Ouverture des plis :* le 24 mars 2005, 15 h.

Fait à Étroubles, le 22 février 2005.

La dirigeante,  
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 72 Payant.

**Commune de MONTJOVET.**

**Annullement par tutelle de soi même d'appel d'enchères publiées sur le B.U.R. n° 7 du 15.02.2005.**

*Nature des travaux:* Service de gérance technique et opérationnelle de l'installation communale de dépuración des eaux usées.

Évalué que au sujet de l'art. 6 de la loi 573/93 modifié par l'art. 44 de la loi 724/94 s'annonce plus favorable adopter une ultérieure prorogation évaluant un intérêt public à maintenir constante et ininterrompue la gérance de l'installation de dépurateur et l'avantage économique tenu compte que la valeur du service a été déterminé dans l'année 2003 et les prix ont subi d'augmentations et que le déroulement de la dissolution du consortium entre les communes de MONTJOVET et ÉMARÈSE avec le but de donner la ges-

Comuni di MONTJOVET ed ÉMARÈSE al fine di delegare la gestione dell'impianto alla Comunità Montana Evançon.

Montjovet, 15 febbraio 2005.

Il Tecnico  
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 73 A pagamento.

---

---

**Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).**

**Avviso di asta pubblica.**

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di intervento integrato di riqualificazione ambientale, miglioramento della viabilità ed adeguamento delle reti di urbanizzazione primaria in Frazione Issologne nel Comune di NUS (AO).

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo a misura ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale.

L'importo complessivo dei lavori è pari a 606.000,00, di cui a base d'asta 581.000,00, è prevista inoltre la somma di 25.000,00 per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* categoria OG3 (classifica II).

*Termini di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 01.03.2005.

Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, l'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet [www.montemilius.org](http://www.montemilius.org).

Nus, 28 gennaio 2005.

Il Tecnico comunale  
BISCARDI

N. 74 A pagamento.

---

---

**Comune di NUS – Via Aosta, 13 – 11020 NUS (AO).**

**Avviso di asta pubblica.**

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di messa in sicurezza del versante Val

tion de l'installation à la Communauté de Montagne Evançon.

Fait à Montjovet, le 15 février 2005.

Le technicien,  
Giorgio FASOLO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 73 Payant.

---

---

**Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution, par procédure ouverte, des travaux intégrés de requalification environnementale, d'amélioration de la voirie et de mise aux normes des équipements collectifs du hameau d'Issologne, dans la commune de NUS.

Le marché sera attribué au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres considérées comme irrégulières.

La valeur globale du marché se chiffre à 606 000,00 , dont 581 000,00 à titre de mise à prix et 25 000,00 de frais afférents à la sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

*Catégorie principale et classement y afférent :* OG3 (classement II).

*Délai de dépôt des soumissions :* au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2005, 12 h.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage de la Commune et sur le site internet [www.montemilius.org](http://www.montemilius.org)

Fait à Nus, le 28 janvier 2005.

Le technicien communal,  
Graziella BISCARDI

N° 74 Payant.

---

---

**Commune de NUS – 13, rue d'Aoste – 11020 NUS.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

La Commune de NUS entend procéder à l'attribution, par procédure ouverte, des travaux de sécurisation du ver-

Dessous, La Pesse, Joux a monte della Strada Regionale n. 36 nel Comune di NUS (AO).

L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo a misura ed in economia posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale.

L'importo complessivo dei lavori è pari a 565.000,00, di cui a base d'asta 545.000,00, è prevista inoltre la somma di 20.000,00 per opere relative alla sicurezza non soggetta a ribasso d'asta.

*Categoria prevalente e relativa classifica:* categoria OG3 (classifica II).

*Termini di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 08.03.2005.

Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara inviato per la pubblicazione sui quotidiani, l'albo pretorio del Comune e all'indirizzo internet [www.montemilius.org](http://www.montemilius.org).

Nus, 28 gennaio 2005.

Il Tecnico comunale  
BISCARDI

N. 75 A pagamento.

**Comune di OYACE – R.A.V.A. – Fraz. La Crétaç, 1 – 11010 OYACE (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Ricostruzione del tramuto «Verdzignola» facente parte dell'alpeggio «Verdzignola», ubicato sul territorio del Comune di VALPELLINE.**

*Importo a base di gara:* euro 775.700,25.

*Contratto:* a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

*Requisiti di partecipazione:* qualificazione nella cat. OG1 class. III. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 23 marzo 2005 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 23 marzo 2005 alle ore 15.00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di OYACE. Le copie dei documenti di gara e del

sant Val Dessous, La Pesse, Joux, en amont de la route régionale n° 36, dans la commune de NUS.

Le marché sera attribué au prix le plus bas par rapport au montant des travaux à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres considérées comme irrégulières.

La valeur globale du marché se chiffre à 565 000,00 , dont 545 000,00 à titre de mise à prix et 20 000,00 de frais afférents à la sécurité(ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais).

*Catégorie principale et classement y afférent :* OG3 (classement II).

*Délai de dépôt des soumissions :* au plus tard le 8 mars 2005, 12 h.

Pour tout renseignement complémentaire, il y a lieu de consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié dans les quotidiens, au tableau d'affichage de la Commune et sur le site internet [www.montemilius.org](http://www.montemilius.org)

Fait à Nus, le 2 février 2005.

Le technicien communal,  
Graziella BISCARDI

N° 75 Payant.

**Commune d'OYACE – R.A.V.A – 1, hameau La Crétaç, – 11010 OYACE (AO).**

**Avis de marché public. Reconstruction du tramail de «Verdzignola» faisant partie de l'alpage «Verdzignola», situé sur le territoire de la Commune de VALPELLINE.**

*Mise à prix :* euros 775.700,25.

*Contrat :* marché à forfait et marché à prix unitaire. Le critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur le prix du bordereau et sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offre irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

*Catégorie requise :* catégorie OG1 class. III. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 23 mars 2005, l'ouverture des offres aura lieu à 15 heures le 23 mars 2005 à la Maison Communale.

La liste des documents à annexer à l'offre et les modalités de participation au marché sont dans l'appel d'offres et dans les règles de participation.

L'appel d'offres est publié sur le tableau d'affichage public de la Maison Communale d'OYACE. Pour les copies

progetto sono depositati presso l'Ufficio Tecnico del Comune di OYACE – fraz. La Crétaz, 1 – 11010 OYACE - tel. 0165/730013.

Oyace, 23 febbraio 2005.

Il Segretario comunale  
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 76 A pagamento.

---

**Consorzio Miglioramento Fondiario Prés de Saint Ours – c/o Comunità Montana Grand Paradis – p.zza Chanoux, 8 – VILLENEUVE – tel. 0165-921807 / fax 0165-921811.**

**Avviso di gara mediante pubblico incanto.**

*Oggetto:* lavori di riqualificazione di terreni agricoli in loc. Epinel del Comune di COGNE.

*Importo a base di gara:* 928.769,88 (IVA esclusa) di cui 18.032,60 per oneri relativi alla sicurezza non soggetti a ribasso. Categoria prevalente OG6 per 622.451,09 (IVA esclusa); categoria scorporabile OS1 per 288.286,17 (IVA esclusa).

*Condizioni minime di carattere economico-tecnico:* attestazione SOA OG6 – classifica III da cui risulti possesso sistema di qualità aziendale UNI EN ISO 9000 previsto dall'art. 4 del DPR 34/2000.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 c. 1 lett. a) e c. 2 lett. c) LR 12/96 e s.m.i. con esclusione delle offerte anomale come disposto dall'art. 21 c. 1 bis L. 109/94 e s.m.i.

*Scadenza:* le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 14.03.2005.

*Documentazione:* per partecipare alla gara il concorrente deve obbligatoriamente prendere visione degli elaborati progettuali e ritirare la relativa documentazione presso l'Ufficio Consorzi della Comunità Montana dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00.

Cogne, 16 febbraio 2005.

Il Presidente  
RUFFIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 77 A pagamento.

de l'appel d'offres et du projet s'adresser au Bureau Technique de la Commune d'OYACE – 1, hameau La Crétaz – 11010 OYACE – tél 0165/730013.

Fait à Oyace, le 23 février 2005.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 76 Payant.

---

**Consortium d'amélioration foncière Prés de Saint Ours – c/o Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Chanoux – VILLENEUVE – Tél. 0165/921820 / Fax 0165/921811.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* vaux d'amélioration des terrains au lieu-dit Epinel, dans la commune de COGNE.

*Mise à prix :* 928.769,88 (TVA exclue), dont 18.032,60 pour les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Catégorie principale OG6 pour 622.451,09 (TVA exclue) – catégorie séparable pour 288.286,17 .

*Conditions économiques et techniques minimales requises :* attestation SOA au titre de la catégorie OG6 pour un montant non inférieur au classement III qui justifie de la certification UNI EN ISO 9000, aux termes de l'art. 4 du DPR n° 34/2000.

*Critère d'adjudication :* au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières aux termes de l'art. 21, alinéa 1 bis, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

*Délai des dépôt des soumissions :* les offres doivent parvenir au plus tard le 14 mars 2005, 12 h.

*Documentation :* pour participer au marché, tout soumissionnaire doit obligatoirement consulter les projets et retirer la documentation relative au marché au Bureau des Consortiums de la Communauté de montagne Grand Paradis du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Fait à Cogne, le 16 février 2005.

Le président,  
Osvaldo RUFFIER

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 77 Payant.